叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" GEO .
" 地理 .

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envəloʊp] [,mænju'fæktʃərəz] ,
ENVELOPE Manufacturers ,
信封 制造商 ,

信封制造商

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] -
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New -
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
All on the same premises , and under the immediate supervision of the
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这
[prəp'raɪətəz] .
proprietors .
业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['wɔːlθəm] ['wɑːtʃɪz] .
WALTHAM WATCHES .
沃尔瑟姆 手表 .

沃尔瑟姆手表。

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellences of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] ['eni] [wer] .
these watches are unsurpassed any where .
这些 手表 是 无与伦比 任何 在哪里 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

[mɑːlɜ-z] ['pjʊrɪst] [nɔːr'wiːdʒən]
MOLLER'S PUREST NORWEGIAN
莫勒 最纯净的 挪威

莫勒最纯正的挪威

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .
COD - LIVER OIL .
货到付款 - 肝 油 .

鳕鱼肝油。

" [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl]
" Of late years it has become almost impossible to get any Cod - Liver Oil
" 的 晚的 年 它 有 变得 几乎 不可能的 到 得到 任何 鳕鱼 - 肝 油
[ðæt] ['peɪʃnts] [kæn; kən][daɪ'dʒest] ,
that patients can digest ,
那 患者 能 消化 ,

"近年来，几乎不可能获得任何患者能够消化的鳕鱼肝油，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [moʊd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɜ-z] . . . .
owing to the objectionable mode of procuring and preparing the livers . . . .
欠款 到 这 令人反感的 模式 的 采购 和 准备 这 肝脏 . . . .

由于获取和加工肝脏的方式令人反感.....

['mɑːlɜ-] , [ʌv; əv] [ˌkristi'ænə] , ['nɔːrweɪ] , [pri'pɛəz] [æn; ən][ɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] ,
Moller , of Christiana , Norway , prepares an oil which is perfectly pure ,
莫勒 , 的 克里斯蒂安娜 , 挪威 , 准备 一个 油 哪个 是 完美 纯的 ,

来自挪威克里斯蒂安尼亚的莫勒制备了一种纯度极高的油。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .
and in every respect all that can be wished .
和 在 每一个 尊重 全部 那 能 是 希望 .

各方面都满足了人们的所有愿望。

" — ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [el] . [ə; eɪ] . ['seɪtɜ-] , [bɪ'fɔːr] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
" — DR . L . A . SATRE , before Academy of Medicine .
" — 博士 . L . 一个 . 萨特 , 前 学院 的 药品 .

"——拉萨特医生，在医学科学院。

[siː] ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dɪ'sembər] , - , [piː] . - .
See Medical Record , December , 1869 , p . 447 .
看 医疗的 记录 , 十二月 , - , p . - .

参见《医疗记录》，1869 年 12 月，第 447 页。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] .
SOLD BY DRUGGISTS .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃiːfəlɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
W . H . SCHIEFFELIN & CO . ,
W . H . 谢弗林 & 一氧化碳 . ,

WH SCHIEFFELIN & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
Sole Agents for the United States and Canada .
唯一 代理人 为了 这 团结的 各州 和 加拿大 .

美国和加拿大的独家代理。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 16 , 1870 .
周六 , 四月 - , - .

1870年4月16日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW - YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ðə; ði]
THE
这

这

" ['bru:stər] ['wægən] .
" BREWSTER WAGON .
" 布鲁斯特 车皮 .

“布鲁斯特马车。”

" [ðə; ði]['stændərd][fɔ:r; fər] [staɪl] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] .
" The Standard for Style and Quality .
" 这 标准 为了 风格 和 质量 .

“风格和质量的标准。”

['bru:stər] & ['kʌmpəni] ,
BREWSTER & COMPANY ,
布鲁斯特 & 公司 ,

布鲁斯特公司

[ʌv; əv] ['bru:m] [stri:t] .
of Broome Street .
的 布鲁姆 街道 .

布鲁姆街。

[weərʊm] ,
WAREROOMS ,
仓库 ,

仓库

[fɪfθ] ['ævənu:] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] .
Fifth Avenue , corner of Fourteenth Street .
第五 大街 , 角落 的 第十四 街道 .

第五大道，第十四街拐角处。

['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] ,
ELEGANT CARRIAGES ,
优雅的 马车 ,

优雅的马车

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [və'raɪətiz] ,
In all the Fashionable Varieties ,
在 全部 这 时髦 品种 ,

在所有时尚款式中，

[ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪld] .
EXCLUSIVELY OF OUR OWN BUILD .
只 的 我们的 自己的 建造 .

完全由我们自己建造。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɚ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [stri:t] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[nu:] - [jɔ:k] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst][sɪ'gɑ:rz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Finest	**Cigars**	**made**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
最好的	雪茄	制成	在	这	团结的	各州	.

美国制造的顶级雪茄。

[ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .

All	**sizes**	**and**	**styles**	**.**
全部	尺寸	和	风格	.

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] .

Prices	**very**	**moderate**	**.**
价格	非常	缓和	.

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [haʊs] .

Samples	**sent**	**to**	**any**	**responsible**	**house**	**.**
样品	发送	到	任何	负责任的	房子	.

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also	**importers**	**of**	**the**
还	进口商	的	这

还有进口商

" - " [brænd] ,

"	**FUSROS**	**"**	**BRAND**	**,**
"	-	"	品牌	,

“FUSROS”品牌

['i:kwəl][ɪn]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][hə'vænə]['mɑ:rkɪt] ,

Equal	**in**	**quality**	**to**	**the**	**best**	**of**	**the**	**Havana**	**market**	**,**
平等的	在	质量	到	这	最好的	的	这	哈瓦那	市场	,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] [pər] [sent] ['tʃi:pər] .

and	**from**	**ten**	**to**	**twenty**	**per**	**cent**	**cheaper**	**.**
和	从	十	到	二十	每	中心	更便宜	.

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑ:nt] , [bɑ:r] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'lu:n] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]

Restaurant	**,**	**Bar**	**,**	**Hotel**	**,**	**and**	**Saloon**	**trade**	**will**	**save**	**money**	**by**	**calling**	**at**
餐厅	,	酒吧	,	酒店	,	和	酒吧	贸易	将要	节省	钱	经过	呼叫	在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [stri:t] .

20	**LIBERTY**	**STREET**	**.**
-	自由	街道	.

自由街20号。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

- ,

BOWLEND	**,**
-	,

保龄球馆，

['ɑ:rtɪst] ,

ARTIST	**,**
艺术家	,

艺术家，

[ruːm] [noʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hæmɚ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify the undertaking , the
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['loʊk(ə)l] ;
PUNCHINELLO will be National , and not local ;
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ;

PUNCHINELLO 将成为全国性的，而不是地方性的；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and will endeavor to become a household word in all parts of the country ;
和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

并将努力成为全国家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
and to that end has secured a
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz]
VALUABLE CORPS OF CONTRIBUTORS
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
in various sections of the Union ,
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɑːləmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [fɜːrst] - [klæs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

while	its	columns	will	always	be	open	to	appropriate	first	-	class	literary	and
尽管	它是	列	将要	总是	是	打开	到	合适的	第一的	-	班级	文学	和

[ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] .

artistic	talent	.
艺术	天赋	.

而其专栏将始终向优秀的一流文学艺术人才开放。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,

PUNCHINELLO	will	be	entirely	original	;	humorous	and	witty	,	without	vulgarity	,
潘奇内洛	将要	是	完全	原来的	;	幽默	和	机智	,	没有	粗俗	,

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	satirical	without	malice	.
和	讽刺	没有	恶意	.

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,

It	will	be	printed	on	a	superior	tinted	paper	of	sixteen	pages	,	size	13	by	9	,
它	将要	是	打印	在	一个	优越的	有色	纸	的	十六	页面	,	尺寸	-	经过	9	,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['nuːzdiːlər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

and	will	be	for	sale	by	all	respectable	newsdealers	who	have	the	judgment
和	将要	是	为了	销售	经过	全部	可敬	报刊亭	WHO	有	这	判断

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	know	a	good	thing	when	they	see	it	,
到	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔːr][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

or	by	subscription	from	this	office	.
或者	经过	订阅	从	这	办公室	.

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

The	Artistic	department	will	be	in	charge	of	Henry	L	.	Stephens	,
这	艺术	部门	将要	是	在	收费	的	亨利	L	.	斯蒂芬斯	,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑːr'tuːnz][ɪn] ['vænəti] [fer] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['hjuːmərəs]

whose	celebrated	cartoons	in	VANITY	FAIR	placed	him	in	the	front	rank	of	humorous
谁	著名	卡通	在	虚荣	公平的	放置	他	在	这	正面	秩	的	幽默

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

他在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['spɛʃəltiːz] .

assisted	by	leading	artists	in	their	respective	specialties	.
协助	经过	领导	艺术家	在	他们的	各自	专业	.

由各自领域的顶尖艺术家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .

The	management	of	the	paper	will	be	in	the	hands	of	WILLIAM	A	.
这	管理	的	这	纸	将要	是	在	这	双手	的	威廉	一个	.

['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

STEPHENS	,
斯蒂芬斯	,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [tʃɑːrlz] [ˈdɔːsən] [ˈʃænli] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][aɪˈdentɪfaɪd]

with	whom	is	associated	CHARLES	DAWSON	SHANLY	,	both	of	whom	were	identified
和	谁	是	联系	查尔斯	道森	珊利	，	两个都	的	谁	是	已识别

[wɪð; wɪθ] [ˈvænəti] [fer] .

with	VANITY	FAIR	.
和	虚荣	公平的	.

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

ORIGINAL	ARTICLES	,
原来的	文章	,

原创文章

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] , [ɔːr] [səˈdʒestɪv] [aɪˈdiːəz][ɔːr] [sketʃiz]

Suitable	for	the	paper	,	and	Original	Designs	,	or	suggestive	ideas	or	sketches
合适的	为了	这	纸	，	和	原来的	设计	，或者		暗示性的	想法	或者	草图

[fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,

for	illustrations	,
为了	插图	,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][əkˈseptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]

upon	the	topics	of	the	day	,	are	always	acceptable	,	and	will	be	paid
之上	这	主题	的	这	天	，	是	总是	可接受	，	和	将要	是	有薪酬的

[fɔːr; fər] [ˈlɪbərəli] .

for	liberally	.
为了	慷慨地	.

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪˈdʒektɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [ənˈles] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps][ɑːr; ər]

Rejected	communications	can	not	be	returned	,	unless	postage	-	stamps	are
拒绝	通讯	能	不是	是	返回	，	除非	邮资	-	邮票	是

[ɪnˈkloʊzd] .

inclosed	.
封闭	.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :

Terms	:
条款	:

条款:

[wʌn][ˈkɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][ædˈvæns] $4 . -

One	copy	,	per	year	,	in	advance	$4	.	00
一	复制	，	每	年	，	在	进步	$4	.	-

每年一份，预付4.00美元

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] , [ten] [sents] .

Single	copies	,	ten	cents	.
单身的	副本	，	十	分	.

单份售价10美分。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈkɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .

A	specimen	copy	will	be	mailed	free	upon	the	receipt	of	ten	cents	.
一个	标本	复制	将要	是	邮寄	自由的	之上	这	收据	的	十	分	.

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəzi:n] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mægəzi:n][ɔ:r]['peɪpər][praɪs] , $2 .

One	copy	,	with	the	Riverside	Magazine	,	or	any	other	magazine	or	paper	price	,	$2	.
一	复制	,	和	这	河边	杂志	,	或者	任何	其他	杂志	或者	纸	价格	,	$2	.

- , [fɔ:r; fər][faɪv] . -

50	,	for	5	.	50
-	,	为了	5	.	-

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəzi:n][ɔ:r]['peɪpər][praɪs] , $4 , [fɔ:r; fər]['sɛvən] . -

One	copy	,	with	any	magazine	or	paper	price	,	$4	,	for	7	.	00
一	复制	,	和	任何	杂志	或者	纸	价格	,	$4	,	为了	7	.	-

单份，任何杂志或报纸售价 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

All	communications	,	remittances	,	etc	.	,	to	be	addressed	to
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] ,

No	.	83	Nassau	Street	,
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nu:] - [jɔ:k] ,

NEW	-	YORK	,
新的	-	约克	,

纽约，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] , - .

P	.	O	.	Box	,	2783	.
P	.	哦	.	盒子	,	-	.

邮政信箱，2783。

([fɔ:r; fər][tɜ:rmz][tu:; tə] [klʌbz] , [si:] 16th [peɪdʒ] .)

(	For	terms	to	Clubs	,	see	16th	page	.	)
(	为了	条款	到	俱乐部	,	看	16th	页	.	)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

['mɜ:rkənti:l] ['laɪbreri] ,

Mercantile	Library	,
商业	图书馆	,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔ:l] , ['æstər] [pleɪs] ,

Clinton	Hall	,	Astor	Place	,
克林顿	大厅	,	阿斯托	地方	,

克林顿大厅，阿斯特广场

[nu:] - [jɔ:k] .

NEW	-	YORK	.
新的	-	约克	.

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][ɪn] [ə'merɪkə] ,

This	is	now	the	largest	circulating	Library	in	America	,
这	是	现在	这	最大	循环	图书馆	在	美国	,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɜːrks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员:

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən] [fɔːr; fər]
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR
订阅 已采取 为了

已接受的订阅

[sɪks] [mʌnθs] .
SIX MONTHS .
六 几个月 .

六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[æt; ət]
AT
在

在

[noʊ] . - ['siːdər] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND **AT**
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔ:wɔ:k] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING
纽扣孔 , 包缝

纽扣孔，包缝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ɔ:l]['fɔ:rmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
[mə'ʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɑ:n][best] [lɑ:k] - [stɪtʃ] [mə'ʃi:nz] , ['bju:tɪf(ə)l]
making , in addition to all the work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 这 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了在最好的锁式缝纫机上完成的所有工作之外，制作出美丽的

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔ:l]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃi:n] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED **WALNUT** **TABLE** **AND** **COVER**
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete **,** **$75** **.**
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $60 .
Same **machine** **,** **without** **the** **buttonhole** **parts** **,** **$60** **.**
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
This **last** **is** **beyond** **all** **question** **the** **simplest** **,** **easiest** **to** **manage** **and** **to** **keep** **in**
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
of **any** **machine** **in** **the** **market** **.**
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .
Machines **warranted** **,** **and** **full** **instruction** **given** **to** **purchasers** **.**
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['henri] [spɪr]
HENRY **SPEAR**
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənər] , ['prɪntər]
STATIONER **,** **PRINTER**
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərər] .
BLANK **BOOK** **MANUFACTURER** **.**
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

['kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT **BOOKS**
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
MADE **TO** **ORDER** **.**
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ]	[ʌv; əv]	['evri]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
PRINTING	**OF**	**EVERY**	**DESCRIPTION**	**.**
印刷	的	每一个	描述	.

打印所有描述。

-	[wɔːl]	[striːt]
82	**Wall**	**Street**
-	墙	街道

华尔街82号

[nuː]	-	[jɔːk]	.
NEW	**-**	**YORK**	**.**
新的	-	约克	.

纽约。

[ðə; ði]	[pleɪz]	[ænd; ənd]	[ʃoʊz]	.
THE	**PLAYS**	**AND**	**SHOWS**	**.**
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

[fruː]	-	[fruː]	.
FROU	**-**	**FROU**	**.**
弗鲁	-	弗鲁	.

弗鲁弗鲁。

[hɪz; ɪz]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	['drɑːmə]	[hæz; həz]	[naʊ]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['ævənuː]	['θiːətər]
his	**nice**	**little**	**French**	**drama**	**has**	**now**	**been**	**running**	**at**	**the**	**FIFTH**	**AVENUE**	**THEATRE**
他的	好的	小的	法语	戏剧	有	现在	到过	跑步	在	这	第五	大街	剧院

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['sev(ə)n]	[wiːks]	.
more	**than**	**seven**	**weeks**	**.**
更多的	比	七	周	.

这部精彩的法国小剧已经在第五大道剧院上演超过七周了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[kɪld]	[ðə; ði]	[sɪ'duːsər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
It	**is**	**the**	**story**	**of**	**a**	**man**	**who**	**killed**	**the**	**seducer**	**of**	**his**	**wife**	**,**
它	是	这	故事	的	一个	男人	WHO	被杀	这	诱惑者	的	他的	妻子	,

这是一个男人杀死勾引他妻子的奸夫的故事。

[ænd; ənd]	[ðen]	[fər'geɪv]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[bæk]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['gɪlti]	['wʊmən]	.
and	**then**	**forgave**	**and**	**received**	**back**	**again**	**the**	**guilty**	**woman**	**.**
和	然后	原谅了	和	已收到	后退	再次	这	有罪的	女士	.

然后原谅了那位有罪的女人，并重新接纳了她。

[ðə; ði]	[seɪm]	['trædʒɪk]	[fɑːrs]	[wʌz; wəz]	[pleɪd]	[ɪn]	['wɑːʃɪŋtən]	[sʌm; səm]	[ɪ'lev(ə)n]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
The	**same**	**tragic**	**farce**	**was**	**played**	**in**	**Washington**	**some**	**eleven**	**years**	**ago**	**.**
这	相同的	悲惨	闹剧	曾是	玩	在	华盛顿	一些	十一	年	前	.

大约十一年前，同样的悲剧闹剧也在华盛顿上演过。

[ðə; ði]	['æktər]	[huː]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtreɪdʒd]	['hʌzbənd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
The	**actor**	**who**	**played**	**the**	**part**	**of**	**the**	**outraged**	**husband**	**made**	**an**	**effective**
这	演员	WHO	玩	这	部分	的	这	义愤填膺	丈夫	制成	一个	有效的

[hɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
hit	**at**	**the**	**time**	**,**
打	在	这	时间	,

扮演愤怒丈夫的演员当时非常受欢迎。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevər]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	.
but	**he**	**has**	**never**	**repeated**	**the**	**performance**	**.**
但	他	有	绝不	重复	这	表现	.

但他再也没有重现过这样的表演。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [stɑːr][ˈæktər][ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fiːld] ,

Since	then	he	has	become	a	double	-	star	actor	in	a	wider	field	,
自从	然后	他	有	变得	一个	双倍的	-	星星	演员	在	一个	更广泛	场地	,

此后，他成为更广泛领域的双料明星演员。

[ðer; ðər][ɑː; ər] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈæktər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ;

There	are	those	who	insist	that	he	is	an	ill	-	starred	actor	in	a	general	way	;
那里	是	那些	WHO	坚持	那	他	是	一个	患病的	-	星形	演员	在	一个	一般的	方式	;

有人坚持认为他总体来说是一位命运多舛的演员；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

but	as	he	has	left	the	country	,
但	作为	他	有	左边	这	国家	,

但他已经离开这个国家了，

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv][bæd] [ˈrʌbɪʃ] ,

we	can	leave	those	who	regard	his	absence	as	a	good	riddance	of	bad	rubbish	,
我们	能	离开	那些	WHO	看待	他的	缺席	作为	一个	好的	摆脱	的	坏的	垃圾	,

我们可以放过那些把他的离开视为摆脱祸害的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [gʊd] [ˈrʌbɪʃ] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] ['merɪts][æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːʒər] .

and	those	who	call	it	a	Madriddance	of	good	rubbish	,	to	discuss	his	merits	at	their	leisure	.
和	那些	WHO	称呼	它	一个	-	的	好的	垃圾	,	到	讨论	他的	优点	在	他们的	闲暇	.

而那些称之为“好垃圾的马德里舞”的人，则会在闲暇时讨论他的优点。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈoʊvərtʃər][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈgɪnz] .

After	the	execution	of	unnecessary	quantities	of	noisy	overture	by	the	orchestra	,	the	play	begins	.
后	这	执行	的	不必要	数量	的	嘈杂	序曲	经过	这	乐队	,	这	玩	开始	.

在乐团演奏了一段冗长嘈杂的序曲之后，演出开始了。

[suːn] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈraɪvz] .

Soon	after	,	the	audience	arrives	.
很快	后	,	这	观众	到达	.

随后，观众陆续到场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] - [ˈgoʊər][ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv]['eni] ['drɑːmə] .

It	is	a	rule	with	our	play	-	goers	never	to	see	the	first	scene	of	any	drama	.
它	是	一个	规则	和	我们的	玩	-	去者	绝不	到	看	这	第一的	场景	的	任何	戏剧	.

我们剧院观众有个不成文的规定，就是绝对不能看任何戏剧的第一幕。

[ðɪs] [ruːl] [əˈrɪdʒɪneɪts][ɪn][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [wɪʃ] [tuː; tə][pərˈmɪt][ðə; ði] [ˈæktər] [tuː; tə][slaɪd] [ˈgrædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

This	rule	originates	in	a	benevolent	wish	to	permit	the	actors	to	slide	gradually	into	a	consciousness	that	somebody	is	looking	at	them	;
这	规则	起源于	在	一个	仁慈	希望	到	允许	这	演员	到	滑动	逐步地	进入	一个	意识	那	某人	是	寻找	在	他们	;

这条规则源于一个善意的愿望，即允许演员逐渐意识到有人在看着他们；

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][steɪdʒ] - [fraɪt] .

thus	saving	them	from	the	possibility	of	stage	-	fright	.
因此	保存	他们	从	这	可能性	的	阶段	-	惊吓	.

这样可以避免他们患上怯场症。

['sɪmp(ə)l][foʊks] , [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌstəm] ,

Simple	folks	,	who	do	not	understand	the	meaning	of	the	custom	,
简单的	各位	,	WHO	做	不是	理解	这	意义	的	这	风俗	,

那些不了解习俗含义的淳朴百姓，

[ɪ'roʊniəsli] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][vʌl'gærəti][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrtəsi] .

erroneously	regard	it	as	an	evidence	of	vulgarity	and	discourtesy	.
错误地	看待	它	作为	一个	证据	的	粗俗	和	失礼	.

错误地将其视为粗俗和无礼的证据。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	first	act	is	not	exciting	.
这	第一的	行为	是	不是	激动人心	.

第一幕并不精彩。

['mɪstər] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['klɑːrk] , [ɪn] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [kloʊðz] , ([ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æktɝz]

Mr	.	G	.	H	.	CLARKE	,	in	irreproachable	clothes	,	(	the	clothes	of	this	actor's
先生	.	G	.	H	.	克拉克	,	在	无可指摘的	衣服	,	(	这	衣服	的	这	演员的

[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] ,

professional	life	become	him	,
专业的	生活	变得	他	,

GH·克拉克先生身着无可挑剔的服装（这位演员职业生涯中的服装与他十分相称），

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,) ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fruː] - [fruː] ,

if	any	thing	,	better	than	his	acting	,	)	offers	his	hand	to	FROU	-	FROU	,
如果	任何	事物	,	更好的	比	他的	表演	,	)	优惠	他的	手	到	弗鲁	-	弗鲁	,

如果说有什么比他的演技更好的地方的话，那就是他向弗鲁弗鲁伸出了手。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [bæk] - [her] , [ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] ,

a	small	girl	with	a	reckless	display	of	back	-	hair	,	and	is	accepted	,
一个	小的	女孩	和	一个	鲁莽	展示	的	后退	-	头发	,	和	是	公认	,

一个小女孩，后背上的毛发随意地裸露着，却被人们接受。

[tuː; tə][ðə; ði]['evɪdənt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l]['sɪstər] , ['luːɪs] .

to	the	evident	disgust	of	her	sensible	sister	,	LOUISE	.
到	这	明显	厌恶	的	她	明智的	姐姐	,	路易丝	.

令她那明事理的妹妹路易丝明显感到厌恶。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'dɔːz] [ðæt] [dɪr] ['mɪstər] . ['klɑːrk] . — " [haʊ] ['swiːtli] ['prɪti] !

Sympathetic	Young	Lady	who	adores	that	dear	Mr	.	Clarke	.	—	"	How	sweetly	pretty	!
交感神经	年轻的	女士	WHO	喜爱	那	亲爱的	先生	.	克拉克	.	—	"	如何	甜蜜地	漂亮的	!

一位同情心强的年轻女士，她非常爱慕亲爱的克拉克先生。——"多么可爱漂亮啊！"

[duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tɔːk][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ?

Do	the	people	on	the	stage	talk	just	like	the	real	French	aristocracy	?
做	这	人们	在	这	阶段	讲话	只是	喜欢	这	真实的	法语	贵族	?

台上的人说话方式和真正的法国贵族一样吗?

" ['trævld] [frend] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Travelled	friend	,	knowing	that	persons	in	the	neighborhood	are	listening	for	his
"	旅行	朋友	,	会心	那	人	在	这	邻里	是	聆听	为了	他的

[rɪ'plaɪ] — " [wel] , [jes] .

reply	—	"	Well	,	yes	.
回复	—	"	出色地	,	是的	.

"旅行的朋友知道附近的人们都在听他的回答——'嗯，是的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ðæt] [ɪz] .

To	a	certain	extent	,	that	is	.
到	一个	肯定	程度	,	那	是	.

在某种程度上是这样。

" ([ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	(	It	suddenly	occurring	to	him	that	nobody	can	know	any	thing	about	the
"	(	它	突然	发生	到	他	那	无人	能	知道	任何	事物	关于	这

[lɪ'dʒɪtəmɪst] , [hiː; hi] [sez] ['kɑːnfɪdəntli] .)

Legitimists	,	he	says	confidently	.	)
合法主义者	,	他	说道	自信地	.	)

（他突然想到，没有人能真正了解正统派，于是自信地说。）

" [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [er] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][oʊld][lɪ'dʒɪtəmɪst] [noʊ'bles] .

"	They	haven't	the	air	,	you	know	,	of	the	genuine	old	Legitimist	noblesse	.
"	他们	还没有	这	空气	,	你	知道	,	的	这	真的	老的	合法主义者	贵族	.

"他们没有那种真正的老派正统贵族的气质，你知道的。"

[æz; əz][tuː; tə] ['boʊnəˌpɑːrts] [noʊ'bɪləti] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

As	to	BONAPARTE'S	nobility	,	I	don't	know	much	about	them	.
作为	到	波拿巴的	贵族	,	我	不	知道	很多	关于	他们	.

至于波拿巴的贵族阶层，我不太了解。

" [hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] ,

"	He	flatters	himself	that	he	has	said	a	neat	thing	,
"	他	奉承者	他自己	那	他	有	说	一个	整洁的	事物	,

他自以为说了句漂亮话，

[bʌt; bət][ɪz] [poʊzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

but	is	posed	by	an	unexpected	question	from	the	Sympathetic	Young	Lady	,
但	是	摆拍	经过	一个	意外	问题	从	这	交感神经	年轻的	女士	,

但这却是这位富有同情心的年轻女士提出的一个意想不到的问题。

[huː] [æsks] — " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ['fæməliz] , ['naʊədeɪz] ? "

who	asks	—	"	Who	are	the	great	Legitimist	families	,	nowadays	?	"
WHO	问	—	"	WHO	是	这	伟大的	合法主义者	家庭	,	如今	?	"

谁会问——"如今有哪些伟大的正统派家族？"

" [wel] , [ðə; ði] — [ðə; ði] — ([kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɜ'meɪn] , [ænd; ənd][soʊ]

"	Well	,	the	—	the	—	(	can't	think	of	any	name	but	St	.	Germain	,	and	so
"	出色地	,	这	—	这	—	(	不能	思考	的	任何	姓名	但	英石	.	杰曼	,	和	所以

[sez] ['boʊldli] ,

says	boldly	,
说道	大胆地	,

"嗯，那个——那个——（除了圣日耳曼，我想不出别的名字，于是大胆地说，

) [ðə; ði][ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

)	the	St	.	Germains	,	and	all	the	rest	of	'	em	,	you	know	.
)	这	英石	.	-	,	和	全部	这	休息	的	-	呃	,	你	知道	.

圣日耳曼队，还有其他所有球队，你知道的。

" ([hiː; hi][ɪz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

"	(	He	is	sorely	tempted	to	add	the	St	.	Clouds	and	the	Luxembourgs	,
"	(	他	是	非常	受诱惑	到	添加	这	英石	.	云	和	这	-	,

[bʌt; bət] ['pruːdntli] [ri'freinz] .)

but	prudently	refrains	.	)
但	谨慎地	副歌	.	)

（他很想把圣克卢群岛和卢森堡群岛也算进去，但明智地克制住了。）

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['lævɪʃɪŋ] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri]
The second act shows the husband lavishing every sort of tenderness and jewelry
这 第二 行为 演出 这 丈夫 慷慨 每一个 种类 的 压痛 和 珠宝
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪf] ,
upon the wife ,
之上 这 妻子 ,

第二幕展现了丈夫对妻子百般呵护，并赠送珠宝首饰。

[hu:] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tendənsi] [tu:; tə] [flɜ:rt] .
who is developing a strong tendency to flirt .
WHO 是 发展 一个 强的 趋势 到 调情 .

他越来越有调情的倾向。

[ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['lu:ɪs] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
She insists that her sister LOUISE shall join the family and accept the position
她 坚持 那 她 姐姐 路易丝 将 加入 这 家庭 和 接受 这 位置
[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
of Acting Assistant Wife and Mother ,
的 表演 助手 妻子 和 母亲 ,

她坚持让她的妹妹路易丝加入这个家庭，并接受代理助理妻子和母亲的职位。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪnd] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [flɜ:r'teɪʃn] .
while she herself gives her whole mind to innocent flirtation .
尽管 她 她自己 给予 她 所有的 头脑 到 清白的 调情 .

而她自己却全心全意地投入到无伤大雅的调情中。

['wɜ:rldli] - [waɪz] ['meɪtrən] [ʌv; əv] ['evɪdənt] [ɪk'spɪriəns] — " [ðə; ði] ['gɔ:lz] [ə; eɪ] [fu:l] .
Worldly - wise Matron of evident experience — " The girl's a fool .
世俗 - 明智的 护士长 的 明显 经验 — " 这 女孩们 一个 傻子 .

见多识广、经验丰富的妇人说："这女孩是个傻瓜。"

[kætʃ] [ˌem 'i:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪstər] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] !
Catch me taking a pretty sister into my house !
抓住 我 采取 一个 漂亮的 姐姐 进入 我的 房子 !

瞧瞧我把漂亮妹妹带回家的样子！

" ['bru:t(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrən] [sə'dʒests; səg'dʒests] — " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
" Brutal Husband of the Matron suggests — " But she might have done
" 野蛮 丈夫 的 这 护士长 建议 — " 但 她 可能 有 完毕
[soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , [maɪ] [dɪr] .
so much worse , my dear .
所以 很多 更糟 , 我的 亲爱的 .

《残暴的丈夫》暗示——"但是，亲爱的，她本可以做得更糟。"

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊski:pər]
Suppose she had given her husband a mother - in - law as a housekeeper
认为 她 有 给定 她 丈夫 一个 母亲 - 在 - 法律 作为 一个 管家
?
?
?

假设她给丈夫安排了一位婆婆做管家呢?

" ['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] — " ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
" Matron , with suppressed fury — " Very well , my dear .
" 护士长 , 和 被抑制 愤怒 — " 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

"护士长，强忍着怒火——""好吧，亲爱的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] [dɪr] ['mʌðər] ,
If you can't refrain from insulting dear mother ,
如果 你 不能 避免 从 侮辱 亲爱的 母亲 ,

如果你忍不住要侮辱亲爱的母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'loʊn] .

I	shall	leave	you	to	sit	out	the	play	alone	.
我	将	离开	你	到	坐	出去	这	玩	独自的	.

我就不打扰你看戏了。

" ([ʃ] — [ʃ] — [ʃ] !

"	(	Sh	—	sh	—	sh	!
"	(	什	—	什	—	什	!

(嘘——嘘——嘘!

[frʌm; frəm] ['evri] ['bɑːdi] .

from	every	body	.
从	每一个	身体	.

来自每个人。

['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] [ə'gen] .)

Curtain	rises	again	.	)
窗帘	上升	再次	.	)

帷幕再次升起。)

[mɔːr] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['prɪti] [waɪf] , [rɪ'peɪd] [baɪ] [mɔːr] [flɜːr'teɪʃn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

More	attentions	to	pretty	wife	,	repaid	by	more	flirtation	at	her	husband's
更多的	注意	到	漂亮的	妻子	,	已偿还	经过	更多的	调情	在	她	丈夫的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

对漂亮妻子给予更多关注，回报则是以牺牲丈夫的利益为代价，更加卖弄风情。

['faɪnəli] [fruː] - [fruː] [di'saidz] [ðæt] ['luːɪs] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [soʊ]['ædmərəbli] [ðæt] ['mɪzəri]

Finally	FROU	-	FROU	decides	that	LOUISE	manages	the	household	so	admirably	that	misery
最后	弗鲁	-	弗鲁	决定	那	路易丝	管理	这	家庭	所以	令人钦佩地	那	苦难

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

must	be	the	result	.
必须	是	这	结果	.

最后，弗鲁弗鲁认为路易丝把家务管理得如此出色，必然会导致家庭不幸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,

As	a	necessary	consequence	of	this	logical	conclusion	,
作为	一个	必要的	结果	的	这	逻辑	结论	,

作为这一逻辑结论的必然结果，

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌɑːr aɪ 'piː] [væn]

she	rushes	out	of	the	house	with	a	gesture	borrowed	from	RIP	VAN
她	冲刺	出去	的	这	房子	和	一个	手势	借来的	从	安息	VAN

['wɪŋk(ə)l] ,

WINKLE	,
海棠	,

她冲出房子，动作模仿了《瑞普·凡·温克尔》中的场景。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'loʊp] .

and	an	expressed	determination	to	elope	.
和	一个	表达	决心	到	私奔	.

并明确表示要私奔。

['dʒɑːkjələr][mæn] [ri'maːks] — " [naʊ] , [ðen] , ['klɑːrk] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [get][ə; eɪ]

Jocular	Man	remarks	—	"	Now	,	then	,	CLARKE	can	go	to	Chicago	,	get	a
诙谐	男人	评论	—	"	现在	,	然后	,	克拉克	能	去	到	芝加哥	,	得到	一个

[dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd] ['mæri] ['luːɪs] .

divorce	,	and	marry	LOUISE	.
离婚	,	和	结婚	路易丝	.

幽默的男人说道："那么，克拉克就可以去芝加哥，离婚，然后娶路易丝了。"

" [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz]['wɔ:rmli] ['reprəbeɪt] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiz] [hu:] [ˌoʊvər'hɪr]
" This practical suggestion is warmly reprobated by the ladies who overhear
" 这 实际的 建议 是 热情地 被谴责的 经过 这 女士们 WHO 无意中听到
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"听到这个建议的女士们都强烈谴责这个实用建议。"

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ri'ma:ks][wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn] — " [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][smɑ:rt]
one of whom remarks with withering scorn — " Some people think it so smart
一 的 谁 评论 和 枯萎 轻蔑 — " 一些 人们 思考 它 所以 聪明的
[tu:; tə]['rɪdɪkju:l] ['evri] [θɪŋ] .
to ridicule every thing .
到 嘲笑 每一个 事物 .

其中一人带着嘲讽的语气说道："有些人认为嘲笑一切事物是非常聪明的。"

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['vʌlgər] .
To my mind there is nothing more vulgar .
到 我的 头脑 那里 是 没有什么 更多的 庸俗 .

在我看来，没有比这更庸俗的了。

" [ðə; ði]['dʒɑ:kjələr][mæn] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪðərd] , [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['trævld] [mæn]
" The Jocular Man , refusing to be withered , assures the Travelled Man
" 这 诙谐 男人 , 拒绝 到 是 干枯 , 保证 这 旅行 男人
[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] — " [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [træʃ] ,
confidentially that — " The play is frightful trash ,
保密 那 — " 这 玩 是 可怕 垃圾 ,

"幽默之人不愿就此消沉，他悄悄地向游历者保证——'这出戏简直是垃圾，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktɪŋ] , [waɪ] ,
and as for the acting , why ,
和 作为 为了 这 表演 , 为什么 ,

至于演技方面，为什么呢?

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks][kʊd; kəd] [gɪv] [mɪs] ['eθəl] ['eni] [ɑ:dz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
your little milliner in the Rue de la Paix could give MISS ETHEL any odds you please .
你的 小的 女帽商 在 这 后悔 德 拉 和平 可以 给 错过 埃塞尔 任何 赔率 你 请 .

和平街上的那位小女帽商可以给埃塞尔小姐提供您想要的任何赔率。

" ([bəuθ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'prɑ:pər][pə'rizjən]
" (Both look as though they remembered some delightfully improper Parisian
" (两个都 看 作为 尽管 他们 记得 一些 令人愉悦 不当 巴黎人
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ,

（两人看起来都像是回忆起了一些令人愉悦的、不合时宜的巴黎式放荡生活，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [raɪz]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] [hu:]
and in consequence rise rapidly in the estimation of the respectable ladies who
和 在 结果 上升 快速 在 这 估算 的 这 可敬 女士们 WHO
[ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .)
are within hearing .)
是 之内 听力 .)

因此，他在在场所有体面女士的评价中迅速提升。）

['æftər][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['evri] ['mɑ:dərn][kəm'poʊzər] , [ðə; ði] [fɔ:rθ]
After the orchestra has given specimens of every modern composer , the fourth
后 这 乐队 有 给定 标本 的 每一个 现代的 作曲家 , 这 第四
[ækt] [bɪ'gɪnz] .
act begins .
行为 开始 .

在乐团演奏完所有现代作曲家的作品之后，第四幕开始了。

[fruː] - [fruː] [ɪz] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

FROU	-	FROU	is	found	living	at	Venice	with	her	lover	.
弗鲁	-	弗鲁	是	成立	活的	在	威尼斯	和	她	情人	.

FROU-FROU 和她的情人住在威尼斯。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'praiziz] [hɜːr; hər] .

Her	husband	surprises	her	.
她	丈夫	惊喜	她	.

她丈夫给了她一个惊喜。

[hiː; hi] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ; [bʌt; bət] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['daʊər] ,

He	is	pale	and	weak	;	but	,	returning	her	the	amount	of	her	dower	,
他	是	苍白	和	虚弱的	;	但	,	返回	她	这	数量	的	她	嫁妆	,

他面色苍白，身体虚弱；但是，他还是把她的嫁妆还给了她。

[goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['lʌvər] .

goes	out	to	shoot	the	lover	.
去	出去	到	射击	这	情人	.

出去枪杀情人。

['rʊrəl] ['pɜːrs(ə)n] [ə'naunsiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] — " [ðæts] [mɪs] ['ægnəs] ['eθəl] [huːz]

Rural	Person	announces	as	a	startling	discovery	—	"	That's	Miss	AGNES	ETHEL	who's
乡村的	人	宣布	作为	一个	令人震惊	发现	—	"	那就是	错过	阿格尼斯	埃塞尔	谁是

[ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [froʊ] - [froʊ] .

a	-	playin	'	FROW	-	FROW	.
一个	-	玩耍	-	前排	-	前排	.

乡村居民宣布了一个惊人的发现——“那是艾格尼丝·埃塞尔小姐在演奏《FROW-FROW》。”

[wel] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [lɪdi] ['tɔmpsn] .

Well	,	now	,	she	ain't	nothin	'	to	LYDDY	THOMPSON	.
出色地	,	现在	,	她	不是	什么也没有	-	到	莉迪	汤普森	.

现在，她跟莉迪·汤普森比起来算什么呢?

" ['dʒɑːkjələr] [mæn] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trævld] [frend] — " [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [mɪs] ['eθəl] ['traɪɪŋ]

"	Jocular	Man	says	to	his	Travelled	Friend	—	"	The	idea	of	Miss	ETHEL	trying
"	诙谐	男人	说道	到	他的	旅行	朋友	—	"	这	主意	的	错过	埃塞尔	尝试

[tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] - ['wʊmən] !

to	act	like	a	French	-	woman	!
到	行为	喜欢	一个	法语	-	女士	!

“爱开玩笑的人对他的旅行朋友说——“埃塞尔小姐试图表现得像个法国女人，真是个好主意！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [mə'sjɜːr] ?

Did	you	hear	how	she	pronounced	Monsieur	?
做过	你	听到	如何	她	发音	先生	?

你听到她是怎么念“Monsieur”这个词的吗?

" ['trævld] [mæn] [smaɪlz] ['wiːkli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Travelled	Man	smiles	weakly	,	conscious	of	the	imperfections	of	his	own
"	旅行	男人	微笑	弱	,	有意识的	的	这	瑕疵	的	他的	自己的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

“旅行者勉强笑了笑，意识到自己发音的不完美。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] [æsks] — " [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn]

To	his	dismay	,	the	Sympathetic	Young	Lady	asks	—	"	What	does	that	horrid	man
到	他的	沮丧	,	这	交感神经	年轻的	女士	问	—	"	什么	做	那	可怕的	男人

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

令他沮丧的是，那位同情的年轻女士问道：“那个可怕的男人是什么意思？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [tɔːks] [əˈbaʊt] ?
How do you pronounce the word he talks about ?
如何 做 你 发音 这 单词 他 会谈 关于 ?

他说的那个词怎么发音?

" ['trævld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] — " [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [em] — [em] —
" Travelled Man , with desperation — " It ought to be pronounced m — m —
" 旅行 男人 , 和 绝望 — " 它 应该 到 是 发音 米 — 米 —
[em] — " (['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɔːdəbl] ['mɜːrmər] .)
m — " (ending in an inaudible murmur .)
米 — " (结束 在 一个 听不清 低语 .)

"旅行者绝望地说——"应该发音为m—m—m—"(最后变成听不见的低语。)

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [hɪr] .
I didn't quite hear .
我 没有 相当 听到 .

我没听清。

" [ðə; ði] ['trævld] [mæn] [wɪl] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" The Travelled Man will catch at a straw .
" 这 旅行 男人 将要 抓住 在 一个 稻草 .

"游历四方的人总能抓住一根稻草。"

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] [sez] — " [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz]['raɪzɪŋ] .
He does so , and says — " Excuse me , but the curtain is rising .
他 做 所以 , 和 说道 — " 原谅 我 , 但 这 窗帘 是 上升 .

他照做了，然后说——"对不起，帷幕要升起来了。"

" [fruː] - [fruː] , [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] - [her]
" FROU - FROU , in a dying state and a black dress , with her back - hair
" 弗鲁 - 弗鲁 , 在 一个 垂死 状态 和 一个 黑色的 裙子 , 和 她 后退 - 头发
['niːtli] [əˈreɪndʒd] ,
neatly arranged ,
整齐地 安排 ,

"弗鲁弗鲁，奄奄一息，身穿黑色连衣裙，后脑勺的头发梳理得一丝不苟，

[ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [tuː; tə][daɪ] .
is brought into her husband's house to die .
是 带来 进入 她 丈夫的 房子 到 死 .

被带到丈夫家等死。

[hiː; hi] [niːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
He kneels at her feet .
他 跪着 在 她 脚 .

他跪在她脚边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] .
" You must not die .
" 你 必须 不是 死 .

你不能死。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn][æt; ət] [fɔːlt] .
I am alone at fault .
我 是 独自的 在 过错 .

全部责任都在我身上。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

Forgive	**me**	**sweet**	**angel**	**,**	**and**	**live**	**.**
原谅	我	甜的	天使	,	和	居住	.

原谅我吧，我的甜心天使，活下去。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [gliːm] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [ʃoʊn] , [fruː] - [fruː]

"	**With**	**the**	**only**	**gleam**	**of**	**good**	**sense**	**which**	**she**	**has**	**yet**	**shown**	**,**	**FROU**	**-**	**FROU**
"	和	这	仅有的	闪耀	的	好的	感觉	哪个	她	有	然而	所示	,	弗鲁	-	弗鲁

[riˈfjuːziz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

refuses	**to**	**live**	**,**
拒绝	到	居住	,

“弗鲁弗鲁展现出她唯一一丝理智，那就是拒绝活下去。”

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,

and	**dropping**	**her**	**head**	**heavily**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**sofa**	**,**
和	下降	她	头	重度	在	这	手臂	的	这	沙发	,

她重重地将头垂在沙发扶手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃiːnjɑːn] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər]

with	**a**	**blind**	**confidence**	**that**	**the**	**thickness**	**of**	**her**	**chignon**	**will**	**save**	**her**
和	一个	瞎的	信心	那	这	厚度	的	她	发髻	将要	节省	她

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fræktʃərd] [skʌl] ,

from	**a**	**fractured**	**skull**	**,**
从	一个	破碎的	颅骨	,

她盲目地自信地认为，她那厚厚的发髻能让她免于颅骨骨折。

[ʃiː; ʃi] [pəˈremptrəli] [daɪz] .

she	**peremptorily**	**dies**	**.**
她	专断地	死亡	.

她猝然离世。

[səbˈduːd] ['sɒbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːkjələr] [mæn] ,

Subdued	**sobs**	**from**	**the**	**audience**	**,**	**with**	**the**	**single**	**exception**	**of**	**the**	**Jocular**	**Man**	**,**
低沉的	啜泣	从	这	观众	,	和	这	单身的	例外	的	这	诙谐	男人	,

除了那位爱开玩笑的人之外，观众席上响起了低低的啜泣声。

[huː] [sez] — " [wel] , [ɪf] [ðæts] ['mɔːrəl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪ'mɔːrəl] ;

who	**says**	**—**	**"**	**Well**	**,**	**if**	**that's**	**moral**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**immoral**	**;**
WHO	说道	—	"	出色地	,	如果	那就是	道德	,	我	不	知道	是什么	不道德	;

谁会说——“如果这都算道德，那我不知道什么才算不道德了；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

and	**I**	**did**	**think**	**I**	**had**	**lived**	**long**	**enough**	**in**	**Paris**	**to**	**know**	**that**	**.**
和	我	做过	思考	我	有	居住地	长的	足够的	在	巴黎	到	知道	那	.

而且我当时也觉得，我在巴黎生活的时间足够长了，应该明白这一点。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈpɪnjən] [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

"	**With**	**which**	**opinion**	**we**	**heartily**	**coincide**	**,**
"	和	哪个	观点	我们	衷心地	重合	,

我们对此观点深表赞同。

['ædɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪriəsli] ['krɪtɪk(ə)l][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðoʊ] ['mesərz] . ['dævɪdʒ] [ænd; ənd] ['luːɪs]

adding	**also**	**the**	**seriously**	**critical**	**remark**	**that**	**though**	**Messrs**	**.**	**DAVIDGE**	**and**	**LEWIS**
添加	还	这	严重地	批判的	评论	那	尽管	先生们	.	大卫	和	刘易斯

[pleɪ] [ðer; ðər]['kɑːmɪk][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['eksələns] ,

play	**their**	**comic**	**parts**	**with**	**honest**	**excellence**	**,**
玩	他们的	漫画	部分	和	诚实的	卓越	,

此外，他还提出了一个非常尖锐的批评意见：尽管戴维奇先生和刘易斯先生以精湛的演技出色地扮演了他们的喜剧角色，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['klɑːrk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti]

and	though	Mr	.	CLARKE	is	really	a	good	actor	in	spite	of	his	popularity
和	尽管	先生	.	克拉克	是	真的	一个	好的	演员	在	尽管如此	的	他的	人气

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

with	the	ladies	of	the	audience	,
和	这	女士们	的	这	观众	,

尽管克拉克先生很受女观众欢迎，但他确实是一位优秀的演员。

[mɪs] ['eθəl] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [dɪ'pendz] ,

Miss	ETHEL	,	upon	whom	the	whole	play	depends	,
错过	埃塞尔	,	之上	谁	这	所有的	玩	取决于	,

埃塞尔小姐，整部戏的成败都取决于她。

[ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [spɪritjʊ'el] [pə,riːziː'en] [ðæt]

is	so	obviously	incompetent	to	personate	a	brilliant	and	spirituelle	Parisienne	that
是	所以	明显地	不称职的	到	角色	一个	杰出的	和	精神	巴黎人	那

[wʌn] ['wʌndɚz] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [fruː] - [fruː] .

one	wonders	at	the	popularity	of	FROU	-	FROU	.
一	奇迹	在	这	人气	的	弗鲁	-	弗鲁	.

FROU-FROU 显然无法胜任扮演一位才华横溢、充满活力的巴黎女性的角色，这让人不禁疑惑 FROU-FROU 为何如此受欢迎。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] .

The	majority	of	the	audience	are	ladies	.
这	多数	的	这	观众	是	女士们	.

观众中大部分是女性。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]

Can	it	be	that	they	like	the	play	because	it	teaches	that	the	sins	of
能	它	是	那	他们	喜欢	这	玩	因为	它	教导	那	这	罪孽	的

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'doʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

a	pretty	woman	should	be	condoned	by	her	husband	,
一个	漂亮的	女士	应该	是	默许	经过	她	丈夫	,

难道他们喜欢这部剧是因为它宣扬漂亮女人的罪行应该得到丈夫的宽恕吗?

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] - [her] [daʊn] ?

provided	she	looks	well	with	her	back	-	hair	down	?
假如	她	看起来	出色地	和	她	后退	-	头发	向下	?

只要她披散着后脑勺的头发看起来好看就行?

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

PUNCHINELLO	AND	THE	ALDERMEN	.
潘奇内洛	和	这	市议员	.

潘奇内洛和市议员们。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːldəmən][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

The	City	Aldermen	have	called	in	a	body	to	pay	their
这	城市	市议员	有	称为	在	一个	身体	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

respects	to	PUNCHINELLO	.
尊重	到	潘奇内洛	.

市议员们召集了一群人向潘奇内洛致敬。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [sɪns] [hiː; hi][laɪks] ['niːðər] [ðer; ðər] [lʊks]
PUNCHINELLO **has** **not** **returned** **the** **compliment** **,** **since** **he** **likes** **neither** **their** **looks**
潘奇内洛 有 不是 返回 这 赞扬 , 自从 他 点赞 两者都不 他们的 看起来
, [ðer; ðər]['daiəmənds] ,
, **their** **diamonds** **,**
, 他们的 钻石 ,

潘奇内洛没有回以赞美，因为他既不喜欢他们的外貌，也不喜欢他们的钻石。

[ɔːr][ðer; ðər]['daɪmənd] - [kʌt] - ['daɪmənd] [weɪz] .
or **their** **diamond** **-** **cut** **-** **diamond** **ways** **.**
或者 他们的 钻石 - 切 - 钻石 方式 .

或者他们那种钻石切割般的行事方式。

[ðeɪ] [kɜːrb] [striːts] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
They **curb** **streets** **by** **resolution** **,**
他们 抑制 街道 经过 解决 ,

他们通过决议来遏制街道，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] ['kɜːrbɪŋ]
but **they** **have** **not** **resolution** **enough** **to** **keep** **the** **streets** **from** **curbing**
但 他们 有 不是 解决 足够的 到 保持 这 街道 从 路缘
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他们的决心还不够，无法阻止街道限制他们的行动。

[ðeɪ] ['gʌtər] ['haɪweɪz] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [let] [loʊ] [weɪz] ['gʌtər] [ðem; ðəm] .
They **gutter** **highways** **,** **but** **oftenest** **let** **Low** **Ways** **gutter** **them** **.**
他们 排水沟 高速公路 , 但 最常 让 低的 方式 排水沟 他们 .

它们破坏高速公路，但往往任由低洼道路破坏它们。

[ðeɪ] [wer] [faɪn] [ʃɜːrt] - [frʌnts] , [bʌt; bət][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['sɑːri] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ʃɪfts] [ɪn]['ɔːrdər]
They **wear** **fine** **shirt** **-** **fronts** **,** **but** **resort** **to** **sorry** **and** **disreputable** **shifts** **in** **order**
他们 穿 美好的 衬衫 - 前线 , 但 采取 到 对不起 和 声名狼藉的 轮班 在 命令
[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] .
to **procure** **them** **.**
到 采购 他们 .

他们穿着考究的衬衫，却为了得到这些衬衫而穿卑鄙无耻的内衣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəsli] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] - [li] [bædʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːrmz][ɪn][goʊld] ,
They **are** **gorgeously** **and** **gorged** **-** **ly** **badged** **with** **the** **City** **Arms** **in** **gold** **,**
他们 是 美极了 和 饱食 - ly 徽章 和 这 城市 武器 在 金子 ,

它们都精美绝伦地饰有金色的城市徽章，

[bʌt; bət][noʊ] ['sɪti] [ɑːrmz]['oʊpən][tuː; tə]['bædʒər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd] ,
but **no** **city** **arms** **open** **to** **badger** **them** **with** **golden** **opinions** **;** **and** **,**
但 不 城市 武器 打开 到 獾 他们 和 金的 意见 ; 和 ,
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether **,**
共 ,

但是，没有哪个城市的卫队会敞开大门，用金玉良言去劝说他们；总而言之，

[ðə; ði]['ɔːldəmən] [pæs] [soʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let]
the **Aldermen** **pass** **so** **many** **bad** **things** **that** **PUNCHINELLO** **can** **afford** **to** **let**
这 市议员 经过 所以 许多 坏的 事物 那 潘奇内洛 能 买得起 到 让
[ðem; ðəm] [pæs] [laɪk][bæd]['daɪmz] ,
them **pass** **like** **bad** **dimes** **,**
他们 经过 喜欢 坏的 一角硬币 ,

市议员们通过了太多糟糕的法案，以至于 PUNCHINELLO 可以放任它们像次品一样通过。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn]
before **they** **are** **nailed** **to** **the** **counter** **of** **that** **Public** **Opinion** **to** **which** **they** **run**
前 他们 是 钉子 到 这 柜台 的 那 民众 观点 到 哪个 他们 跑步
[ˈkaʊntər] .
counter **.**
柜台 .

在他们被钉在与他们所反对的公众舆论的石榴裙之前。

[wɪl] [ðə; ði][ˈɔːldəmən] [rɪˈspɑːnd] ?
Will **the** **Aldermen** **Respond** **?**
将要 这 市议员 回应 ?

市议员们会回应吗?

[duː] [ðeɪ] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsuːɝd] [ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsuːɝd] ?
Do **they** **who** **took** **up** **the** **SEWARD** **intend** **to** **perish** **by** **the** **SEWARD** **?**
做 他们 WHO 采取 向上 这 西沃德 打算 到 沦 经过 这 西沃德 ?

那些拿起西沃德的人，难道打算死于西沃德吗?

[[ˈfʊtər] : [ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
[**Footer** **:** **Entered** **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1870** **,** **by** **the**
[页脚 : 进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这
[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

[页脚：根据国会法案，由潘奇内洛出版公司于1870年出版，

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɝːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **,**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .]
for **the** **Southern** **District** **of** **New** **-** **York** **.** **]**
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .]

纽约南区。

[hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæməli] .
HINTS **FOR** **THE** **FAMILY** **.**
提示 为了 这 家庭 .

给家人的建议。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪnts][tuː; tə] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [dɪˈspoʊzd] [ˈfæməliz] ,
Since **the** **first** **publication** **of** **the** **hints** **to** **economically** **disposed** **families** **,**
自从 这 第一的 发布 的 这 提示 到 经济上 处置 家庭 ,

自首次向经济条件优越的家庭提供建议以来，

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
PUNCHINELLO **has** **received** **a** **great** **number** **of** **letters** **from** **all** **parts** **of** **the**
潘奇内洛 有 已收到 一个 伟大的 数字 的 信件 从 全部 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country **,**
国家 ,

PUNCHINELLO收到了来自全国各地的大量信件，

[ˈkɔːrdʒəli] [inˈdɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
cordially **indorsing** **his** **course** **.**
诚挚地 认可 他的 课程 .

热情推荐他的课程。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	gentleman	writes	that	he	has	already	saved	enough	money	from	the
一	绅士	写	那	他	有	已经	已保存	足够的	钱	从	这

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɪnz] ([ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ]

diminution	in	the	cost	of	his	wife's	pins	(	in	consequence	of	her	having
减少	在	这	成本	的	他的	妻子的	别针	(	在	结果	的	她	拥有

[ə'dɑːptɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stʌft] [bæg]) [tuː; tə] ['wɔːrənt]

adopted	the	plan	of	keeping	them	stuck	into	a	stuffed	bag	)	to	warrant
已采用	这	计划	的	保持	他们	卡住	进入	一个	填充	包	)	到	保证

[hɪm; ɪm][ɪn] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

him	in	subscribing	to	this	paper	for	a	year	.
他	在	订阅	到	这	纸	为了	一个	年	.

一位先生写道，由于妻子把别针插在一个装满东西的袋子里，别针的价格降低了，他已经省下了足够的钱，足以让他订阅这份报纸一年。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['nʌmbər] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['nevər] [teɪk]

Many	of	the	readers	of	our	first	number	write	us	that	they	now	never	take
许多	的	这	读者	的	我们的	第一的	数字	写	我们	那	他们	现在	绝不	拿

[ə; eɪ] [miːl] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

a	meal	except	from	a	board	,
一个	一顿饭	除了	从	一个	木板	,

许多读过我们第一期杂志的读者来信说，他们现在只在餐盘上用餐。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][legz] , [æz; əz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ˌrekə'mendɪd] .

or	a	series	of	boards	,	supported	by	legs	,	as	PUNCHINELLO	recommended	.
或者	一个	系列	的	板	,	有	经过	腿	,	作为	潘奇内洛	受到推崇的	.

或者像 PUNCHINELLO 建议的那样，用一系列木板，用腿支撑起来。

['haɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːsflnəs] ,

Highly	encouraged	by	this	evidence	of	their	usefulness	,
高度	鼓励	经过	这	证据	的	他们的	用处	,

看到这些证据表明它们的有效性，我深受鼓舞。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['heɪsənz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] .

PUNCHINELLO	hastens	to	offer	further	advice	of	the	same	valuable	character	.
潘奇内洛	加快	到	提供	更远	建议	的	这	相同的	有价值的	特点	.

潘奇内罗急忙提出更多同样宝贵的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] ['fæməliz] [rɪ'kwaɪər] [fuːd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

It	may	have	been	frequently	noticed	that	all	families	require	food	at	certain
它	可能	有	到过	频繁地	注意到	那	全部	家庭	要求	食物	在	肯定

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

人们可能经常注意到，所有家庭都需要定期进食。

['dʒen(ə)rəli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] .

generally	three	times	a	day	,	and	in	the	case	of	children	even	oftener	.
一般来说	三	时代	一个	天	,	和	在	这	案件	的	孩子们	甚至	更频繁	.

一般情况下一天三次，儿童则需要更频繁地喂食。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['beɪkər] , [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɑːps] [ɪz]

The	cost	of	providing	this	food	at	the	butcher	,	baker	,	and	provision	shops	is
这	成本	的	提供	这	食物	在	这	屠夫	,	面包师	,	和	条款	商店	是

[ˌnesə'serəli] ['veri] [greɪt] ,

necessarily	very	great	,
一定	非常	伟大的	,

在肉铺、面包店和食品杂货店提供这些食品的成本必然非常高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðen] ,

and	it	is	well	,	then	,
和	它	是	出色地	,	然后	,

那就好。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [stɔːr] - [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət]

to	understand	how	a	very	good	substitute	for	store	-	food	may	be	prepared	at
到	理解	如何	一个	非常	好的	代替	为了	店铺	-	食物	可能	是	准备	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

了解如何在家制作非常好的商店食品替代品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	make	this	preparation	,
在	命令	到	制作	这	准备	,

为了做好这项准备，

[prə'kjʊr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['groʊsɚz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər] — ['ɔːrd(ə)neri] [wiːt] ['flaʊər] —

procure	from	your	grocer's	a	quantity	of	flour	—	ordinary	wheat	flour	—
采购	从	你的	杂货店	一个	数量	的	面粉	—	普通的	小麦	面粉	—

['baɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ,

buying	much	or	little	,
购买	很多	或者	小的	,

从杂货店购买一定量的面粉——普通小麦粉——买多买少都行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

according	to	the	size	of	your	family	.
根据	到	这	尺寸	的	你的	家庭	.

根据你家庭的规模而定。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [pæn] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [sɔːlt] ,

This	must	then	be	placed	in	a	tin	-	pan	,	and	mixed	with	water	,	salt	,
这	必须	然后	是	放置	在	一个	锡	-	平底锅	,	和	混合	和	水	,	盐	,

然后将其放入锡盘中，并与水、盐混合。

[ænd; ənd] [jiːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

and	yeast	,	according	to	taste	.
和	酵母	,	根据	到	品尝	.

根据口味加入酵母。

[ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

If	the	mass	is	now	placed	by	the	fire	,	a	singular	phenomenon	will	be	observed	,
如果	这	大量的	是	现在	放置	经过	这	火	,	一个	单数	现象	将要	是	观察到	,

如果将这块物体放在火边，就会观察到一种奇特的现象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

to	which	it	will	be	well	to	draw	the	attention	of	the	whole	family	;
到	哪个	它	将要	是	出色地	到	画	这	注意力	的	这	所有的	家庭	;

这一点值得全家人注意；

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][sər'praɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

old	and	young	will	witness	it	with	equal	surprise	and	delight	.
老的	和	年轻的	将要	证人	它	和	平等的	惊喜	和	喜	.

无论老少，都会带着同样的惊喜和喜悦见证这一幕。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['mɪkstʃər] [wɪl] ['grædʒuəli][raɪz][ænd; ənd] [fɪl] ([ænd; ənd]

The	whole	body	of	the	soft	mixture	will	gradually	rise	and	fill	(	and
这	所有的	身体	的	这	柔软的	混合物	将要	逐步地	上升	和	充满	(	和

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ˌoʊvər'floʊ]) [ðə; ði][pæn] !

sometimes	even	overflow	)	the	pan	!
有时	甚至	溢出	)	这	平底锅	!

整个软糊状混合物会逐渐上升并充满（有时甚至会溢出）平底锅！

[wen] [nɑːt][ɪn] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
When not in view by the household ,
什么时候 不是 在 看法 经过 这 家庭 ,

当家人看不到的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
it will be well to cover the pan with a cloth , on account of dust and
它 将要 是 出色地 到 覆盖 这 平底锅 和 一个 布 , 在 帐户 的 灰尘 和
[roʊtʃɪz] ;
roaches ;
蟑螂 ;

最好用布盖住锅，以免沾染灰尘和蟑螂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm]['bɛdˌlaɪk] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl]
but it must be observed that a soft and warm bedlike arrangement will
但 它 必须 是 观察到 那 一个 柔软的 和 温暖的 像床一样 安排 将要
[ðʌs] [biː; bi] [fɔːrmd] ,
thus be formed ,
因此 是 形成 ,

但必须指出的是，这样会形成一种柔软温暖、类似床铺的环境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][kæt][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði]
and if the family cat should choose to make it her resting - place , the
和 如果 这 家庭 猫 应该 选择 到 制作 它 她 休息 - 地方 , 这
['mɪkstʃər] [wɪl] [nɑːt][raɪz] .
mixture will not rise .
混合物 将要 不是 上升 .

如果家里的猫选择把它当作休息的地方，混合物就不会膨胀。

['æftər] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [ænd; ənd]['spʌndʒi] ,
After this substance is sufficiently light and spongy ,
后 这 物质 是 足够 光 和 海绵状的 ,

当这种物质足够轻盈且富有弹性后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː] ['pɔːʃənz] ['weɪɪŋ]
it must be taken out of the pan and worked up into portions weighing
它 必须 是 已采取 出去 的 这 平底锅 和 工作 向上 进入 部分 称重
[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [iːtʃ] .
a few pounds each .
一个 很少 磅 每个 .

必须将其从锅中取出，并分成每份几磅重的小块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər]
But it must not be eaten in this condition , for it would be neither
但 它 必须 不是 是 吃 在 这 状况 , 为了 它 会 是 两者都不
['pælətəb(ə)l][nɔːr] ['hoʊlsəm] .
palatable nor wholesome .
可口的 也不 健康 .

但这种状态下绝对不能食用，因为它既不好吃也不健康。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [pæn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
It should be put in another pan and placed in the oven .
它 应该 是 放 在 其他 平底锅 和 放置 在 这 烤箱 .

应该把它放到另一个烤盘里，然后放入烤箱。

[ðen] ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr][reɪndʒ]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['hɑrdnd]
Then (if there be a fire in the stove or range) it will be soon hardened
然后 (如果 那里 是 一个 火 在 这 火炉 或者 范围) 它 将要 是 很快 硬化
[ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
and dried by the action of the heat ,
和 干燥 经过 这 行动 的 这 热 ,

然后（如果炉灶或灶台上有火），它会在高温的作用下很快变硬变干。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn]

and	will	be	fit	to	be	eaten	—	provided	the	foregoing	conditions	have	been
和	将要	是	合身	到	是	吃	—	假如	这	前文	状况	有	到过

['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .

perfectly	understood	.
完美	理解	.

只要完全理解上述条件，就可以食用。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ]

When	brought	to	the	table	,	it	should	be	cut	in	slices	and	spread	with
什么时候	带来	到	这	桌子	,	它	应该	是	切	在	切片	和	传播	和

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

端上桌时，应切成片，涂上糖蜜。

['dʒeli] , ['bʌtər] , [ɔːr] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

jelly	,	butter	,	or	honey	,	and	it	will	be	found	quite	adequate	to	the	relief
果冻	,	黄油	,	或者	蜂蜜	,	和	它	将要	是	成立	相当	足够的	到	这	宽慰

[ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['hʌŋgər] .

of	ordinary	hunger	.
的	普通的	饥饿	.

果冻、黄油或蜂蜜，足以缓解一般的饥饿感。

[ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌns] [juːst] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	family	which	has	once	used	this	preparation	will	never	be	content	without	it	.
一个	家庭	哪个	有	一次	用过的	这	准备	将要	绝不	是	内容	没有	它	.

用过这种调料的家庭，以后再也不会满足于没有它的生活了。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

Some	persons	have	it	at	every	meal	.
一些	人	有	它	在	每一个	一顿饭	.

有些人每餐都吃。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] , [baɪ]

PUNCHINELLO	has	read	with	great	pleasure	a	recently	published	book	,	by
潘奇内洛	有	读	和	伟大的	乐趣	一个	最近	已发布	书	,	经过

['kæθərin] ['biːtʃər] ,

CATHARINE	BEECHER	,
凯瑟琳	比彻	,

PUNCHINELLO 非常愉快地阅读了凯瑟琳·比彻最近出版的一本书。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɪsɪz] . [stoʊ] ,

and	her	sister	Mrs	.	STOWE	,
和	她	姐姐	太太	.	斯托	,

以及她的妹妹斯托夫人，

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [foʊks] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

the	object	of	which	is	to	teach	ingenious	folks	how	to	make	ordinary	articles
这	目的	的	哪个	是	到	教	巧妙	各位	如何	到	制作	普通的	文章

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] .

of	household	furniture	in	their	leisure	hours	.
的	家庭	家具	在	他们的	闲暇	小时	.

其目的是教有创造力的人们如何在闲暇时间制作普通的家用家具。

[wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	article	not	mentioned	by	these	ladies	is	recommended	by	PUNCHINELLO	to	the
一	文章	不是	提及	经过	这些	女士们	是	受到推崇的	经过	潘奇内洛	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['fæməliz] .

attention	of	all	economical	families	.
注意力	的	全部	经济	家庭	.

PUNCHINELLO 向所有经济条件有限的家庭推荐了一篇这些女士没有提到的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

It	having	been	observed	that	it	is	a	highly	useful	practice	to	provide	for
它	拥有	到过	观察到	那	它	是	一个	高度	有用	实践	到	提供	为了

[ðə; ði]['regjələr] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [miːlz] ,

the	regular	recurrence	of	meals	,
这	常规的	复发	的	餐	,

鉴于人们已经观察到，定期提供膳食是一种非常有益的做法，

['bedtaɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['ɛpəks, 'iːpəks] ,

bedtime	and	other	household	epochs	,
就寝时间	和	其他	家庭	纪元	,

就寝时间和其他家庭日常活动时间

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

an	instrument	which	shall	indicate	the	hour	of	the	day	will	be	of	the
一个	乐器	哪个	将	表明	这	小时	的	这	天	将要	是	的	这

['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .

greatest	advantage	.
最	优势	.

能够显示时间的仪器将最为有利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

Such	a	one	may	thus	be	made	on	rainy	days	or	in	the	long	winter	evenings	.
这样的	一个	一	可能	因此	是	制成	在	下雨	天	或者	在	这	长的	冬天	晚上	.

因此，人们可以在雨天或漫长的冬夜制作这样的东西。

[prə'kjʊr] [sʌm; səm] [θɪn] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

Procure	some	thin	boards	and	construct	a	small	box	.
采购	一些	薄的	板	和	构造	一个	小的	盒子	.

找一些薄木板，做一个小盒子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][end] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['taʊərz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	can	be	made	pointed	at	one	end	,	with	two	little	towers	to	it	,
如果	它	能	是	制成	尖	在	一	结尾	,	和	二	小的	塔楼	到	它	,

如果能把它做成一端尖的，并在尖端上建两个小塔，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[meɪk] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Make	a	glass	door	to	it	,
制作	一个	玻璃	门	到	它	,

给它装上玻璃门，

[ænd; ənd] [peɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn]

and	paste	upon	the	lower	part	of	this	a	picture	representing	a	scene	in
和	粘贴	之上	这	降低	部分	的	这	一个	图片	代表	一个	场景	在

['spænɪʃ] ['dʒɜːrməni] .

Spanish	Germany	.
西班牙语	德国	.

在此下方粘贴一张描绘西班牙德国场景的图片。

[peɪnt] [ə; eɪ] [roʊz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːn] .

Paint	a	rose	just	under	the	scene	.
画	一个	玫瑰	只是	在下面	这	场景	.

在场景下方画一朵玫瑰。

[ðen] [get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bræs] [kɑ:g] - [wi:lz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

Then	**get**	**a**	**lot**	**of**	**brass**	**cog**	**-**	**wheels**	**,**	**and**	**put**	**them**	**together**	**inside**	**of**
然后	得到	一个	很多	的	黄铜	齿轮	-	车轮	,	和	放	他们	一起	里面	的

[ðə; ði][bɑ:ks] .

the	**box**	**.**
这	盒子	.

然后准备很多黄铜齿轮，把它们组装到盒子里。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɪt]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ræp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd]

Arrange	**them**	**so**	**that**	**they**	**shall**	**fit**	**into**	**each**	**other**	**and**	**wrap**	**a**	**string**	**around**
安排	他们	所以	那	他们	将	合身	进入	每个	其他	和	裹	一个	细绳	大约

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	**of**	**them**	**,**
一	的	他们	,

将它们排列好，使它们能够相互嵌套，然后用绳子缠绕其中一个。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lʌmp][ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] .

to	**the**	**end**	**of**	**which**	**a**	**lump**	**of**	**lead**	**or**	**iron**	**should**	**be**	**attached**	**.**
到	这	结尾	的	哪个	一个	块	的	带领	或者	铁	应该	是	随附的	.

末端应连接一块铅或铁。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊərz] ['peɪntɪd] [ˌðer'ɑ:n] ,

Then	**put**	**a**	**piece**	**of**	**tin**	**,**	**with**	**the**	**hours**	**painted**	**thereon**	**,**
然后	放	一个	片	的	锡	,	和	这	小时	绘	其上	,

然后放上一块锡片，上面画着小时数。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

on	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**box**	**,**	**behind**	**the**	**door**	**,**
在	这	上	部分	的	这	盒子	,	在后面	这	门	,

在箱子的上半部分，门的后面，

[ænd; ənd][get] [tu:] [lɔ:ŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪn] ['aɪərn] , [wʌn] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**get**	**two**	**long**	**bits**	**of**	**thin**	**iron**	**,**	**one**	**shorter**	**than**	**the**	**other**	**,**
和	得到	二	长的	比特	的	薄的	铁	,	一	较短	比	这	其他	,

取两根长而细的铁条，一根比另一根短。

[ænd; ənd] [kə'nekt] [ðem; ðəm] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,

and	**connect**	**them**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tin**	**,**
和	连接	他们	,	经过	方法	的	一个	洞	在	这	中间	的	这	锡	,

并通过锡罐中间的小孔将它们连接起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:g] - [wi:lz] [ˌɪn'saɪd] .

with	**the**	**cog**	**-**	**wheels**	**inside**	**.**
和	这	齿轮	-	车轮	里面	.

里面有齿轮。

[ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:pərli] [meɪd] ,

Then	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**if**	**this**	**apparatus**	**has**	**been**	**properly**	**made**	**,**
然后	关闭	这	门	,	和	如果	这	设备	有	到过	适当地	制成	,

然后关上门，如果这个装置制作得当，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

it	**will**	**tell**	**the**	**time**	**of**	**day**	**.**
它	将要	告诉	这	时间	的	天	.

它会显示当前时间。

['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ,

Any	**thing**	**more**	**convenient**	**cannot**	**be**	**imagined**	**,**	**and**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**brass**	**,**
任何	事物	更多的	方便的	不能	是	想象	,	和	这	成本	的	这	黄铜	,

再也想不到比这更方便的了，而且黄铜的成本，

[baɪ][ðə; ði] [paʊnd] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] ,

by	the	pound	,	will	not	be	more	than	fifteen	cents	,	while	the	wood	,
经过	这	磅	,	将要	不是	是	更多的	比	十五	分	,	尽管	这	木头	,

按磅计算，不会超过十五美分，而木材，

[ðə; ði][tɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [sents] .

the	tin	,	and	the	iron	may	be	had	for	about	ten	cents	.
这	锡	,	和	这	铁	可能	是	有	为了	关于	十	分	.

锡和铁大约只需十美分就能买到。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔːstli] .

In	the	shops	the	completed	article	would	be	very	much	more	costly	.
在	这	商店	这	完全的	文章	会	是	非常	很多	更多的	昂贵	.

在商店里，成品的价格会贵得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [hɪnts] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [niːdz] [ʌv; əv]

In	his	"	Hints	"	PUNCHINELLO	always	desires	to	remember	the	peculiar	needs	of
在	他的	"	提示	"	潘奇内洛	总是	欲望	到	记住	这	奇特	需求	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

在《情话集》中，潘奇内罗总是想方设法记住女士们的特殊需求。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] .

and	will	now	tell	them	something	that	he	is	sure	will	please	them	.
和	将要	现在	告诉	他们	某物	那	他	是	当然	将要	请	他们	.

现在他将告诉他们一些他确信他们会很高兴的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

They	have	all	found	,	in	the	course	of	their	shopping	,
他们	有	全部	成立	,	在	这	课程	的	他们的	购物	,

他们在购物过程中都发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['stɔrz] ,

that	it	is	exceedingly	difficult	to	procure	at	the	dry	goods	stores	,
那	它	是	非常	难的	到	采购	在	这	干燥	商品	商店	,

在干货店里很难买到，

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['woʊv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

any	sort	of	fabric	which	is	so	woven	as	to	fit	the	figure	,
任何	种类	的	织物	哪个	是	所以	编织	作为	到	合身	这	数字	,

任何一种织造得贴合身形的布料，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]

and	they	must	have	frequently	experienced	the	necessity	of	cutting	their
和	他们	必须	有	频繁地	经验丰富的	这	必要性	的	切割	他们的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]['ɪntuː]['veriəsli,'væriəsli] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

purchases	into	variously	-	shaped	pieces	and	fastening	them	together
购买	进入	各种各样的	-	形状	件	和	紧固	他们	一起

[ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] .

again	by	means	of	a	thread	.
再次	经过	方法	的	一个	线	.

他们一定经常需要将购买的物品剪成各种形状的碎片，然后用线将它们重新连接起来。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn][fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

Here	is	an	admirable	plan	for	accomplishing	this	object	.
这里	是	一个	令人钦佩的	计划	为了	完成	这	目的	.

这是一个实现此目标的绝妙计划。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][faɪn] [stiːl] ['waɪər][ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Take	a	piece	of	fine	steel	wire	and	sharpen	one	end	of	it	.
拿	一个	片	的	美好的	钢	金属丝	和	锐化	一	结尾	的	它	.

取一段细钢丝，将一端磨尖。

[naʊ] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [θred] .

Now	bore	a	hole	in	the	other	end	,	in	which	insert	the	thread	.
现在	钻孔	一个	洞	在	这	其他	结尾	,	在	哪个	插入	这	线	.

现在在另一端钻一个孔，将螺纹插入其中。

[ɪf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər][ɪz] [fɔːrst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

If	the	edges	of	the	cloth	are	now	placed	together	,	and	the	wire	is	forced	through	them	,
如果	这	边缘	的	这	布	是	现在	放置	一起	,	和	这	金属丝	是	强制	通过	他们	,

如果将布料的边缘对齐，然后将金属丝穿过它们，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [wɪl] [faɪnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [θred] [wɪl] ['redɪli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	operator	will	find	,	to	her	delight	and	surprise	,	that	the	thread	will	readily	follow	it	.
这	操作员	将要	寻找	,	到	她	喜	和	惊喜	,	那	这	线	将要	容易	跟随	它	.

操作员会惊喜地发现，线会很容易地沿着它移动。

[ɪf] [ðə; ði]['waɪər][ɪz] [ðʌs] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] , ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

If	the	wire	is	thus	passed	through	the	stuff	,	backward	and	forward	,	a	great	many	times	,
如果	这	金属丝	是	因此	通过了	通过	这	东西	,	落后	和	向前	,	一个	伟大的	许多	时代	,

如果将金属丝如此反复地在材料中来回穿过很多次，

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['fɜːrmli][juˈnaɪtɪd] .

the	edges	will	be	firmly	united	.
这	边缘	将要	是	牢牢	团结的	.

边缘将牢固地连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌŋktʃər] ,

It	will	be	necessary	,	on	the	occasion	of	the	first	puncture	,
它	将要	是	必要的	,	在	这	场合	的	这	第一的	穿刺	,

第一次爆胎时，必须这样做：

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][hɑːrd] [ˌkɑːnvə'luːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] ,

to	form	a	hard	convolution	at	the	free	end	of	the	thread	,
到	形式	一个	难的	卷积	在	这	自由的	结尾	的	这	线	,

在线的自由端形成硬褶皱，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [ɪn'taɪərli] [θruː] .

so	as	to	prevent	it	passing	entirely	through	.
所以	作为	到	防止	它	通过	完全	通过	.

以阻止它完全通过。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [θruː] [ðem; ðəm] .

This	method	will	be	found	much	more	convenient	than	the	plan	of	punching	holes	in	the	stuff	and	then	sticking	the	ends	of	the	thread	through	them	.
这	方法	将要	是	成立	很多	更多的	方便的	比	这	计划	的	冲孔	孔	在	这	东西	和	然后	粘性	这	结束	的	这	线	通过	他们	.

这种方法比在布料上打孔，然后将线头穿过孔的方案要方便得多。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [ðə; ði] [θred] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][kɜ:rl][ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [greɪt]
In 在 **the** 这 **latter** 后者 **case** 案件 **,** , **the** 这 **thread** 线 **is** 是 **almost** 几乎 **certain** 肯定 **to** 到 **curl** 卷曲 **up** 向上 **,** , **and** 和 **cause** 原因 **great** 伟大的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance 烦恼 **.** .

在后一种情况下，线几乎肯定会卷曲起来，造成很大的麻烦。

[daɪz] - .
Dies 死亡 **Iræ** - **.** .

Dies Iræ。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [deɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
The 这 **Philadelphia** 费城 **Day** 天 **,** , **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **immense** 巨大 **success** 成功 **of** 的 **PUNCHINELLO** 潘奇内洛 **.** .

由于《潘趣内罗》的巨大成功，费城日应运而生。

['spɔ:rtɪŋ] ['kwɪri] .
Sporting 体育 **Query** 询问 **.** .

体育问题。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " [blɑ:nd] " [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ?
Was 曾是 **the** 这 **fight** 斗争 **between** 之间 **the** 这 **"** " **blondes** 金发女郎 **"** " **and** 和 **STOREY** 层 **of** 的 **Chicago** 芝加哥 **a** 一个 **Fair** 公平的 **fight** 斗争 **?** ?

"金发女郎"与芝加哥的 STOREY 之间的战斗是公平的吗?

['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [nekst] ['sʌmər] .
Prospect 前景 **of** 的 **a** 一个 **Short** 短的 **Water** 水 **Supply** 供应 **Next** 下一个 **Summer** 夏天 **.** .

明年夏季可能面临供水短缺。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] ['di:lɝz] [met] [ðɪs] [wi:k] [æt; ət]['kroʊtən] [fɔ:lz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
A 一个 **convention** 习俗 **of** 的 **milk** 牛奶 **dealers** 经销商 **met** 遇见 **this** 这 **week** 星期 **at** 在 **Croton** 巴豆 **Falls** 瀑布 **to** 到 **prevent** 防止 **the** 这
[əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪlk] [baɪ] ['sɪti] ['di:lɝz] .
adulteration 掺假 **of** 的 **milk** 牛奶 **by** 经过 **City** 城市 **dealers** 经销商 **.** .

本周，牛奶经销商在克罗顿瀑布举行大会，旨在防止城市经销商在牛奶中掺假。

['leɪtɪst] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
LATEST 最新的 **FROM** 从 **WASHINGTON** 华盛顿 **.** .

来自华盛顿的最新消息。

[kə'mɪʃənər] ['pi:^ən] , [ʌv; əv][mɑ:n'tænə] , [səb'mits] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Commissioner 专员 **Piegan** 皮根 **,** , **of** 的 **Montana** 蒙大拿 **,** , **submits** 提交 **the** 这 **outline** 大纲 **of** 的 **a** 一个 **treaty** 条约 **with** 和 **the** 这
['indiəns] ,
Indians 印度人 **,** ,

来自蒙大拿州的专员皮根提交了与印第安人签订条约的概要，

[wɪtʃ] [im'breisiz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'vɪʒnz] , ([ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] ['strɪktli]
which 哪个 **embraces** 拥抱 **the** 这 **following** 下列的 **provisions** 条款 **,** , **(** (**the** 这 **embracing** 拥抱 **of** 的 **provisions** 条款 **being** 存在 **strictly** 严格
[ɪn] ['kærəktər] :) [wʌn] .
in 在 **character** 特点 **:** : **)**) **1** 1 **.** .

其中包括以下条款（条款的涵盖严格按照其性质进行）：1.

[noʊ]['ɪnfənt] ['ʌndər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][oʊld][mæn]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd]

No	**infant**	**under**	**three**	**months**	**of**	**age**	**,**	**and**	**no**	**old**	**man**	**over**	**one**	**hundred**
不	婴儿	在下面	三	几个月	的	年龄	,	和	不	老的	男人	超过	一	百

[ænd; ənd][ten] ,

and	**ten**	**,**
和	十	,

没有三个月以下的婴儿，也没有一百一十岁以上的老人。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti][ɪn]['bæt(ə)l] .

to	**be**	**killed**	**by**	**either**	**party**	**in**	**battle**	**.**
到	是	被杀	经过	任何一个	派对	在	战斗	.

战斗中任何一方均可将其杀死。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [saɪt] .

All	**women**	**to**	**be**	**killed**	**on**	**sight**	**.**
全部	女性	到	是	被杀	在	视线	.

所有女性一见到就杀。

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

Where	**the**	**small**	**-**	**pox**	**is**	**raging**	**,**	**the**	**field**	**to**	**be**	**left**	**to**	**the**	**Small**	**-**	**Pox**	**.**
在哪里	这	小的	-	天花	是	愤怒	,	这	场地	到	是	左边	到	这	小的	-	天花	.

[ˌtuː'tuː] .

2	**.**
2	.

天花肆虐的地方，田地就留给天花吧。2.

['prez(ə)nts][tuː; tə]['indiəns][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Presents	**to**	**Indians**	**to**	**consist**	**chiefly**	**of**	**arms**	**,**	**ammunition**	**,**	**and**
礼物	到	印度人	到	由	主要	的	武器	,	弹药	,	和

['wɪski] . [θriː] .

whisky	**.**	**3**	**.**
威士忌酒	.	3	.

赠予印第安人的礼物主要包括武器、弹药和威士忌。3.

['lɪkər] - ['selər] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] . [fɔːr] .

Liquor	**-**	**sellers**	**and**	**apostles**	**to**	**be**	**encouraged**	**on**	**equal**	**terms**	**.**	**4**	**.**
酒	-	卖家	和	使徒	到	是	鼓励	在	平等的	条款	.	4	.

4. 应当平等地鼓励卖酒者和传道者。

['æmətər] ['spɔrtsmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] ['indiəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .

Amateur	**sportsmen**	**to**	**be**	**warned**	**against**	**killing**	**Indians**	**during**	**the**	**breeding**	**season**	**.**
业余	运动员	到	是	警告	反对	杀	印度人	期间	这	选育	季节	.

[faɪv] .

5	**.**
5	.

警告业余猎人在印第安人繁殖季节不得猎杀印第安人。5.

['kweɪkərs][ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['kɑːliːɜˇ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [sɪks] .

Quakers	**and**	**VINCENT**	**COLLYER**	**to**	**be**	**assigned**	**to**	**duty**	**at**	**Washington**	**.**	**6**	**.**
贵格会教徒	和	文森特	科利尔	到	是	分配	到	责任	在	华盛顿	.	6	.

贵格会教徒和文森特·科利尔将被派往华盛顿服役。6.

[fɔːr] [mʌnθs] - ['noʊtɪs][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [kæmp] .

Four	**months**	**'**	**notice**	**to**	**be**	**given**	**of**	**any**	**intended**	**attack**	**on**	**a**	**White**	**camp**	**.**
四	几个月	-	注意	到	是	给定	的	任何	故意的	攻击	在	一个	白色的	营	.

['sɛvən] .

7	**.**
7	.

任何企图袭击白军营地的行为，都必须提前四个月发出通知。7.

[ɪn] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti] [ɪn]['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

In	scalping	a	lady	,	the	rights	of	property	in	waterfall	and	switch	to	be
在	短线交易	一个	女士	,	这	权利	的	财产	在	瀑布	和	转变	到	是

['seɪkrɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] . [eɪt] .

sacredly	regarded	.	8	.
神圣地	认为	.	8	.

在剥取一位女士的头皮时，瀑布和开关中的财产权应受到神圣的尊重。8.

[ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] [lʌv] (['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]) [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . [naɪn] .

Declarations	of	love	(	during	a	campaign	)	to	be	submitted	in	writing	.	9	.
声明	的	爱	(	期间	一个	活动	)	到	是	提交	在	写作	.	9	.

竞选期间的爱情宣言要以书面形式提交。9.

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'trɔsitiz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] . - .

The	usual	atrocities	to	be	observed	by	both	parties	.	10	.
这	通常	暴行	到	是	观察到	经过	两个都	各方	.	-	.

双方都应遵守的惯常暴行。10.

[hɔs'tilitiz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [wen] [ðə; ði][læst] ['ɪndiən] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , ([tuː; tə] [teɪk]

Hostilities	to	terminate	when	the	last	Indian	lays	down	his	tomahawk	,	(	to	take
敌对行动	到	终止	什么时候	这	最后的	印度	躺下	向下	他的	钺	,	(	到	拿

[ə; eɪ] [drɪŋk] ,

a	drink	,
一个	喝	,

当最后一个印第安人放下战斧时，敌对行动才会结束。（喝一口水，

) [ən'les] ['suːnər] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['breðrən] , [ɔːr] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][baɪ]

)	unless	sooner	shot	by	his	white	brethren	,	or	removed	to	a	new	reservation	by
)	除非	很快	射击	经过	他的	白色的	弟兄们	,	或者	已移除	到	一个	新的	预订	经过

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

the	small	-	pox	.
这	小的	-	天花	.

除非他被白人同胞枪杀，或者因天花而被迁往新的保留地。

['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['triːti] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .

Action	on	this	treaty	is	expected	to	take	place	in	about	ten	years	.
行动	在	这	条约	是	预期的	到	拿	地方	在	关于	十	年	.

预计这项条约的实施将在大约十年后进行。

['ræðər] ['pɜːrsən(ə)l] .

RATHER	PERSONAL	.
相当	个人的	.

更偏向个人。

['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] .

Ardent	Lover	.
热心	情人	.

热情的爱人。

" [ðen] , [waɪ] , [oʊ] !

"	THEN	,	WHY	,	OH	!
"	然后	,	为什么	,	哦	!

"那么，为什么，哦!

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [skɔːrn] [maɪ] [hænd] ?

WHY	,	DO	YOU	SCORN	MY	HAND	?
为什么	,	做	你	轻蔑	我的	手	?

你为何如此轻蔑我的手?

" [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Young	Lady	.
"	年轻的	女士	.

"小姐。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hænd] , [bʌt; bət][aɪ][duː]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər]
" I HAVE NO FAULT TO FIND WITH YOUR HAND , BUT I do OBJECT TO YOUR
" 我 有 不 过错 到 寻找 和 你的 手 , 但 我 做 目的 到 你的
[fiːt] .
FEET .
脚 .

"我对你的手没有任何意见，但我对你的脚有意见。"

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .
" A DISTINGUISHED VISITOR .
" 一个 杰出的 游客 .

一位尊贵的访客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['setld] [ðæt] [piː)'ɛə] ['boʊnəˌpɑːrt] ,
It is now settled that PIERRE BONAPARTE ,
它 是 现在 定居 那 皮埃尔 波拿巴 ,

现在可以确定的是，皮埃尔·波拿巴，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][tuə; tuːr][tuː; tə] [liːv] [fræns] ,
who has been sentenced by the High Court of Tours to leave France ,
WHO 有 到过 判刑 经过 这 高的 法庭 的 旅游 到 离开 法国 ,

被图尔高等法院判处离开法国的人

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['gæləri] [ɪn]
is coming to New - York with the intention of opening a pistol - gallery in
是 未来 到 新的 - 约克 和 这 意图 的 开幕 一个 手枪 - 画廊 在
['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['rɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
partnership with REDDY the Blacksmith .
合伙 和 雷迪 这 铁匠 .

即将来到纽约，打算与铁匠 REDDY 合作开设一家手枪展厅。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] " ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] " [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As the Prince is known to have " polished off " at least four men with his
作为 这 王子 是 已知 到 有 " 抛光 离开 " 在 至少 四 男人 和 他的
[rɪ'vɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

众所周知，这位王子曾用左轮手枪"干掉"至少四个人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] " ['mɝːdɝɝz] [blɑːk] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs]
his reception by the occupants of " Murderer's Block " and other famous
他的 接待 经过 这 居住者 的 " 凶手的 堵塞 " 和 其他 著名的
[ləu'kælitiz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
localities of the city will doubtless be very enthusiastic .
地方 的 这 城市 将要 毫无疑问 是 非常 热情的 .

毫无疑问，他将会受到"凶手街区"以及城里其他著名地区的居民的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːst] -
A suite of apartments is now being fitted up for his accommodation in East -
一个 套房 的 公寓 是 现在 存在 适配 向上 为了 他的 住宿 在 东方 -
['hjuːstən] [striːt] — [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['veri] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]
Houston Street — The rooms are very tastefully decorated with portraits of
休斯顿 街道 — 这 房间 是 非常 品味高雅 装饰 和 肖像 的
[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['bɪli] ['mʌlɪgən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] .
the late lamented BILLY MULLIGAN and other celebrated knights of the trigger .
这 晚的 哀叹 比利 重做 和 其他 著名 骑士 的 这 扳机 .

东休斯顿街的一套公寓正在装修，作为他的住所——房间装饰得非常雅致，挂着已故的令人惋惜的比利·穆里根和其他著名枪手的肖像。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪl] [drɑ:p][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,

The	Prince	,	it	is	understood	,	will	drop	his	title	on	his	arrival	here	,
这	王子	,	它	是	理解	,	将要	降低	他的	标题	在	他的	到达	这里	,

据了解，王子抵达此地后将放弃他的头衔。

[ænd; ənd]['entər][sə'saɪəti][æz; əz][pleɪn] ['pi:tər] ['boʊnəˌpɑ:rt] — [ðʌs] ['ɪŋglɪʃ] [pi(:)'ɛə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	enter	society	as	plain	PETER	BONAPARTE	—	thus	Englishing	PIERRE	,	because
和	进入	社会	作为	清楚的	彼得	波拿巴	—	因此	英文	皮埃尔	,	因为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [frentʃ] [fɔ:r; fər] [stoʊn] ,

it	is	French	for	stone	,
它	是	法语	为了	石头	,

并以彼得·波拿巴（PETER BONAPARTE）的名字进入社会——这是将法语单词PIERRE翻译成英语，因为PIERRE在法语中是石头的意思。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ræŋk][ɪn] [nu:] - [jɔ:k] [æz; əz]

and	he	thinks	that	his	exploits	entitle	him	to	take	rank	in	New	-	York	as
和	他	思考	那	他的	漏洞	标题	他	到	拿	秩	在	新的	-	约克	作为

[ə; eɪ] [brɪk] .

a	Brick	.
一个	砖	.

他认为自己的功绩使他有资格在纽约担任一名"砖头"（Brick，指纽约的一名普通警员）。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [laɪf] .

The	Beginning	and	Ending	of	a	Chicken's	Life	.
这	开始	和	结束	的	一个	鸡肉的	生活	.

一只鸡生命的开始与结束。

['hætʃɪt] .

HATCHET	.
斧头	.

斧头。

[ðə; ði] [best] ['envəloʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t] [noʊt] .

The	Best	Envelope	for	a	Sweet	Note	.
这	最好的	信封	为了	一个	甜的	笔记	.

最适合写甜蜜便条的信封。

" [kə'neri] [leɪd]

"	CANARY	laid
"	金丝雀	铺设

金丝雀产卵

" ['wʊmən] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

"	WOMAN	,	PAST	AND	PRESENT	.
"	女士	,	过去的	和	展示	.

"女性，过去与现在。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[lɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɑ:n] [fi'lipə] ,

LORD	,	in	a	lecture	lately	delivered	by	him	in	Boston	,	on	PHILIPPA	,
主	,	在	一个	演讲	最近	发表	经过	他	在	波士顿	,	在	菲利帕	,

主啊，在他最近于波士顿发表的关于腓立比书的演讲中，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,) [toʊld][ə'baʊt]

the	mother	of	the	BLACK	PRINCE	,	(	who	was	a	white	woman	,	)	told	about
这	母亲	的	这	黑色的	王子	,	(	WHO	曾是	一个	白色的	女士	,	)	讲述	关于

[dʒeɪn] ,

JANE	,
简	,

黑王子的母亲（她是一位白人女性）讲述了简的故事。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [siˈmʊŋdər] , ([juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Countess	of	MONTFORT	,	(	you	all	know	who	she	was	,
伯爵夫人	的	蒙特福特	,	(	你	全部	知道	WHO	她	曾是	,

蒙特福特伯爵夫人（你们都知道她是谁），

) [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ]['feɪlæŋks][wɪð; wɪθ] ['emɪnənt]

)	and	how	She	once	defended	a	fortress	and	defied	a	phalanx	with	eminent
)	和	如何	她	一次	辩护	一个	堡垒	和	违抗	一个	方阵	和	杰出

[sək'ses] .

success	.
成功	.

）以及她如何成功地保卫了一座堡垒，并击退了敌军的方阵。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði]['lektʃərər] [sed] ,

Of	her	the	lecturer	said	,
的	她	这	讲师	说	,

讲师这样评价她：

" [klæd][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] .

"	Clad	in	complete	armor	,	she	stood	foremost	in	the	breach	.
"	覆膜	在	完全的	盔甲	,	她	站立	首先	在	这	违反	.

“她身披全副盔甲，冲锋在前。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðɪs] [dʒeɪn][ʌv; əv][oʊld] ?

"	She	did	that	,	did	she	,	this	JANE	of	old	?
"	她	做过	那	,	做过	她	,	这	简	的	老的	?

“她真的这么做了，是吗，那个老简？”

[tʌt] , [sɜːr] !

Tut	,	sir	!
图坦卡蒙	,	先生	!

啧，先生！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][dʒeɪnz] ,

that's	nothing	to	our	modern	JANES	,
那就是	没有什么	到	我们的	现代的	简氏	,

这对现代的简来说不算什么。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [naʊ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd] " ['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

crowds	of	whom	are	now	yearning	to	stand	"	foremost	in	the	breeches	.
人群	的	谁	是	现在	渴望	到	站立	"	首先	在	这	马裤	.

现在，许多人都渴望“站在最前列”。

" [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] ['kudnt] ['set(ə)l] .

"	A	Bill	that	the	Young	Democracy	Couldn't	Settle	.
"	一个	账单	那	这	年轻的	民主	不能	定居	.

“年轻民主党无法通过的法案。”

[bɪl] [twiːd] .

BILL	TWEED	.
账单	粗花呢	.

比尔·特威德。

[kuːl] .
Cool .
凉爽的 .

凉爽的。

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bliːk] [haʊs] , [bʌt; bət] [nuː] - [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bliːkɝ] [striːt] .
ENGLAND **has** **a** **Bleak** **house** **,** **but** **New** **-** **York** **has** **a** **Bleecker** **street** **.**
英格兰 有 一个 苍凉 房子 , 但 新的 - 约克 有 一个 布利克 街道 .

英国有一座荒凉的房子，但纽约有一条布利克街。

[ə; eɪ] [sɝɑːʒɪn] [ɪm'prɑːmptuː] .
A **SOROSIAN** **IMPROMPTU** **.**
一个 索罗斯 即兴 .

索罗西式即兴曲。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][sə'roʊsɪs] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,
One **of** **the** **sisters** **of** **Sorosis** **,** **at** **the** **last** **meeting** **of** **the** **club** **,**
一 的 这 姐妹 的 银屑病 , 在 这 最后的 会议 的 这 俱乐部 ,

索罗西斯姐妹会的一位姐妹在俱乐部上次会议上说：

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] " [ɪm'prɑːmptuː][ɑːn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bukeiz]
was **delivered** **of** **the** **following** **touching** **"** **Impromptu** **on** **some** **beautiful** **bouquets**
曾是 发表 的 这 下列的 接触 " 即兴 在 一些 美丽的 花束
[ʌv; əv] ['flaʊərz] : "
of **flowers** **:** **"**
的 花朵 : "

在美丽的鲜花簇拥下，他即兴创作了以下感人的诗歌：“

" [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [wiː; wi] [glɑːnst] [ə'daʊn]
" **With** **hungry** **eyes** **we** **glanced** **adown**
" 和 饥饿的 眼睛 我们 瞥了一眼 向下

我们用饥渴的目光向下望去

[ðə; ði] ['teɪbl] ['naɪsli] [spred] ;
The **table** **nicely** **spread** **;**
这 桌子 很好 传播 ;

餐桌布置得很整齐；

['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] ,
Our **appetites** **were** **very** **keen** **,**
我们的 食欲 是 非常 敏锐的 ,

我们胃口非常好，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] ,
And **not** **one** **word** **was** **said** **,**
和 不是 一 单词 曾是 说 ,

两人一句话也没说。

" [tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " ['oʊz] ! " [ænd; ənd] " ['ɑːz] !
" **Till** **of** **a** **sudden** **"** **Ohs** **!** **"** **and** **"** **Ahs** **!**
" 直到 的 一个 突然 " 哦 ! " 和 " 啊 !

直到突然传来“哦！”和“啊！”

" [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" **Gave** **token** **of** **delight** **,**
" 给予 令牌 的 喜 ,

送上喜悦的礼物，

[æz; əz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['flaʊər] - [bed] .
As **,** **from** **a** **magic** **flower** **-** **bed** **.**
作为 , 从 一个 魔法 花 - 床 .

仿佛来自一个神奇的花坛。

[braɪt] [bʌdz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .
Bright buds appeared in sight .
明亮的 花蕾 出现 在 视线 .

眼前出现了明亮的花苞。

" [meɪ] [ðɪs] [swiːt] [θɔːt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [wei]
" May this sweet thought suggest the way
" 可能 这 甜的 想法 建议 这 方式

愿这美好的想法指引方向

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] ['laɪfs] ['aʊərz] ;
In which to spend life's hours ;
在 哪个 到 花费 生活的 小时 ;

用来度过人生时光;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'devər] ['evri] [deɪ]
And we endeavor every day
和 我们 努力 每一个 天

我们每天都在努力

[tuː; tə] ['skætər] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] .
To scatter fragrant flowers .
到 分散 香 花朵 .

撒播芬芳的花朵。

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ri'maindz][ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['oʊldən] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv]
" The first verse reminds us not a little of several olden nursery rhymes of
" 这 第一的 诗 提醒 我们 不是 一个 小的 的 一些 古老的 苗圃 韵律 的
[ə; eɪ]['prændiəl][ænd; ənd] [kən'vɪviəl] ['kærəktər] ,
a prandial and convivial character ,
一个 餐前 和 欢快的 特点 ,

“第一节诗让我们想起了几首古老的、带有宴饮和欢聚气氛的童谣,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ɪz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɔːnə(r)] ,
of which the most prominent is that relating to little JACK HORNER ,
的 哪个 这 最多 著名的 是 那 相关 到 小的 杰克 霍纳 ,

其中最引人注目的是关于小杰克·霍纳的那件事,

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] .
who sat in a corner eating a Christmas pie .
WHO 卫星 在 一个 角落 吃 一个 圣诞节 馅饼 .

他坐在角落里吃着圣诞馅饼。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " ['hʌŋgri] [aɪz] ,
But even he is not described as having " hungry eyes ,
但 甚至 他 是 不是 描述 作为 拥有 " 饥饿的 眼睛 ,

但即使是他,也没有被形容为“眼神饥渴”。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
" though there is small doubt but that he had a good appetite ,
" 尽管 那里 是 小的 怀疑 但 那 他 有 一个 好的 食欲 ,

“虽然几乎可以肯定他胃口很好”,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " ['hʌŋgri] [oʊ] - [ðə; ði] ['stʌmək] .
and was " hungry o ' the stomach .
和 曾是 " 饥饿的 o - 这 胃 .

并且“肚子饿得难受”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [spred] ,
" It is pleasant to know that the table was nicely spread ,
" 它 是 令人愉快的 到 知道 那 这 桌子 曾是 很好 传播 ,

得知餐桌摆放得如此精致,真是令人高兴。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] " [kiːn] ['æpitaits] " [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]

though	not	as	"	keen	appetites	"	would	have	demanded	,	with	bread	and
尽管	不是	作为	"	敏锐的	食欲	"	会	有	要求	,	和	面包	和

['bʌtər] ; [bʌt; bət] ,

butter	;	but	,
黄油	;	但	,

虽然不像"胃口大开"的人所期望的那样，需要面包和黄油；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kɔːlz][fɔːr; fər] ,

as	the	subject	calls	for	,
作为	这	主题	呼叫	为了	,

正如题目要求的那样，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] — [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [aɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn]

with	flowers	—	food	of	a	very	proper	character	for	hungry	eyes	to	feed	upon
和	花朵	—	食物	的	一个	非常	恰当的	特点	为了	饥饿的	眼睛	到	喂养	之上

.

:

.

鲜花——对于渴望欣赏的双眼来说，这是非常合适的食物。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

Nor	is	it	any	wonder	that	those	of	the	sisterhood	who	went	to	the	table
也不	是	它	任何	想知道	那	那些	的	这	姐妹情谊	WHO	去	到	这	桌子

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən] ['flaʊərz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

expecting	to	find	something	more	substantial	than	flowers	set	before	them	,
期待	到	寻找	某物	更多的	重大的	比	花朵	放	前	他们	,

也难怪那些来到餐桌旁，期待看到的不仅仅是鲜花的姐妹们，会如此期待。

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn][wɜːrd] .

should	at	first	sight	have	been	unable	to	utter	one	word	.
应该	在	第一的	视线	有	到过	无法	到	说出	一	单词	.

乍一看，他应该一句话也说不出来。

[ænd; ənd]['oʊnli] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	only	,	after	their	first	astonishment	and	disappointment	was	over	,
和	仅有的	,	后	他们的	第一的	惊讶	和	失望	曾是	超过	,

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['letərz] [əʊ] [ænd; ənd][ɑː(r)] ,

the	magical	letters	O's	and	R's	,
这	神奇	信件	O's	和	的	,

只有在他们最初的惊讶和失望过后，神奇的字母 O 和 R 才出现了。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [rʌm] ,

which	,	we	may	presume	,	was	a	short	way	of	calling	for	Old	Rum	,
哪个	,	我们	可能	怙	,	曾是	一个	短的	方式	的	呼叫	为了	老的	朗姆酒	,

我们可以推测，这是要喝老朗姆酒的简便方法。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌpoʊə'tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

to	restore	their	drooping	spirits	,	though	our	poetess	,	with	a	woman's
到	恢复	他们的	下垂	烈酒	,	尽管	我们的	女诗人	,	和	一个	女性的

[pə'vəːsnis] ,

perverseness	,
反常	,

为了提振他们低落的情绪，尽管我们的女诗人，带着女人特有的顽劣，

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] " ['təukənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

would	have	us	believe	they	were	intended	as	"	tokens	of	delight	.
会	有	我们	相信	他们	是	故意的	作为	"	代币	的	喜	.

他们会让我们相信，这些礼物是"表达喜悦的象征"。

" [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt]['pleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv]
" **Of** **the** **last** **verse** **we** **can** **only** **say** **that** **it** **is** **an** **evident** **plagiarism** **of**
" 的 这 最后的 诗 我们 能 仅有的 说 那 它 是 一个 明显 抄袭 的
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['poʊəm] ,
the **well** **-** **known** **juvenile** **poem** **,**
这 出色地 - 已知 少年 诗 ,

"至于最后一节诗，我们只能说它明显抄袭了那首著名的少年诗，

[kə'mensɪŋ] ,
commencing **,**
开始 ,

开始，

" [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː]
" **How** **doth** **the** **little** **busy** **bee**
" 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂

"那只忙碌的小蜜蜂是怎么做的呢？"

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] ,
Improve **each** **shining** **hour** **,**
提升 每个 灼灼 小时 ,

珍惜每一个闪耀的时刻，

[ænd; ənd] ['gæðər] ['hʌni] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
And **gather** **honey** **all** **the** **day**
和 收集 蜂蜜 全部 这 天

整天采集蜂蜜

[frʌm; frəm] ['evri] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] !
From **every** **opening** **flower** **!**
从 每一个 开幕 花 !

从每一朵盛开的花朵中！

" [wiː; wi] [kən'fes] , [ðoʊ] ,
" **We** **confess** **,** **though** **,**
" 我们 承认 , 尽管 ,

"不过，我们承认，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] " [swiːt] [θɔːt] " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] " [sə'dʒest] [ðə; ði]
that **we** **are** **unable** **to** **discover** **the** **"** **sweet** **thought** **"** **that** **is** **to** **"** **suggest** **the**
那 我们 是 无法 到 发现 这 " 甜的 想法 " 那 是 到 " 建议 这
[weɪ] "
way **"**
方式 "

我们无法发现那能"指引方向"的"美好想法"。

" [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] ['laɪfs] ['aʊərz] !
" **In** **which** **to** **spend** **life's** **hours** **!**
" 在 哪个 到 花费 生活的 小时 !

"如何度过人生时光！"

" [mɔːr'oʊvər] ,
" **Moreover** **,**
" 而且 ,

"而且，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] " ['evri]
we **believe** **it** **would** **be** **tiresome** **and** **monotonous** **to** **be** **occupied** **"** **every**
我们 相信 它 会 是 令人厌烦 和 单调 到 是 占领 " 每一个
[deɪ] " [ɪn] ['skætərɪŋ] " ['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,
day **"** **in** **scattering** **"** **fragrant** **flowers** **,**
天 " 在 散射 " 香 花朵 ,

我们认为，每天忙于撒播"芬芳的花朵"会是一件令人厌倦和单调的事情。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['membər] [ʌv; əv][sə'roʊsɪs] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd]
" even if we were certain that the lovely members of Sorosis would regard
" 甚至 如果 我们 是 肯定 那 这 迷人的 成员 的 银屑病 会 看待
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] " ['təukənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
them with " tokens of delight .
他们 和 " 代币 的 喜 .

即使我们确信 Sorosis 可爱的成员们会以"喜悦的象征"来看待他们。

" [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [ɪm'prɑ:mptu:][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['fi:bi:]
" We regard this Impromptu as a failure , and call upon ALICE , and PHEBE
" 我们 看待 这 即兴 作为 一个 失败 , 和 称呼 之上 爱丽丝 , 和 菲比
, [ænd; ənd] ['si:ljə] ,
, and CELIA ,
, 和 西莉亚 ,

"我们认为这次即兴演奏是失败的，并呼吁爱丽丝、菲比和西莉亚....."

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tu:nfl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'roʊsɪs] [klʌb] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv]
and other tuneful members of the Sorosis Club to come to the rescue of
和 其他 悦耳动听 成员 的 这 银屑病 俱乐部 到 来 到 这 救援 的
[ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪstər] — [ðə; ði]['pɜ:rpətreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [və:siz] .
their unfortunate sister — the perpetrator of the above verses .
他们的 不幸 姐姐 — 这 犯罪者 的 这 多于 诗句 .

以及其他善于歌唱的索罗西斯俱乐部成员前来营救她们不幸的妹妹——也就是上面诗句的作者。

[sə'dʒestɪv] .
Suggestive .
暗示性的 .

有暗示性。

['aʊər; ɑ:r]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][i'niʃəls] — [dʒeɪ] . [oʊ] . [bi:] .
Our sheriff's initials — J . O . B .
我们的 警长的 首字母 — J . 哦 . B .

我们警长的姓名缩写——JOB

[haʊ] [tu:; tə] [raɪz] ['ɜ:rli] .
How to Rise Early .
如何 到 上升 早期的 .

如何早起。

[laɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ([waɪ]) [i:st] .
Lie with your head to the (y) east .
说谎 和 你的 头 到 这 (是) 东方 .

躺下时头朝东。

['kwɪri] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rni] ['wɪljəmz] .
Query for Barney Williams .
询问 为了 巴尼 威廉姆斯 .

询问巴尼·威廉姆斯。

[ɪz][ðə; ði] " ['eməræld] [rɪŋ] " [ə; eɪ] ['fi:niən] ['sɜ:rk(ə)l] ?
Is the " Emerald Ring " a Fenian Circle ?
是 这 " 翠 戒指 " 一个 芬尼亚 圆圈 ?

"翡翠环"是芬尼亚兄弟会吗?

[nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [lent] .
Not During Lent .
不是 期间 大斋期 .

斋戒期间除外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wɪl] [dɪs'mɪs] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət]
It **is** **hardly** **probable** **that** **General** **GRANT** **will** **dismiss** **FISH** **from** **the** **Cabinet**
它 是 几乎 可能 那 一般的 授予 将要 解雇 鱼 从 这 内阁
['dʊrɪŋ] [lent] .
during **Lent** **.**
期间 大斋期 .

格兰特将军不太可能在四旬斋期间将菲什从内阁中除名。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
THE **REAL** **ESTATE** **OF** **WOMAN** **.**
这 真实的 财产 的 女士 .

女性的房地产。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
DEAR **PUNCHINELLO** **:**
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛:

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [noʊ] ,
We **would** **not** **for** **the** **World** **—** **no** **,**
我们 会 不是 为了 这 世界 — 不 ,

我们不会为了世界——不,

[nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] — [kæst]['eni] [ri'prəutʃiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['muːvmənt] [meɪd]
nor **even** **for** **PUNCHINELLO** **—** **cast** **any** **reproaches** **upon** **the** **vigorous** **movement** **made**
也不 甚至 为了 潘奇内洛 — 投掷 任何 责备 之上 这 蓬勃 移动 制成
[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ;
in **these** **latter** **days** **to** **find** **the** **real** **estate** **of** **woman** **;**
在 这些 后者 天 到 寻找 这 真实的 财产 的 女士 ;

即使是潘奇内洛——也不要对近来为争取女性财产而进行的积极运动妄加指责;

[bʌt; bət] [waɪ] , [tel] [juː 'es] [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but **why** **,** **tell** **us** **why** **,** **should** **we** **find** **enlisted** **in** **this** **cause** **at** **present** **,**
但 为什么 , 告诉 我们 为什么 , 应该 我们 寻找 入伍 在 这 原因 在 展示 ,

但是，请告诉我们，为什么我们现在要加入这项事业?

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sə'roʊsɪs] - [tɜːrs] , [soʊ] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]
as **members** **of** **the** **various** **Sorosis** **-** **ters** **,** **so** **many** **single** **sisters** **with**
作为 成员 的 这 各种各样的 银屑病 - 特斯 , 所以 许多 单身的 姐妹 和
[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [juːθ] ?
pretensions **to** **youth** **?**
虚荣心 到 青年 ?

作为各个姐妹会的成员，这么多自诩年轻的单身姐妹?

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['raɪtʃəsnəs] ,
We **have** **always** **looked** **upon** **the** **champions** **of** **woman's** **righteousness** **,**
我们 有 总是 看起来 之上 这 冠军 的 女性的 义 ,

我们一直都很敬重那些捍卫女性正义的人,

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [fiː] - [meɪl] ['æbsəluːt] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['wʊmən] ,
those **who** **believe** **in** **the** **fee** **-** **male** **absolute** **as** **the** **real** **estate** **of** **woman** **,**
那些 WHO 相信 在 这 费用 - 男性 绝对 作为 这 真实的 财产 的 女士 ,

那些相信男性绝对权力是女性专属领域的人,

[æz; əz] ['prɪnsəpli] ['mærid] ['wɪmɪn] , [huːz] ['haʊskiːpɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
as **principally** **married** **women** **,** **whose** **housekeeping** **has** **proved** **a** **failure** **,**
作为 主要 已婚 女性 , 谁 家政 有 已证实 一个 失败 ,

主要指那些家务能力失败的已婚妇女

([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,
(**except** **in** **the** **single** **item** **of** **hot** **water** **,**
(除了 在 这 单身的 物品 的 热的 水 ,

(除了热水这一项之外,

) [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][men] ,

)	and	certain	ladies	who	have	lived	to	mature	age	without	reference	to	men	,
)	和	肯定	女士们	WHO	有	居住地	到	成熟	年龄	没有	参考	到	男人	,

）以及某些无需依靠男性就能安享晚年的女性，

[ænd; ənd] [huːm] [noʊ][mæn] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['refrəns] .

and	whom	no	man	would	take	even	with	the	best	of	reference	.
和	谁	不	男人	会	拿	甚至	和	这	最好的	的	参考	.

即使有最好的推荐信，也没有人会录用他。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['sʌmwer] ,

There	surely	must	be	something	wrong	,	somewhere	,
那里	一定	必须	是	某物	错误的	,	某处	,

肯定哪里出了问题，

[wen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [wɔːks] [ʌv; əv][eɪdʒ] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrmər] .

when	those	in	the	younger	walks	of	age	take	on	this	armor	.
什么时候	那些	在	这	年轻	散步	的	年龄	拿	在	这	盔甲	.

当年轻一代披上这副盔甲时。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [niːd] ?

Where	is	the	need	?
在哪里	是	这	需要	?

哪里需要?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ['blaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Why	should	they	who	have	never	had	their	young	lives	blighted	by	a
为什么	应该	他们	WHO	有	绝不	有	他们的	年轻的	生活	秕	经过	一个

['hʌzbənd] ['lɪŋgər] [pə'θetɪkli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɜːn] [seks] ?

husband	linger	pathetically	over	the	tyranny	of	the	sterner	sex	?
丈夫	萦绕	可悲地	超过	这	暴政	的	这	更严厉	性别	?

那些从未被丈夫摧残过青春的女子，为何要可怜兮兮地抱怨男性的专制统治呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [terz] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hʌzbəndz] ,

Instead	of	shedding	all	these	tears	over	other	people's	husbands	,
反而	的	脱落	全部	这些	眼泪	超过	其他	人们的	丈夫们	,

与其为别人的丈夫流下这些眼泪，

[ðeɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [sʌtʃ] [ɪn'flɪkʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

they	ought	rather	to	rejoice	that	they	have	been	spared	such	inflictions	in	the	past	,
他们	应该	相当	到	麾	那	他们	有	到过	幸存	这样的	折磨	在	这	过去的	,

他们反而应该庆幸自己过去没有遭受过这样的苦难。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [θæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	give	exceeding	great	thanks	that	they	are	beyond	danger	of	such	in	the
和	给	超过	伟大的	谢谢	那	他们	是	超过	危险	的	这样的	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并由衷感谢他们今后不会再面临此类危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk]) [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [hɑːrt] -
There **may** **be** **other** **young** **women** **(** **if** **I** **may** **so** **speak** **)** **who** **are** **so** **heart** **-**
那里 可能 是 其他 年轻的 女性 (如果 我 可能 所以 说话) WHO 是 所以 心 -
['broʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
broken **because** **of** **the** **oppression** **of** **their** **sex** **,**
破碎的 因为 的 这 压迫 的 他们的 性别 ,

或许还有其他年轻女性（如果我这么说可以的话）因为性别压迫而感到心碎。

[æz; əz] [waɪvz] , [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
as **wives** **,** **so** **disgusted** **with** **the** **state** **matrimonial** **under** **the** **present** **constitution**
作为 妻子们 , 所以 厌恶 和 这 状态 婚姻 在下面 这 展示 宪法
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of **society** **,**
的 社会 ,

作为妻子，她们对现行社会宪法下的婚姻制度感到无比厌恶。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] — [oʊ] ! [noʊ] .
that **they** **would** **not** **marry** **—** **oh** **!** **no** **.**
那 他们 会 不是 结婚 — 哦 ! 不 .

他们不会结婚——哦！不。

[naʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['koʊdʒənt]['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒɑːn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv]
Now **,** **we** **all** **remember** **the** **cogent** **reason** **why** **John** **refused** **to** **partake** **of**
现在 , 我们 全部 记住 这 令人信服的 原因 为什么 约翰 拒绝 到 参加 的
[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pæst] ,
his **evening** **repast** **,**
他的 晚上 餐饮 ,

现在，我们都记得约翰拒绝享用晚宴的充分理由了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'ʃʊr] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [fɪr] .
and **we** **assure** **these** **young** **persons** **that** **they** **have** **nothing** **whatever** **to** **fear** **.**
和 我们 保证 这些 年轻的 人 那 他们 有 没有什么 任何 到 害怕 .

我们向这些年轻人保证，他们完全不必害怕。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **danger** **is** **past** **,** **and** **they** **are** **safe** **beyond** **the** **possibility** **of** **a**
这 危险 是 过去的 , 和 他们 是 安全的 超过 这 可能性 的 一个
['pɜːrrədˌventʃər] .
peradventure **.**
或者 .

危险已经过去，他们绝对安全，不会再发生任何意外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [men][dɪ'vaʊər] .
They **are** **not** **the** **kind** **that** **men** **devour** **.**
他们 是 不是 这 种类 那 男人 吞食 .

它们不是那种会被人吃掉的动物。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]
And **yet** **we** **can** **not** **help** **feeling** **pity** **for** **them** **;** **their** **experience** **has**
和 然而 我们 能 不是 帮助 感觉 遗憾 为了 他们 ; 他们的 经验 有
[bɪn] ['traɪɪŋ] ,
been **trying** **,**
到过 尝试 ,

然而，我们还是忍不住对他们感到同情；他们的经历十分艰难。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] " - ['maɪndɪd] ;

but	in	vain	;	they	know	what	it	is	"	to	suffer	and	be	strong	"	-	minded	;
但	在	徒劳	;	他们	知道	什么	它	是	"	到	遭受	和	是	强的	"	-	有思想	;

但徒劳无功；他们知道什么是"忍受苦难，坚强不屈"的意志；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] " [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;

they	have	learned	"	to	labor	and	to	wait	,	"	and	it	is	well	;
他们	有	学习	"	到	劳动	和	到	等待	,	"	和	它	是	出色地	;

他们学会了"劳动和等待"，这很好；

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ˌproːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	in	all	probability	they	will	wait	for	some	time	.
为了	在	全部	可能性	他们	将要	等待	为了	一些	时间	.

他们很可能会等上一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ]

It	may	be	that	the	poor	creatures	are	afflicted	by	the	thought	that	perhaps	they
它	可能	是	那	这	贫穷的	生物	是	受苦的	经过	这	想法	那	也许	他们

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

may	be	called	upon	to	make	warning	examples	of	themselves	,
可能	是	称为	之上	到	制作	警告	示例	的	他们自己	,

或许这些可怜的生灵正饱受恐惧的折磨，它们担心自己将来会被要求以身作则，起到警示作用。

[ænd; ənd] ['mæri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['mæri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

and	marry	;	and	that	perhaps	the	man	they	marry	may	be	a	tyrant	,
和	结婚	;	和	那	也许	这	男人	他们	结婚	可能	是	一个	暴君	,

然后结婚；而他们嫁的男人或许会是个暴君。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪndʒənsi][ɪz] [tuː] [rɪ'moʊt] .

and	—	but	the	contingency	is	too	remote	.
和	—	但	这	应急措施	是	也	偏僻的	.

但是——这种可能性太小了。

[sʌm; səm] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['ɑːrdər][ɪz][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['wʊmənz]

Some	tell	us	that	their	youthful	ardor	is	to	uphold	the	standard	of	woman's
一些	告诉	我们	那	他们的	青春	热情	是	到	坚持	这	标准	的	女性的

['mɪʃ(ə)n] :

mission	:
使命	:

有人告诉我们，她们年轻的热情是为了维护女性使命的标准：

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] .

they	want	to	work	.
他们	想	到	工作	.

他们想工作。

[wel] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] — [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	all	we	can	say	is	—	go	it	!
出色地	,	全部	我们	能	说	是	—	去	它	!

我们只能说——加油！

[fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	under	the	circumstances	,	with	no	one	to	work	for	them	,
为了	在下面	这	情况	,	和	不	一	到	工作	为了	他们	,

在这种情况下，他们又没有工人，

[ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	best	possible	thing	they	can	do	is	to	work	for	themselves	.
这	最好的	可能的	事物	他们	能	做	是	到	工作	为了	他们自己	.

他们能做的最好的事情就是自己创业。

[bʌt; bət] ['kudnt] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ?

But	couldn't	they	do	more	,	or	at	least	as	much	,	without	so	much	noise	?
但	不能	他们	做	更多的	,	或者	在	至少	作为	很多	,	没有	所以	很多	噪音	?

但他们难道不能在不制造这么多噪音的情况下做得更多，或者至少做到同样多吗?

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

If	they	only	had	plenty	to	do	,
如果	他们	仅有的	有	很多	到	做	,

如果他们有很多事可做就好了。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sper] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	not	so	much	spare	time	to	talk	about	what	they	are	going	to	do	,
和	不是	所以	很多	空闲的	时间	到	讲话	关于	什么	他们	是	去	到	做	,

他们没有太多空闲时间来讨论他们接下来要做什么。

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊr] [freɪl][mæn][biː; bi][ðə; ði]['geɪnər] [ˌðer'baɪ] ?

wouldn't	they	be	better	off	,	and	poor	frail	man	be	the	gainer	thereby	?
不会	他们	是	更好的	离开	,	和	贫穷的	脆弱	男人	是	这	增重者	从而	?

这样对他们岂不是更好吗？而可怜的体弱多病的男人岂不是因此受益?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	could	only	resolve	upon	such	a	course	,	and	stick	to	it	,
如果	他们	可以	仅有的	解决	之上	这样的	一个	课程	,	和	戳	到	它	,

如果他们能够下定决心采取这样的策略，并坚持下去，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [mɔːr] [eɪd] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ?

don't	you	think	they	would	receive	more	aid	,	material	and	moral	?
不	你	思考	他们	会	收到	更多的	援助	,	材料	和	道德	?

你不认为他们应该得到更多的援助，包括物质和精神上的援助吗?

['meni] [wʊd] ['glædli] [kən'trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ]

Many	would	gladly	contribute	of	their	substance	in	such	a	cause	,	with
许多	会	乐意	贡献	的	他们的	物质	在	这样的	一个	原因	,	和

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['hɑːrts] ;

overflowing	hearts	;
溢出	心	;

许多人都会心甘情愿地捐献自己的财物，为这项事业贡献力量;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn] [wɪl] ['glædli] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'vaʊ] [ðer; ðər]

and	the	world	of	man	will	gladly	guarantee	to	those	who	avow	their
和	这	世界	的	男人	将要	乐意	保证	到	那些	WHO	承认	他们的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ,

determination	not	to	marry	,
决心	不是	到	结婚	,

而人类世界将乐于向那些公开表示决心不结婚的人提供保障，

[ɪn'taɪər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

entire	immunity	from	any	temptation	in	that	direction	.
全部的	免疫	从	任何	诱惑	在	那	方向	.

完全免疫于这方面的任何诱惑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] — [ðoʊz] [wiːk] ['kriːtʃərz] [huː] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd]

As	to	the	rest	—	those	weak	creatures	who	will	be	satisfied	with	good
作为	到	这	休息	—	那些	虚弱的	生物	WHO	将要	是	使满意	和	好的

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [brɔːd] [hoʊm] - ['mɪʃənz] — [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ;

husbands	and	broad	home	-	missions	—	they	know	no	better	;
丈夫们	和	广阔	家	-	任务	—	他们	知道	不	更好的	;

至于其余的人——那些软弱的人，他们满足于拥有好丈夫和广阔的家庭使命——他们对此一无所知;

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [sfiəz] , [bɪ'naɪtɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

they	will	continue	to	move	in	their	limited	spheres	,	benighted	but	happy	,
他们	将要	继续	到	移动	在	他们的	有限的	球体	,	夜幕降临	但	快乐的	,

他们将继续在自己有限的领域内活动，虽然蒙昧无知，但却感到快乐。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	every	thing	will	be	satisfactory	.
和	每一个	事物	将要	是	令人满意的	.

一切都会令人满意。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] - ,

Lawyers	tell	us	that	since	the	statutes	of	1848	,
律师	告诉	我们	那	自从	这	法规	的	-	,

律师告诉我们，自1848年法令颁布以来，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'troʊl] ; [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [vjuː] :

a	woman's	real	estate	has	been	within	her	own	control	;	we	take	a	broader	view	:
一个	女性的	真实的	财产	有	到过	之内	她	自己的	控制	;	我们	拿	一个	更广泛	看法	:

女性的房产一直由她自己掌控；我们则采取更广阔的视角：

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'troʊl] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fɜːrst] ['stætʃuːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ,

we	think	it	always	has	been	within	her	own	control	by	virtue	of	that	old	first	statute	given	to	our	gentle	mother	,
我们	思考	它	总是	有	到过	之内	她	自己的	控制	经过	美德	的	那	老的	第一的	法令	给定	到	我们的	温和的	母亲	,

我们认为，根据赐予我们慈母的那条古老的法令，这件事一直都在她自己的掌控之中。

[iːv] .

EVE	.
前夕	.

前夕。

[æn; ən] [oʊld] ['beɪli] [præk'tɪʃənər] .

AN	OLD	BAILEY	PRACTITIONER	.
一个	老的	贝利	实践者	.

一位老贝利诉讼律师。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] .

In	England	they	have	an	institution	called	the	Old	Bailey	.
在	英格兰	他们	有	一个	机构	称为	这	老的	贝利	.

英国有一个名为老贝利（Old Bailey）的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] ['ænɪmlz] [æz; əz] " [fɔːr] - ['fʊtɪd] [rɪ'kɑːgnɪzənzɪz] ,

It	dealt	from	time	immemorial	in	such	queer	animals	as	"	four	-	footed	recognizances	,
它	已处理	从	时间	远古的	在	这样的	酷儿	动物	作为	"	四	-	有脚的	具结	,

自古以来，它就与"四足动物"等奇特的动物打交道，

" [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] " [strɔː] [beɪl] " [ə'fɔːrdz] .

"	and	in	such	strong	assistance	to	justice	as	"	straw	bail	"	affords	.
"	和	在	这样的	强的	协助	到	正义	作为	"	稻草	保释	"	提供	.

"而'稻草保释'对司法公正提供了如此强有力的帮助。"

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [væt] [ʌv; əv] [kraɪm] .

The	court	-	room	of	the	Old	Bailey	may	be	called	a	historical	vat	of	crime	.
这	法庭	-	房间	的	这	老的	贝利	可能	是	称为	一个	历史	增值税	的	犯罪	.

旧贝利法庭可谓是历史上的犯罪熔炉。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [nuː] - [jɔːk] [wʌz; wəz] [oʊld] ['beɪli] - [les] .

Until	recently	,	New	-	York	was	Old	Bailey	-	less	.
直到	最近	,	新的	-	约克	曾是	老的	贝利	-	较少的	.

直到最近，纽约还没有老贝利刑事法院。

[naʊ] [dɪ'tektɪv] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ri'maindz] [wʌn] ['fɔ:rsəbli] [ʌv; əv]

Now	detectives	go	about	the	streets	singing	an	air	which	reminds	one	forcibly	of
现在	侦探	去	关于	这	街道	歌唱	一个	空气	哪个	提醒	一	强制	的

[ðə; ði] [tu:n] [kɔ:ld] " [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mɪs] ['beɪli] ,

the	tune	called	"	Unfortunate	Miss	BAILEY	,
这	调	称为	"	不幸	错过	贝利	,

现在侦探们走上街头，哼唱着一首让人不由自主地想起名为"不幸的贝利小姐"的曲子。

" ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] ['beɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] .

"	only	that	it	is	Mister	BAILEY	they	have	missed	.
"	仅有的	那	它	是	先生	贝利	他们	有	错过	.

只不过他们漏掉了贝利先生。

[oʊld] ['beɪli] [ɪz] ['ri:əli] [laɪk] [dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] [ɪn] [tu:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ;

Old	BAILEY	is	really	like	JOHN	GILPIN	in	two	respects	;
老的	贝利	是	真的	喜欢	约翰	吉尔平	在	二	尊重	;

老贝利在两方面确实很像约翰·吉尔平；

[ɔ:l] ['ru:məz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;

all	rumors	about	him	begin	by	calling	him	"	a	citizen	of	credit	and	renown	;
全部	谣言	关于	他	开始	经过	呼叫	他	"	一个	公民	的	信用	和	名声	;

关于他的所有谣言都以称他为"一位有信誉和声望的公民"开头；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [end] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n]

"	and	they	generally	end	by	referring	to	him	as	a	man	who	was	gone
"	和	他们	一般来说	结尾	经过	指	到	他	作为	一个	男人	WHO	曾是	已消失

[tu:; tə] " [daɪn] [æt; ət] — [wer] ?

to	"	dine	at	—	where	?
到	"	用餐	在	—	在哪里	?

他们通常最后会称他为"去哪里吃饭的人"?

" ['aʊər; ɑ:r] [nu:] - [jɔ:k] [oʊld] ['beɪli] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Our	New	-	York	Old	BAILEY	has	disappeared	.
"	我们的	新的	-	约克	老的	贝利	有	消失	.

"我们的纽约老贝利法院已经消失了。"

['i:ðər] [ðə; ði] ['fʊlərtən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Either	the	FULLERTON	earthquake	has	swallowed	him	up	,
任何一个	这	富勒顿	地震	有	吞咽	他	向上	,

要么是富勒顿地震把他吞没了，

[ɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [moʊst] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:dɪəmz]

or	he	has	gone	to	the	unknown	land	to	which	most	Spiritual	mediums
或者	他	有	已消失	到	这	未知	土地	到	哪个	最多	精神	媒介

['maɪgreɪt] .

migrate	.
迁移	.

或者他去了大多数灵媒都会迁徙到的未知之地。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:diəm] [ðæn; ðən] [oʊld] ['beɪli] .

There	never	was	a	greater	Spiritual	medium	than	Old	BAILEY	.
那里	绝不	曾是	一个	更大的	精神	中等的	比	老的	贝利	.

历史上没有比老贝利更伟大的灵媒了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['spɪrɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪn] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] .

He	has	had	spirits	on	the	brain	during	several	years	past	.
他	有	有	烈酒	在	这	脑	期间	一些	年	过去的	.

过去几年，他一直对鬼魂念念不忘。

[hi:; hi] [θroʊv] [ɑ:n] ['spɪrɪts] .

He	throve	on	spirits	.
他	茁壮成长	在	烈酒	.

他嗜酒如命。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][ræp][ɑːn] [kæsk] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
He had only to rap on casks of spirits ,
他 有 仅有的 到 说唱 在 酒桶 的 烈酒 ,

他只需要敲击几下酒桶，

[ænd; ənd] ['griːnˌbæks] [wʊd] ['rʌs(ə)l] [ˌðer'frʌm] [laɪk] ['treɪlɪŋ] ['gɑːrmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] -
and greenbacks would rustle therefrom like trailing garments out of the Spirit -
和 绿钞 会 沙沙 由此 喜欢 尾随 服装 出去 的 这 精神 -
[wɜːrld] .
world .
世界 .

而绿钞则会像从灵界飘出的长袍一样，沙沙地从那里飘出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstənt] ['miːdɪəmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz] .
He had assistant mediums in all the Federal officers .
他 有 助手 媒介 在 全部 这 联邦 警官 .

他在所有联邦官员中都安插了助手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [də'leinən] , ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And now the question asked of Commissioner DELANO , (who , by the way ,
和 现在 这 问题 问 的 专员 德拉诺 , (WHO , 经过 这 方式 ,

现在向德拉诺专员提出的问题（顺便说一句，他

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] ['glædli] [bɪ'kʌm] ['dɛlə] - [jes]) [ɪz] " [kænst] [ðaʊ] [kɔːl] - ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]
in this respect would gladly become DELA - yes) is " Canst thou call ' spirits from the
在 这 尊重 会 乐意 变得 德拉 - 是的) 是 " 罐 你 称呼 - 烈酒 从 这
['væsti] [diːp] ? -
vasty deep ? '
广阔 深的 ? -

在这方面，我很乐意成为 DELA（是的）："你能召唤'来自深渊的精灵'吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [wer] [ɪz][oʊld] ['beɪli] ?
and if thou canst , where is Old BAILEY ?
和 如果 你 罐 , 在哪里 是 老的 贝利 ?

如果可以的话，请问老贝利在哪里?

" ['bæŋkər] [kluːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnz] [noʊ] [kluːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Banker CLEWS is one of his sureties , but he owns no Clews to his
" 银行家 线索 是 一 的 他的 担保人 , 但 他 拥有 不 线索 到 他的
['prɪnsəpəlz] ['werəbaʊts] .
principal's whereabouts .
校长 下落 .

"银行家克莱斯是他的担保人之一，但他对委托人的下落一无所知。"

[duː][nɑːt] - ['sʌbdʒekts][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wɪsk] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] ,
Do not PUNCHINELLO'S subjects all know that whisk brooms sweep clean ,
做 不是 - 主题 全部 知道 那 拂 扫帚 扫 干净的 ,

难道潘奇内洛笔下的人物都知道扫帚能把地扫干净吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bruːm] [swept] ['kliːnər] [ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steiblz][ʌv; əv] ['fedərəl] ['plʌndərərz]
and that no broom swept cleaner the Augean stables of Federal plunderers
和 那 不 扫帚 扫荡 清洁工 这 奥吉亚斯 马厩 的 联邦 掠夺者
[ðæn; ðən] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] ['beɪliːz] ['wɪski] [bruːm] ?
than that wretched Old BAILEY'S whisky broom ?
比 那 可怜 老的 百利甜酒 威士忌酒 扫帚 ?

难道没有哪把扫帚比那把破旧的老贝利威士忌扫帚更能把联邦掠夺者的猪圈打扫得更干净吗?

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] [bru:mz] [su:n] [wer]

There	**is**	**,**	**however**	**,**	**an**	**old**	**proverb**	**which**	**claims**	**that**	**industrious**	**brooms**	**soon**	**wear**
那里	是	,	然而	,	一个	老的	谚语	哪个	索赔	那	勤劳	扫帚	很快	穿

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

然而，有一句古老的谚语说，勤劳的扫帚很快就会磨损。

[bʌt; bət] ['beɪli] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [bru:m] , [ɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	**BAILEY**	**is**	**unlike**	**a**	**broom**	**,**	**in**	**that**	**no**	**one**	**can**	**find**	**a**	**handle**	**to**	**his**
但	贝利	是	与此不同	一个	扫帚	,	在	那	不	一	能	寻找	一个	处理	到	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	**.**
下落	.

但贝利不像扫帚，因为没有人能找到他的踪迹。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [ɪn]

PUNCHINELLO	**has**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**Old**	**Bailey**	**in**
潘奇内洛	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	实践	的	这	老的	贝利	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

潘奇内罗听说了许多关于伦敦老贝利法院的审判程序。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [prə'tekt]

He	**thinks**	**it**	**likely**	**that**	**so**	**long**	**as**	**the**	**Administration**	**continues**	**to**	**protect**
他	思考	它	可能	那	所以	长的	作为	这	行政	继续	到	保护

['fedərəl] ['plʌndərərz] ,

Federal	**plunderers**	**,**
联邦	掠夺者	,

他认为，只要本届政府继续包庇联邦掠夺者，这种情况就很有可能发生。

[ænd; ənd][tu:; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [træks] [baɪ] [ə'tæks] [ə'genst] [ə'ledʒd] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt]

and	**to**	**cover**	**their**	**tracks**	**by**	**attacks**	**against**	**alleged**	**city**	**and**	**State**
和	到	覆盖	他们的	轨道	经过	攻击	反对	据称	城市	和	状态

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,

abuses	**,**
滥用	,

他们还通过攻击所谓的城市和州政府的滥用职权行为来掩盖自己的罪行。

[ði:z] [oʊld] ['beɪli] ['præktɪsɪz]['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔ:rts] [ænd; ənd]

these	**Old**	**Bailey**	**practices**	**recently**	**introduced**	**into**	**the**	**United**	**States**	**Courts**	**and**
这些	老的	贝利	实践	最近	介绍	进入	这	团结的	各州	法院	和

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'si:dʒər] ,

United	**States**	**procedure**	**,**
团结的	各州	程序	,

这些最近引入美国法院和美国诉讼程序的奥尔德贝利惯例，

[wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['revənu:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [mʌst; məst] [su:n] [ɪn'taɪt(ə)l][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

within	**or**	**without**	**revenue**	**offices**	**,**	**must**	**soon**	**entitle**	**a**	**large**	**number**	**of**
之内	或者	没有	收入	办公室	,	必须	很快	标题	一个	大的	数字	的

['fedərəl] ['ɑ:fəsərz] ,

Federal	**officers**	**,**
联邦	警官	,

无论在税务机关内部还是外部，都必须尽快赋予大量联邦官员权力，

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpɪli] [staɪld] " [oʊld] ['beɪli] [præk'tiʃənəz] .

all	**over**	**the**	**country**	**,**	**to**	**be**	**happily**	**styled**	**"**	**Old**	**Bailey**	**Practitioners**	**.**
全部	超过	这	国家	,	到	是	快乐地	风格	"	老的	贝利	从业者	.

全国各地，都乐于被称为“老贝利执业者”。

" [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['dʒoʊkər] .
" A Gay Young Joker .
" 一个 同性恋 年轻的 小丑 .

"一个年轻的同性恋小丑。"

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌmækiə'vel] , ['θɝːloʊ] [wiːd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
Thus spake the old Republican Machiavel , THURLOW WEED , a day or two since ,
因此 说 这 老的 共和党人 马基雅维利 , 瑟洛 杂草 , 一个 天 或者 二 自从 ,

这是老共和党权谋家瑟洛·威德（THURLOW WEED）一两天前说的话。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['suːɝd] , [ðə; ði][slaɪ][oʊld][fɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bel] . "
to W . H . SEWARD , the sly old fox with the " little bell . "
到 W . H . 西沃德 , 这 狡猾 老的 狐狸 和 这 " 小的 钟 . "

致 WH SEWARD，狡猾的老狐狸，带着"小铃铛"。

" [twiːd] - [el][wɪn] . "
" TWEED ' l win . "
" 粗花呢 - 我 赢 . "

"TWEED会赢。"

" ['twidl] - [diː] ! " [riˈtɔːtid] ['suːɝd] .
" Tweedle - dee ! " retorted SEWARD .
" 特威德尔 - 迪 ! " 反驳 西沃德 .

"真是个笨蛋！"西沃德反驳道。

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What d'ye mean by that ? "
" 什么 染料 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [aɪ] [miːn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['θɝːloʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tiː] . [wiːd] ,
" I mean , " rejoined THURLOW , that his name , T . WEED ,
" 我 意思是 , " 重新加入 瑟洛 , 那 他的 姓名 , T . 杂草 ,

"我的意思是，"瑟洛重新说道，"他的名字是T·威德。"

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] ['ɜːrstwaɪl] [luːmd] ['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
is identical with one that erstwhile loomed largest in the sovereignty of the State
是 完全相同的 和 一 那 昔日 迫近 最大 在 这 主权 的 这 状态
[ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
of New - York .
的 新的 - 约克 .

与曾经对纽约州主权构成最大威胁的事物完全相同。

" ['suːɝd] [smaɪld] .
" SEWARD smiled .
" 西沃德 微笑 .

西沃德笑了。

- .
PHILADELVINGS .
- .

费城人队。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [skriːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Mother ! mother ! " screamed a little girl from above stairs to her
" 母亲 ! 母亲 ! " 尖叫 一个 小的 女孩 从 多于 楼梯 到 她
[mə'tɜːrn(ə)l]['perənt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
maternal parent in the parlor .
母体 父母 在 这 客厅 .

"妈妈！妈妈！"一个小女孩从楼上向客厅里的妈妈大声喊道。

" ['mʌðər] , [aɪv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hænə] [wəʊnt]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː] !
" **Mother , I've been crying ever so long , and HANNAH won't pacify me !**
" 母亲 , 我已经 到过 哭泣 曾经 所以 长的 , 和 汉娜 惯于 安抚 我 !

"妈妈，我哭了好久，汉娜怎么哄都哄不好我！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [ækt][ɪn] [ðɪs]
" **And now PUNCHINELLO notices that it is not only little girls who act in this**
" 和 现在 潘奇内洛 通知 那 它 是 不是 仅有的 小的 女孩们 WHO 行为 在 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] ;
charming manner ;
迷人 方式 ;

"现在，潘奇内洛注意到，不仅仅是小女孩才会有这种迷人的举止；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːn] . ['wɪljəm] [diː] . ['keli] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
for the Hon . WILLIAM D . KELLEY , of Philadelphia ,
为了 这 尊敬的 . 威廉 D . 凯利 , 的 费城 ,

致费城尊敬的威廉·D·凯利先生：

[hæz; həz][dʒʌst] [skriːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['bænɪstəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪfaɪ]
has just screamed over the Congressional banisters that he must be pacified
有 只是 尖叫 超过 这 国会 栏杆 那 他 必须 是 安抚
,
,
,

他刚才在国会大厦的栏杆上大喊，要求安抚他。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
or he will no longer serve the good people of the Fourth District of
或者 他 将要 不 更长 服务 这 好的 人们 的 这 第四 区 的
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

否则他将不再为宾夕法尼亚州第四选区的善良人民服务。

['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'stituənts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər]
Therefore some fifteen hundred of his constituents have written him a letter
所以 一些 十五 百 的 他的 成分 有 书面 他 一个 信
, [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
, and have said to him ,
, 和 有 说 到 他 ,

因此，他的大约一千五百名选民给他写了一封信，信中说：

" [dæt][hiː; hi] ['sɔl] , [diː] [puː] ['ɪti] - ['wɪti] ['dɑːrlɪŋ] - ['wɔrlɪŋ] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪsi] - [weɪsi] [æz; əz]
" **Dat he sall , de poo itty - witty darling - warling , have his placey - wacey as**
" 数据 他 萨尔 , 德 粪便 伊蒂 - 机智 亲爱的 - 沃林 , 有 他的 普莱西 - 韦西 作为
- - - [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ,
longey - wongey as he wants it ,
- - - 作为 他 想要 它 ,

"他一定会，那个有点机智的可爱小家伙，拥有他想要的那种长长的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['næsti] - ['weɪsti][wʌn] - [legd] ['soʊldʒərz] ['ʃænt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
and the nasty - wasty one - legged soldiers sha'n't trouble him for situations
和 这 可恶的 - 蔫 一 - 腿 士兵 不会 麻烦 他 为了 情况
['eni] [mɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] ['ʃænt] .
any more , so they sha'n't .
任何 更多的 , 所以 他们 不会 .

那些讨厌的独腿士兵再也不会给他添麻烦了，所以他们不会再来了。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['streɪtnz] [hɪm'self] [ʌp] , [siːsiz] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] ,
" **So the poor fellow straightens himself up , ceases his sobbing ,**
" 所以 这 贫穷的 同伴 伸直 他自己 向上 , 停止 他的 啜泣 ,

于是，这个可怜的人直起身子，停止了哭泣。

[ænd; ənd] [kən'sents] [tu:; tə] . [bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər]

and	consents	to	.	be	pacified	and	take	his	three	thousand	a	year	for
和	同意	到	.	是	安抚	和	拿	他的	三	千	一个	年	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .

a	little	while	longer	.
一个	小的	尽管	更长	.

并同意被安抚，再领取一年三千块的薪水一段时间。

[ðɪs] [meɪ] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] [di:] .

This	may	do	very	well	for	once	in	a	while	;	but	the	Honorable	WILLIAM	D	.
这	可能	做	非常	出色地	为了	一次	在	一个	尽管	;	但	这	尊敬的	威廉	D	.

[ə'naunsiz] [ðæt] ,

announces	that	,
宣布	那	,

这或许偶尔会很奏效；但尊敬的威廉·D先生宣布，

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [hi:; hi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪk'spekt]

not	only	does	he	desire	to	be	pacified	in	regard	to	the	people	who	expect
不是	仅有的	做	他	欲望	到	是	安抚	在	看待	到	这	人们	WHO	预计

[hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

him	to	get	them	situations	,
他	到	得到	他们	情况	,

他不仅希望安抚那些期望他为他们争取利益的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]

but	that	he	wants	to	be	with	his	family	for	more	than	six	months	in
但	那	他	想要	到	是	和	他的	家庭	为了	更多的	比	六	几个月	在

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

但他希望一年中能有超过六个月的时间陪伴家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] .

and	that	his	property	affairs	are	a	little	mixed	.
和	那	他的	财产	事务	是	一个	小的	混合	.

他的财产状况有点复杂。

[naʊ] , [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk] , [nekst][taɪm] ,

Now	,	what	if	he	should	ask	,	next	time	,
现在	,	什么	如果	他	应该	问	,	下一个	时间	,

那么，如果他下次再问呢？

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'saɪnd] [ə'pɑ:rtmənts][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

that	his	family	shall	be	assigned	apartments	in	the	Capitol	,
那	他的	家庭	将	是	分配	公寓	在	这	国会大厦	,

他的家人将被分配到国会大厦内的公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][grænt] ['kætəgɔ:ri] ,

and	that	he	shall	be	put	on	the	Grant	Category	,
和	那	他	将	是	放	在	这	授予	类别	,

他将被列入资助类别。

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [kən'stituənts] ?

and	be	presented	with	an	estate	by	his	grateful	constituents	?
和	是	呈现	和	一个	财产	经过	他的	感激的	成分	?

并由他感激的选民赠予他一处庄园？

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] [mɔːr] [ən'les] ['dʒen(ə)rəl]

And	suppose	he	should	declare	that	he	would	serve	no	more	unless	General
和	认为	他	应该	宣布	那	他	会	服务	不	更多的	除非	一般的

['loʊgən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːz] [ˌimpɔː'tjuːnətiz]

LOGAN	should	be	included	among	the	number	of	those	from	whose	importunities
洛根	应该	是	包括	之中	这	数字	的	那些	从	谁	纠缠

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ?

he	is	to	be	defended	?
他	是	到	是	辩护	?

假设他宣称，除非洛根将军也被列入需要保护他免受骚扰的人员名单中，否则他将不再服役?

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː] . [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	good	Irish	blood	of	WILLIAM	D	.	has	always	boiled	at	the	sound	of
这	好的	爱尔兰	血	的	威廉	D	.	有	总是	煮沸	在	这	声音	的

[ðə; ðɪ]['sloʊgən] ,

the	slogan	,
这	口号	,

威廉·D身上那股纯正的爱尔兰血统，一听到这句口号就总是激动不已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] — ['pæsɪfaɪ] .

for	it	generally	means	fight	,	and	he	wants	—	pacifying	.
为了	它	一般来说	方法	斗争	,	和	他	想要	—	安抚	.

因为这通常意味着战斗，而他想要的是——和平。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [rɪ'spektfəli] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [kən'dəʊlənsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ]

PUNCHINELLO	respectfully	presents	his	condolences	to	the	people	of	the	Fourth
潘奇内洛	尊敬	礼物	他的	慰问	到	这	人们	的	这	第四

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

District	of	Pennsylvania	,
区	的	宾夕法尼亚州	,

潘奇内洛谨向宾夕法尼亚州第四选区的民众致以最深切的慰问。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [diː] .

and	hopes	that	they	will	have	a	happy	time	of	it	with	WILLIAM	D	.
和	希望	那	他们	将要	有	一个	快乐的	时间	的	它	和	威廉	D	.

并希望他们与威廉·D.一起度过一段快乐的时光。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfiːənz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]

He	has	also	noticed	that	the	Philadelphians	are	having	a	lively	and
他	有	还	注意到	那	这	费城人	是	拥有	一个	热闹	和

['brʌðərli] [dɪ'spjuːt]['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ;

brotherly	dispute	over	their	new	public	buildings	;
兄弟般的	争议	超过	他们的	新的	民众	建筑物	;

他还注意到，费城人正在就他们的新公共建筑展开一场热烈而友好的争论；

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

they	don't	know	where	to	put	them	.
他们	不	知道	在哪里	到	放	他们	.

他们不知道该把它们放在哪里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] ;

Most	of	the	citizens	are	very	much	opposed	to	doing	any	thing	on	the	square	;
最多	的	这	公民	是	非常	很多	反对	到	正在做	任何	事物	在	这	正方形	;

大多数市民都非常反对在广场上进行任何活动；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] ,

that	is	to	say	,	Independence	Square	,
那	是	到	说	,	独立	正方形	,

也就是说，独立广场

[wer] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] ['friːdəm] [baɪ] [tredɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [græs] ,

where	the	citizens	assert	their	freedom	by	treading	down	all	the	grass	,
在哪里	这	公民	断言	他们的	自由	经过	踩踏	向下	全部	这	草	,

在那里，公民们通过践踏所有草地来宣示他们的自由。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - [flæt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɜːrfi] [lɔːn] .

and	making	a	mud	-	flat	of	what	was	intended	to	be	a	turfy	lawn	.
和	制作	一个	泥	-	平坦的	的	什么	曾是	故意的	到	是	一个	草皮	草地	.

原本打算铺设草坪的地方，却变成了一片泥滩。

[sʌm; səm][foʊks][wɑːnt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [pen] [skwer] — [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][splɪt]

Some	folks	want	the	buildings	on	PENN	Square	—	so	called	because	it	is	split
一些	各位	想	这	建筑物	在	宾夕法尼亚	正方形	—	所以	称为	因为	它	是	分裂

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

有些人想要宾夕法尼亚广场上的那些建筑——之所以叫宾夕法尼亚广场，是因为它被一分为二。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli][ɑːn]['peɪpər] .

and	answers	its	intended	purposes	only	on	paper	.
和	答案	它是	故意的	目的	仅有的	在	纸	.

它只在纸面上达到了预期目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkərs] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

But	the	good	Quakers	hate	to	interfere	with	the	rights	of	the	blacks	,
但	这	好的	贵格会教徒	恨	到	干扰	和	这	权利	的	这	黑人	,

但是善良的贵格会教徒不愿干涉黑人的权利。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][men][ɔːr] ['wɪmɪn] ,

whether	they	be	men	or	women	,
无论	他们	是	男人	或者	女性	,

无论男女

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪk] [ðɪs] [skwer] [ðer; ðər][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ['evri] ['sʌmər] ,

and	so	many	of	the	latter	make	this	square	their	abiding	place	every	summer	,
和	所以	许多	的	这	后者	制作	这	正方形	他们的	遵守	地方	每一个	夏天	,

因此，许多后者每年夏天都会选择在这个广场停留。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt]

that	it	would	seem	like	a	violation	of	the	spirit	of	the	Fifteenth	Amendment
那	它	会	似乎	喜欢	一个	违反	的	这	精神	的	这	第十五	修正案

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

to	disturb	them	.
到	打扰	他们	.

打扰他们似乎违反了第十五修正案的精神。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [nuː] ['bɪldɪŋz]

But	there	is	no	doubt	that	the	good	Philadelphians	will	have	their	new	buildings
但	那里	是	不	怀疑	那	这	好的	费城人	将要	有	他们的	新的	建筑物

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

但毫无疑问，善良的费城人终有一天会拥有属于他们的新建筑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['entərpraɪzɪŋ] .

for	they	are	very	enterprising	.
为了	他们	是	非常	进取	.

因为他们非常有进取心。

['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] , " ['slʌʃi] " [smɪθ] [baɪ] [neɪm]

Witness	the	disposition	of	one	of	their	leading	men	,	"	Slushy	"	SMITH	by	name
证人	这	处置	的	一	的	他们的	领导	男人	,	"	冰沙	"	史密斯	经过	姓名

,

,

,

看看他们其中一位领军人物，绰号"斯卢什"的史密斯的性格，

[huː] ['wɒnts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['oʊpən][æn; ən]['ævənuː][frʌm; frəm]

who	wants	fifty	thousand	dollars	with	which	to	open	an	avenue	from
WHO	想要	五十	千	美元	和	哪个	到	打开	一个	大街	从

[ðə; ði] ['deləwɛə] [tuː; tə][sɪksθ] [striːt] ,

the	Delaware	to	Sixth	street	,
这	特拉华州	到	第六	街道	,

谁想要五万美元来开辟一条从特拉华街到第六街的大道?

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪmz][ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ðæt] [sʌtʃ] ['ævənuː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['fer,maʊnt] [pɑːrk] !

basing	his	claims	upon	the	fact	that	such	avenue	will	lead	to	Fairmount	Park	!
立足	他的	索赔	之上	这	事实	那	这样的	大街	将要	带领	到	费尔蒙特	公园	!

他的说法基于这样一个事实：这条路将通往费尔蒙特公园!

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]

Now	,	as	the	nearest	point	of	the	park	is	two	miles	and	a	half	from
现在	,	作为	这	最近的	观点	的	这	公园	是	二	英里	和	一个	一半	从

[sɪksθ] [striːt] ,

Sixth	street	,
第六	街道	,

现在，由于公园最近的地点距离第六街有两英里半，

[ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'siːɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɑːr; ər]

the	vigor	of	the	scheme	and	the	foreseeing	character	of	the	projectors	are
这	活力	的	这	方案	和	这	预见	特点	的	这	投影仪	是

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'trɑːpəlɪs] .

worthy	of	a	metropolis	.
值得	的	一个	都会	.

该方案的活力和规划者的远见卓识，堪称大都市的典范。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [pen] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]

PUNCHINELLO	is	furthermore	delighted	to	see	that	a	son	of	PENN	has	decided
潘奇内洛	是	此外	高兴极了	到	看	那	一个	儿子	的	宾夕法尼亚	有	决定

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊps][ɪnˌfælə'bɪləti] ,

the	great	question	of	the	Pope's	infallibility	,
这	伟大的	问题	的	这	教皇的	绝对正确	,

潘奇内洛欣喜地看到，佩恩的儿子已经解决了教皇无误论这个重大问题。

[wɪtʃ] [soʊ][veksɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌekjʊ'menɪkəl] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

which	so	vexes	our	OEcumenical	fellow	-	creatures	.
哪个	所以	烦恼	我们的	普世的	同伴	-	生物	.

这令我们普世教会的同胞们十分恼火。

[poʊp][hæz; həz] [bɪn] [bi'hedid] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

POPE	has	been	beheaded	at	Harrisburg	,
教皇	有	到过	斩首	在	哈里斯堡	,

教皇在哈里斯堡被斩首。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ɪnˌfælə'bɪləti] .

and	of	course	there	is	no	further	need	to	discuss	his	infallibility	.
和	的	课程	那里	是	不	更远	需要	到	讨论	他的	绝对正确	.

当然，也无需再讨论他的绝对正确性了。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][ɪz]['fæləb(ə)l] .

When	a	man	loses	his	head	,	he	is	fallible	.
什么时候	一个	男人	失败	他的	头	,	他	是	易犯错的	.

人一旦失去理智，就容易犯错。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [grænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

To	be	sure	,	the	case	was	only	one	of	a	picture	of	GRANT	and	his
到	是	当然	,	这	案件	曾是	仅有的	一	的	一个	图片	的	授予	和	他的

['dʒenrəlz] ,

Generals	,
将军们	,

可以肯定的是，这只是格兰特和他的将军们的一张合影中的一个例子。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['poʊps] [hed] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [aʊt] ,

which	hung	in	the	State	Library	,	and	in	which	POPE'S	head	was	painted	out	,
哪个	悬挂	在	这	状态	图书馆	,	和	在	哪个	教皇的	头	曾是	绘	出去	,

那幅画挂在州立图书馆里，画中教皇的头像被涂掉了。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['gɪriːz] ['sʌbstɪtjutɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [ʃoʊz] ,

and	Governor	GEARY'S	substituted	;	but	the	act	shows	,
和	州长	吉里的	替代	;	但	这	行为	演出	,

州长吉里（GEARY）的替代者；但该法案表明，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] - [legd] ['gʌvərnər] ,

on	the	part	of	the	adherents	of	the	leaden	-	legged	governor	,
在	这	部分	的	这	信徒	的	这	铅灰色	-	腿	州长	,

就那位步履蹒跚的总督的支持者而言，

[ə; eɪ] [hed] - [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [iks'tremitis] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz]

a	head	-	strong	determination	to	proceed	to	extremities	which	has	given	rise
一个	头	-	强的	决心	到	继续	到	四肢	哪个	有	给定	上升

[tuː; tə][ðə; ði]['grævəst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ;

to	the	gravest	apprehensions	;
到	这	最严重的	担忧	;

一意孤行、不顾后果的决心，引发了人们最深切的担忧；

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

but	PUNCHINELLO	hopes	for	the	best	.
但	潘奇内洛	希望	为了	这	最好的	.

但 PUNCHINELLO 希望一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [suːn] [kəm'pel][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

It	is	expected	that	the	Legislature	will	soon	compel	the	inhabitants	of	the	City
它	是	预期的	那	这	立法机关	将要	很快	迫使	这	居民	的	这	城市

[ʌv; əv] - [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

of	Fraternites	to	send	their	children	to	school	,
的	-	到	发送	他们的	孩子们	到	学校	,

预计立法机构很快将强制要求弗拉特尼特市的居民送孩子上学。

['weðər] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	like	it	or	not	.
无论	他们	喜欢	它	或者	不是	.

不管他们喜欢与否。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [prə'greʃn] ,

This	is	certainly	progression	,
这	是	当然	进展	,

这无疑是一种进步。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [naʊ] [lʊks] ['kɑ:nfɪdəntli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l]

and	PUNCHINELLO	now	looks	confidently	forward	to	a	law	compelling	all
和	潘奇内洛	现在	看起来	自信地	向前	到	一个	法律	引人注目的	全部

[ˌfɪlə'dɛlfi:ənz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] ['peɪvmənts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Philadelphians	to	wash	their	pavements	twice	a	day	;
费城人	到	洗	他们的	人行道	两次	一个	天	;

而 PUNCHINELLO 现在满怀信心地期待着一项法律的出台，该法律强制所有费城居民每天清洗两次人行道；

[tu:; tə][hæv; həv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [frʌnt] - [steps] ([wɪ'ðaʊt] ['reɪlɪŋz]) [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

to	have	white	marble	front	-	steps	(	without	railings	)	to	all	their	houses	;
到	有	白色的	大理石	正面	-	步骤	(	没有	栏杆	)	到	全部	他们的	房屋	;

所有房屋都设有白色大理石台阶（无栏杆）；

[tu:; tə] [bɪld] [sed] ['haʊzɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['ʃʌtər] ;

to	build	said	houses	entirely	of	red	brick	,	with	green	shutters	;
到	建造	说	房屋	完全	的	红色的	砖	,	和	绿色的	百叶窗	;

用红砖建造上述房屋，配绿色百叶窗；

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv]['sɪmələr] [brɪks] , [leɪd] [ʌn'i:vnli] , [tu:; tə]['ædʒɪteɪt] ['pæsər] - [baɪ]

to	make	their	sidewalks	of	similar	bricks	,	laid	unevenly	,	to	agitate	passers	-	by
到	制作	他们的	人行道	的	相似的	砖块	,	铺设	不均匀地	,	到	激荡	过路人	-	经过

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [dɪs'pepʃə] ,

and	so	prevent	dyspepsia	,
和	所以	防止	消化不良	,

为了防止消化不良，他们用同样的砖块铺设人行道，但砖块铺设得不均匀。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['gʌtər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɪts]

and	that	each	house	shall	have	at	least	one	little	gutter	running	over	its
和	那	每个	房子	将	有	在	至少	一	小的	排水沟	跑步	超过	它是

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

每户人家的人行道上至少要有一条小排水沟。

" [lɔ:st] [æt; ət] [si:] .

"	Lost	at	Sea	.
"	丢失的	在	海	.

“失踪于大海。”

" ['bu:sɪˌkoʊ] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .

"	BOUCICAULT	when	he	wrote	the	play	.
"	布西科	什么时候	他	写道	这	玩	.

“布西科在创作这部剧的时候。”

['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

LETTER	FROM	A	FRIEND	.
信	从	一个	朋友	.

朋友来信。

[frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :

FRIEND	PUNCHINELLO	:
朋友	潘奇内洛	:

朋友潘奇内洛：

[ði:] [ɪz] [raɪt] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [ði:] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [frendz] ,

Thee	is	right	welcome	;	but	thee	should	look	upon	this	as	a	city	of	Friends	,
汝	是	正确的	欢迎	;	但	你	应该	看	之上	这	作为	一个	城市	的	朋友们	,

欢迎你的到来；但你应该把这里看作是朋友之城。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðaɪ] ['wɪkɪd] ['peɪdʒɪz] ,

and	not	place	it	in	thy	wicked	pages	,
和	不是	地方	它	在	你的	邪恶	页面	,

不要把它放在你邪恶的书页里，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] [bʊks] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [ðiː] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [gʊd]

but	rather	in	thy	Good	Books	—	all	the	more	since	thee	claims	to	exalt	the	good
但	相当	在	你的	好的	图书	—	全部	这	更多的	自从	你	索赔	到	崇高	这	好的

[θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ,

things	pertaining	to	pen	and	pencil	,
事物	相关的	到	笔	和	铅笔	,

而是应该记在你的好书里——尤其因为你声称要颂扬与笔和铅笔有关的美好事物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [pen] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

and	this	is	the	great	City	of	Penn	and	Pennsylvania	.
和	这	是	这	伟大的	城市	的	宾夕法尼亚	和	宾夕法尼亚州	.

这就是伟大的佩恩市和宾夕法尼亚州。

[ɪf] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [nekst] ['sʌmər] , [tuː; tə] ['rʊrəlaɪz] , [ðiː] [maɪt] [bɪ'hoʊld] ['aʊər; ɑːr]

If	thee	should	come	this	way	next	summer	,	to	ruralize	,	thee	might	behold	our
如果	你	应该	来	这	方式	下一个	夏天	,	到	农村化	,	你	可能	看哪	我们的

['swoʊlən] ['skuːlkil] ,

swollen	Schuylkill	,
肿	斯库尔基尔	,

如果你明年夏天来到这里体验乡村生活，你或许会看到我们水位上涨的斯库基尔河。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪ'nʌf] !

and	say	,	Enough	!
和	说	,	足够的	!

然后说，够了！

[ðiː] [maɪt] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [gʊd] !

Thee	might	see	our	City	Fathers	,	and	say	,	Good	!
汝	可能	看	我们的	城市	父亲们	,	和	说	,	好的	!

你或许会见到我们的城市先贤，然后说：好！

['daʊtləs] [ðiː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] ?

Doubtless	thee	has	heard	of	our	butter	?
毫无疑问	你	有	听到	的	我们的	黄油	?

想必您听说过我们的黄油吧?

[wel] , [ðiː] [maɪt] [ðen] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] , [gʊd] ! — [ɪf] [ðiː] [laɪks] .

Well	,	thee	might	then	taste	it	,	and	also	say	,	Good	!	—	if	thee	likes	.
出色地	,	你	可能	然后	品尝	它	,	和	还	说	,	好的	!	—	如果	你	点赞	.

那么，你就可以尝尝，如果喜欢的话，还可以说：好吃！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃiːp] .

It	is	cheap	.
它	是	便宜的	.

它很便宜。

[ðiː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃiːp] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] " [ænd; ənd] [gʊd]

Thee	will	understand	me	,	friend	,	that	it	is	cheap	to	say	"	Good	"	and	good
汝	将要	理解	我	,	朋友	,	那	它	是	便宜的	到	说	"	好的	"	和	好的

[tuː; tə] [seɪ] " [tʃiːp] .

to	say	"	Cheap	.
到	说	"	便宜的	.

朋友，你会明白我说的，说"好"很廉价，说"便宜"却很好。

" [ɪf] [ðiː] [wɪl] [bʌt; bət] [tɔːk] " [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , " [ðiː] [meɪ] ['sɜːrkjəleɪt] ['friːli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ,

"	If	thee	will	but	talk	"	plain	language	,	"	thee	may	circulate	freely	in	our	streets	,
"	如果	你	将要	但	讲话	"	清楚的	语言	,	"	你	可能	流通	自由	在	我们的	街道	,

"如果你能说'通俗易懂的语言'，你就可以在我们的街道上自由行走。"

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fauntinz] ; [neɪ] ,

and	behold	our	horses	and	dogs	rubbing	noses	against	the	fountains	;	nay	,
和	看哪	我们的	马匹	和	狗	擦	鼻子	反对	这	喷泉	;	不	,

瞧瞧我们的马和狗在喷泉边蹭鼻子；不，

[rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeər'æt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] !

refreshing	themselves	thereat	by	the	sight	and	sound	of	little	water	!
令人耳目一新	他们自己	那里	经过	这	视线	和	声音	的	小的	水	!

他们在那里欣赏着小水的景色，听着小水的声音，感到神清气爽！

['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ɪz] [pri'ventid] — [bʌt; bət] [ði:] [noʊz] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər][hæz; həz] [ði:] [nɑ:t][ðaɪ] [bɜ:g] ?

Cruelty	to	Animals	is	Prevented	—	but	thee	knows	this	;	for	has	thee	not	thy	BERGH	?
残酷	到	动物	是	阻止	—	但	你	知道	这	;	为了	有	你	不是	你的	伯格	?

虐待动物的行为是可以避免的——但你知道这一点；因为你难道没有你的 BERGH 吗？

[ði:] [dʌz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɜ:g] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] — ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] ['hærɪs,bɜ:rg] — [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] ,

Thee	does	with	one	BERGH	,	but	we	have	two	—	Pittsburg	and	Harrisburg	—	and	,	moreover	,	a	proverb	which	says	,
汝	做	和	一	伯格	,	但	我们	有	二	—	匹兹堡	和	哈里斯堡	—	和	,	而且	,	一个	谚语	哪个	说道	,

你有一个 BERGH，但我们有两个——匹兹堡和哈里斯堡——而且，还有一句谚语说：

" ['evri] [mæn] ['θɪŋkɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gu:s] [ə; eɪ] ['swɑ:n] " [ɪf] [ði:] [ni:dz] , [wi:; wi][kæn; kən] [sper] [ði:] ['hærɪs,bɜ:rg] ,

"	Every	man	thinketh	his	own	goose	a	SWANN	"	If	thee	needs	,	we	can	spare	thee	Harrisburg	,
"	每一个	男人	思考	他的	自己的	鹅	一个	斯旺	"	如果	你	需求	,	我们	能	空闲的	你	哈里斯堡	,

"人人都自以为是天鹅" 如果你需要，我们可以把哈里斯堡留给你。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

and	trust	to	the	laws	of	Providence	.
和	相信	到	这	法律	的	普罗维登斯	.

并信赖上帝的旨意。

[bʌt; bət] , [frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪf] [ði:] [kʌmz] [hɪr] , [ði:] [mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [ði:] [dʌz] .

But	,	friend	PUNCHINELLO	,	if	thee	comes	here	,	thee	must	be	careful	what	thee	does	.
但	,	朋友	潘奇内洛	,	如果	你	来	这里	,	你	必须	是	小心	什么	你	做	.

但是，朋友潘奇内罗，如果你来到这里，你一定要小心你的一举一动。

[ɪf] [ði:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [ði:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .

If	thee	does	nothing	,	thee	may	be	restrained	.
如果	你	做	没有什么	,	你	可能	是	克制	.

如果你什么都不做，你可能会被限制行动。

[θrɪft] [ə'kɔ:dz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['aɪdlnəs] .

Thrift	accords	not	with	idleness	.
节约	协议	不是	和	懒惰	.

节俭与懒惰并不相符。

[wi:; wi][pər'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔ:rnər]['laʊndʒərz][ænd; ənd] " [ded] [bi:ts] ; " [ænd; ənd] ,

We	permit	none	but	official	corner	loungers	and	"	dead	beats	;	"	and	,
我们	允许	没有任何	但	官方的	角落	躺椅	和	"	死的	节拍	;	"	和	,

除了官方指定的角落躺椅使用者和"游手好闲之徒"外，我们不允许任何人在此停留；

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fɑ:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meɪər] — [hu:z] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [sti:l] [træps] —
having a very FOX for a Mayor — whose police are sharp as steel traps —
拥有 一个 非常 狐狸 为了 一个 市长 — 谁 警察 是 锋利的 作为 钢 陷阱 —
[ði:] [kʌmz] ['ɪntu:]['deɪndʒər] ,
thee comes into danger ,
你 来 进入 危险 ,

有个像狐狸一样狡猾的市长——他的警察精明得像钢夹子一样——那就很危险了。

[ən'les] [ði:] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pi:tər] .
unless thee be a Repeater .
除非 你 是 一个 中继器 .

除非你是中继器。

[tru:] , [ði:] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [ðaɪ'self] [ɪn] ['lɪkər] [ænd; ənd] — [æz; əz] [frend] [fɑ:ks] ['teɪkəθ] [nʌn] —
True , thee might disguise thyself in liquor and — as friend Fox taketh none —
真的 , 你 可能 伪装 你自己 在 酒 和 — 作为 朋友 狐狸 拿 没有任何 —
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

没错，你可以借酒浇愁，而且——因为你的朋友狐狸不喝酒——就能逃脱。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ʌv; əv]['kaɪndli][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] ,
This epistle is written out of kindly regard for thee ,
这 书信 是 书面 出去 的 亲切地 看待 为了 你 ,

这封信是出于对你的友好敬意而写的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['spɪrɪt] ['mu:vəθ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪʃ] [ði:] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ;
and because the Spirit moveth me to wish thee well and a long life ;
和 因为 这 精神 移动 我 到 希望 你 出色地 和 一个 长的 生活 ;

因为圣灵感动我，祝你健康长寿；

[ɔ:l'ðoʊ] [ði:] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
although thee may not live long enough to behold our new Public Buildings ,
虽然 你 可能 不是 居住 长的 足够的 到 看哪 我们的 新的 民众 建筑物 ,

虽然你可能活不到亲眼目睹我们新的公共建筑的那一天，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [fɔ:r'si:] .
the site of which no man living can foresee .
这 地点 的 哪个 不 男人 活的 能 预见 .

一个无人能够预见的地方。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [ðaɪn] [ɪn] [pi:s] ,
I remain , thine in peace ,
我 保持 , 你的 在 和平 ,

我依然属于你，愿你安息。

['finiəs] - ,
PHINEAS BHODBRIMME ,
菲尼亚斯 - ,

菲尼亚斯·博德布里姆

[ˌfɪlə'delfɪr] , 3d [mʌnθ] , 29th , - .
PHILADELPHIA , 3d Month , 29th , 1870 .
费城 , 3d 月 , 29th , - .

费城，1870 年 3 月 29 日。

['mʌlberi] [stri:t] .
Mulberry Street .
桑 街道 .

桑树街。

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

Consolation	for	Contemplated	Changes	in	the	Cabinet	.
安慰	为了	思考	变化	在	这	内阁	.

对内阁可能发生变动的安慰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evər][wɜːr; wər] [kɔːt] .

There	are	as	good	Fish	in	the	sea	as	ever	were	caught	.
那里	是	作为	好的	鱼	在	这	海	作为	曾经	是	捕捉	.

海里仍然有很多优质的鱼，和以前捕获的一样多。

['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mænʃ(ə)n] .

Revels	in	the	President's	Mansion	.
狂欢	在	这	总统的	大厦	.

在总统府尽情狂欢。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

The	Black	man	in	the	White	house	.
这	黑色的	男人	在	这	白色的	房子	.

白宫里的黑人。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] .

Nothing	Like	Leather	.
没有什么	喜欢	皮革	.

皮革无可替代。

[ə; eɪ] ['leðər] - ['diːlər] [ɪn][ðə; ði] " [swɑːmp] " [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	leather	-	dealer	in	the	"	Swamp	"	writes	to	us	,
一个	皮革	-	经销商	在	这	"	沼泽	"	写	到	我们	,

一位住在"沼泽地"的皮革商给我们写信说：

['æskɪŋ] ['weðər] [wiː; wi]['kænɑːt] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [gʊd] ['leðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praʊlə(r)] [huː] [ɪn'fest] [ðæt] ['dɪstrɪkt][æt; ət] [naɪt] .

asking	whether	we	cannot	administer	a	good	leathering	to	the	prowlers	who	infest	that	district	at	night	.
问	无论	我们	不能	管理	一个	好的	皮革	到	这	潜行者	WHO	虫害	那	区	在	夜晚	.

问我们是否可以对夜间出没于该地区的潜伏者进行一番痛击。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

We	don't	know	.
我们	不	知道	.

我们不知道。

[hæd; həd]['rædər][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

Had	rather	not	interfere	.
有	相当	不是	干扰	.

我本不想干涉。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [pʊr] [θiːvz] [faɪnd] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ðer; ðər] .

Suppose	the	poor	thieves	find	good	Hiding	-	places	there	.
认为	这	贫穷的	窃贼	寻找	好的	隐藏	-	地方	那里	.

假设那些可怜的小偷在那里找到了好的藏身之处。

[let] [ðə; ði] - [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [blæk] — [ænd; ənd][tæn] .

Let	the	leatherist	guard	his	premises	with	a	good	-	sized	Black	—	and	tan	.
让	这	-	警卫	他的	前提	和	一个	好的	-	尺寸	黑色的	—	和	棕褐色	.

让皮革匠用一把尺寸合适的黑色和棕褐色手枪守卫他的地盘。

" ['reɪzɪŋ] [keɪn] .

"	Raising	Cain	.
"	提高	该隐	.

"唤醒该隐。"

" [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pepərz] [ə'naʊns] [ðæt] [keɪn] - ['plæntɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃt] ,

"	The	Southern	papers	announce	that	cane	-	planting	is	generally	finished	,
"	这	南方	文件	宣布	那	甘蔗	-	种植	是	一般来说	完成的	,

南方报纸宣布，甘蔗种植工作基本已经完成。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

which	is	more	than	can	be	said	in	this	section	,
哪个	是	更多的	比	能	是	说	在	这	部分	,

这比本节所能表达的要多得多。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	looks	as	though	the	cane	was	about	to	usurp	the	place	of	the
在哪里	它	看起来	作为	尽管	这	甘蔗	曾是	关于	到	篡	这	地方	的	这

[pen] .

pen	.
笔	.

看起来，手杖似乎要取代钢笔的位置了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] ,

We	are	not	surprised	,	however	,
我们	是	不是	惊讶	,	然而	,

然而，我们并不感到惊讶。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [keɪn] [hæz; həz] [bɪn] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

to	be	informed	that	not	half	as	much	cane	has	been	planted	in	the	South
到	是	知情的	那	不是	一半	作为	很多	甘蔗	有	到过	已种植	在	这	南

[ðɪs] [jɪr] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][læst] ['siːz(ə)n] ,

this	year	as	there	was	last	season	,
这	年	作为	那里	曾是	最后的	季节	,

得知今年南方甘蔗种植面积不到去年的一半，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [noʊ] [daʊt] ,

owing	to	the	fact	,	no	doubt	,
欠款	到	这	事实	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是因为.....

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " ['reɪzɪŋ] [keɪn] " [soʊ]

that	the	Government	has	gone	into	the	business	of	"	raising	Cain	"	so
那	这	政府	有	已消失	进入	这	商业	的	"	提高	该隐	"	所以

[ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

extensively	in	that	section	.
广泛地	在	那	部分	.

政府在该领域大肆"挑拨离间"。

[gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [hɔːrs] [læf] .

Good	for	a	"	Horse	Laugh	.
好的	为了	一个	"	马	笑	.

适合"马儿式"的笑料。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪˌkwestrɪ'en] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd]

"	What	is	the	difference	between	the	leading	equestrienne	at	the	Circus	and
"	什么	是	这	不同之处	之间	这	领导	马术运动员	在	这	马戏团	和

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ?

ROSA	BONHEUR	?
罗莎	幸福	?

"马戏团的首席女骑手和 ROSA BONHEUR 有什么区别？"

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [fer] ['hɔːrswʊmən] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] " [hɔːrs] [fer]

The	one	is	known	as	the	"	Fair	Horsewoman	;	"	the	other	,	as	the	"	Horse	Fair
这	一	是	已知	作为	这	"	公平的	女骑手	;	"	这	其他	,	作为	这	"	马	公平的

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

一位被称为"美丽的女骑手"；另一位被称为"美丽的马女"。

" [ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] .

"	A	Drawn	Battle	.
"	一个	绘制	战斗	.

一场势均力敌的战斗。

['eni] [faɪt] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

Any	fight	that	gets	into	the	illustrated	papers	.
任何	斗争	那	获得	进入	这	插图	文件	.

任何登上报纸头条的争斗。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

A	Suggestion	.
一个	建议	.

一个建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['trænspɔːrt] ['pæsndʒɚ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['tʌn(ə)l] .

It	is	proposed	to	transport	passengers	by	means	of	the	pneumatic	tunnel	.
它	是	建议的	到	运输	乘客	经过	方法	的	这	气动	隧道	.

建议采用气动隧道运送乘客。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wei] ,

In	view	of	the	dampness	of	this	subterranean	way	,
在	看法	的	这	潮湿	的	这	地下	方式	,

鉴于这条地下通道潮湿，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruː'mætɪk] ['tʌn(ə)l] ?

would	it	not	be	proper	to	call	it	the	Rheumatic	tunnel	?
会	它	不是	是	恰当的	到	称呼	它	这	风湿病	隧道	?

称之为风湿隧道岂不更合适?

[ðə; ði] [ʌm'brelə] .

THE	UMBRELLA	.
这	伞	.

雨伞。

([kən'kluːdid] .)

(	CONCLUDED	.	)
(	结束	.	)

（完）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiː] - [dʒi] ['aɪləndz] ,

It	has	been	suggested	that	should	a	select	party	from	the	Fee	-	jee	Islands	,
它	有	到过	建议	那	应该	一个	选择	派对	从	这	费用	-	吉	岛屿	,

有人建议，如果斐济群岛的某个特定群体，

[huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] , [biː; bi] [θroʊn]

who	never	before	had	wandered	from	their	own	delightful	home	,	be	thrown
WHO	绝不	前	有	漫步	从	他们的	自己的	愉快	家	,	是	抛掷

['ɪntuː] ['lʌndən] ,

into	London	,
进入	伦敦	,

那些从未离开过自己舒适家园的人，突然被扔到伦敦来。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [flæg] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl]

they	might	immediately	erect	the	copper	-	colored	flag	,	or	whatever	their	national
他们	可能	立即地	直立	这	铜	-	有色	旗帜	,	或者	任何	他们的	国家的

['ensən] [maɪt] [bi:; bi] ,

ensign	might	be	,
军旗	可能	是	,

他们可能会立即升起铜色的旗帜，或者任何他们的国旗。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:pjələs] [loʊ'kæləti] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	take	possession	of	that	populous	locality	by	right	of	discovery	.
和	拿	拥有	的	那	人口众多	地点	经过	正确的	的	发现	.

并以发现权占有该人口稠密地区。

[soʊ] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

So	,	in	like	manner	,
所以	,	在	喜欢	方式	,

所以，同样地，

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] —

should	you	leave	your	umbrella	where	it	would	be	likely	to	be	discovered	—
应该	你	离开	你的	伞	在哪里	它	会	是	可能	到	是	发现	—

[seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

say	in	a	restaurant	,
说	在	一个	餐厅	,

如果你把雨伞放在容易被发现的地方——比如餐厅里，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɔ:l] — [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪk'splɔ:rər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

or	even	in	your	own	hall	—	the	fortunate	and	enterprising	explorer	who	should
或者	甚至	在	你的	自己的	大厅	—	这	幸运	和	进取	探险家	WHO	应该

['hæpən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ðə; ði] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]

happen	to	discover	it	would	have	in	his	favor	the	nine	points	of	the	law
发生	到	发现	它	会	有	在	他的	偏爱	这	九	积分	的	这	法律

[ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [pə'zeʃn] ,

that	come	with	possession	,
那	来	和	拥有	,

甚至在你自己的房子里——如果幸运而有进取心的探险家碰巧发现了它，那么他将享有占有它所带来的九项法律权利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪnts] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['di:lɚz] [ɪn]

and	the	remaining	points	by	right	of	discovery	—	a	good	thing	for	dealers	in
和	这	其余的	积分	经过	正确的	的	发现	—	一个	好的	事物	为了	经销商	在

[ʌm'breləz] ,

umbrellas	,
雨伞	,

其余要点则通过发现权确定——这对雨伞经销商来说是一件好事。

[bʌt; bət] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['peti]

but	bad	for	that	small	portion	of	the	general	public	not	addicted	to	petty
但	坏的	为了	那	小的	部分	的	这	一般的	民众	不是	上瘾	到	小气

['lɑ:rsəni] .

larceny	.
盗窃罪	.

但对于一小部分没有沉迷于小偷小摸的普通民众来说，这却是一件坏事。

['dɪkɪnz] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɔ:riz] ,

DICKENS	,	in	one	of	his	Christmas	stories	,
狄更斯	,	在	一	的	他的	圣诞节	故事	,

狄更斯在他的一篇圣诞故事中写道：

[telz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] :

tells	us	of	an	umbrella	that	a	man	tried	to	get	rid	of	:
讲述	我们	的	一个	伞	那	一个	男人	尝试	到	得到	摆脱	的	:

讲述了一个人试图扔掉一把伞的故事：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [bæk]

he	gave	it	away	;	he	sold	it	;	he	lost	it	;	but	it	invariably	came	back
他	给予	它	离开	;	他	卖	它	;	他	丢失的	它	;	但	它	总是	来了	后退

;
;
;

他把它送人了；他把它卖了；他把它弄丢了；但它总是会回来的；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [moʊt] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] , [laɪk][bæd]['ɪŋkjʊbaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

despite	his	moat	strenuous	exertions	,	like	bad	incubi	,	it	remained	upon	his	hands
尽管	他的	护城河	费力的	努力	,	喜欢	坏的	梦魇	,	它	剩余	之上	他的	双手

.
:
.

尽管他竭尽全力，但就像邪恶的梦魇一样，它仍然留在他的手上。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['triːtɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	strange	incident	does	not	come	within	our	present	treatise	;	it	is	of	the
这	奇怪的	事件	做	不是	来	之内	我们的	展示	论文	;	它	是	的	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

这一怪事不属于我们目前的讨论范围；它属于超自然现象。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

and	we	are	seeking	to	write	the	natural	history	of	the	umbrella	.
和	我们	是	寻求	到	写	这	自然的	历史	的	这	伞	.

我们正在尝试撰写雨伞的自然史。

[ðə; ði][mæn] [huː] ,

The	man	who	,
这	男人	WHO	,

那个人，

[hæz; həz][æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [soʊ][ɪz]

has	an	umbrella	that	has	grown	old	in	his	service	is	a	curiosity	—	so	is
有	一个	伞	那	有	生长	老的	在	他的	服务	是	一个	好奇心	—	所以	是

[ðə; ði] [ʌm'brelə] .

the	umbrella	.
这	伞	.

他有一把已经用了很久的雨伞，这把雨伞本身也成了一件奇物。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	a	man	borrow	an	umbrella	,	it	is	not	expected	that	he	will	ever	return	it	;
如果	一个	男人	借	一个	伞	,	它	是	不是	预期的	那	他	将要	曾经	返回	它	;

如果一个人借了一把伞，人们并不指望他会归还；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd][rɪ'faɪnd] ['mendɪkənt] .

he	is	a	polite	and	refined	mendicant	.
他	是	一个	有礼貌的	和	精制	乞丐	.

他是一位彬彬有礼、举止优雅的乞丐。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][lend][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz]

If	a	man	lend	an	umbrella	,	it	is	understood	that	he	has	no	further	use
如果	一个	男人	借	一个	伞	,	它	是	理解	那	他	有	不	更远	使用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

如果一个人借出一把伞，就意味着他以后不再需要这把伞了；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['doʊnər] [huːz] [raɪt] [hænd] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz][left][hænd]['duː)iθ] —

he	is	a	generous	donor	whose	right	hand	knows	not	what	his	left	hand	doeth	—
他	是	一个	慷慨的	捐赠者	谁	正确的	手	知道	不是	什么	他的	左边	手	做	—

['niːðər] [dʌz] [hɪz; ɪz][left][hænd] .

neither	does	his	left	hand	.
两者都不	做	他的	左边	手	.

他是一位慷慨的捐赠者，他的右手不知道他的左手在做什么——他的左手也不知道。

[ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ʌm'breləz] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ə'temptɪd] .

A	reform	with	regard	to	umbrellas	has	lately	been	attempted	.
一个	改革	和	看待	到	雨伞	有	最近	到过	尝试过	.

最近有人尝试对雨伞进行改革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [stænd][hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] ,

A	very	expressive	and	ingenious	stand	has	been	patented	,
一个	非常	富有表现力的	和	巧妙	站立	有	到过	专利	,

一种极具表现力和巧妙设计的支架已获得专利。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [æn; ən] [ʌm'brelə] [biː; bi][wʌns] [ɪm'peɪld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [əb'dʌkʃən]

in	which	if	an	umbrella	be	once	impaled	there	is	no	chance	of	its	abduction
在	哪个	如果	一个	伞	是	一次	刺穿	那里	是	不	机会	的	它是	绑架

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

except	by	the	hands	of	its	rightful	owner	.
除了	经过	这	双手	的	它是	正当的	所有者	.

如果一把伞被刺穿，除了它的合法主人之外，没有人能把它拿走。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [huː] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌm'breləz] [ɪn][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

A	friend	of	ours	,	who	owned	such	a	one	,	placed	all	his	umbrellas	in	its	charge	,
一个	朋友	的	我们的	,	WHO	拥有	这样的	一个	一	,	放置	全部	他的	雨伞	在	它是	收费	,

我们的一位朋友拥有这样一台机器，他把所有的雨伞都交给它保管。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dʒɔɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	went	his	way	joyfully	with	the	keys	in	his	pocket	.
和	去	他的	方式	欣喜地	和	这	钥匙	在	他的	口袋	.

他兴高采烈地把钥匙揣在口袋里走了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['bɜːrglər] [kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ʌm'breləz] , [stænd] ,

During	his	absence	,	a	facetious	burglar	called	and	removed	umbrellas	,	stand	,
期间	他的	缺席	,	一个	滑稽的	窃贼	称为	和	已移除	雨伞	,	站立	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

在他不在的时候，一个爱开玩笑的窃贼打电话来，把雨伞、伞架连同所有东西都搬走了。

['aʊər; ɑːr] [frend] [kən'kluːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [tuː; tə][lend] [ʌm'breləz] [baɪ]['riːteɪl] .

Our	friend	concludes	that	it	is	cheaper	to	lend	umbrellas	by	retail	.
我们的	朋友	结束	那	它	是	更便宜	到	借	雨伞	经过	零售	.

我们的朋友得出结论，零售出租雨伞更便宜。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['roʊmæns]

Despite	the	apparent	severity	of	these	remarks	,	there	may	be	much	romance
尽管	这	明显	严重性	的	这些	评论	,	那里	可能	是	很多	浪漫

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

connected	with	the	umbrella	.
连接	和	这	伞	.

尽管这些言论表面上听起来很严厉，但雨伞可能与许多浪漫故事有关。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Many	a	young	man	immersed	in	love	has	blessed	the	umbrella	that	it	has
许多	一个	年轻的	男人	沉浸式	在	爱	有	蒙福	这	伞	那	它	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:t] [ɪn]

been	his	privilege	to	carry	over	the	head	of	a	certain	young	lady	caught	in
到过	他的	特权	到	携带	超过	这	头	的	一个	肯定	年轻的	女士	捕捉	在

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

a	shower	.
一个	淋浴	.

许多沉浸在爱河中的年轻男子都曾有幸为一位在阵雨中被淋湿的年轻女子撑伞，并为此感到无比幸运。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'mentiŋ] ['hɑ:rts] .

In	such	a	case	the	umbrella	may	be	the	means	of	cementing	hearts	.
在	这样的	一个	案件	这	伞	可能	是	这	方法	的	水泥	心	.

在这种情况下，雨伞或许可以成为维系人心的纽带。

[tu:] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['di:lɚz] [ɪn]

Two	young	hearts	bound	together	by	an	umbrella	—	think	of	it	,	ye	dealers	in
二	年轻的	心	边界	一起	经过	一个	伞	—	思考	的	它	,	是的	经销商	在

[poʊ'etɪkl] ['ræpsədi:z] ,

poetical	rhapsodies	,
诗意的	狂想曲	,

两颗年轻的心被一把伞紧紧相连——想想吧，你们这些吟诗作赋的人！

[ænd; ənd] [gri:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jɔ:rz] !

and	grieve	that	the	discovery	was	not	yours	!
和	悲伤	那	这	发现	曾是	不是	你的	!

并为这项发现并非出自你之手而感到悲伤！

[haʊ] ['meni] [ə'gri:əb(ə)l] [tʃæts] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !

How	many	agreeable	chats	have	taken	place	beneath	the	umbrella	!
如何	许多	同意	聊天	有	已采取	地方	下面	这	伞	!

在这把伞下，发生了多少愉快的谈话啊！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][kən'fɛsi.oʊ][ə'mæntɪs][hæz; həz] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['seɪvər]['ɪntu:][ðə; ði][doʊm]

how	many	a	confessio	amantis	has	ascended	with	sweet	savor	into	the	dome
如何	许多	一个	忏悔	交配	有	上升	和	甜的	品尝	进入	这	穹顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] !

of	the	umbrella	and	consecrated	it	for	ever	!
的	这	伞	和	已祝圣的	它	为了	曾经	!

有多少情人的忏悔带着甜蜜的滋味升入伞盖，使其永远神圣化！

[ðə; ði]['roʊmæns] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [meɪ] [bi:; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn] [haɪt] .

The	romance	alluded	to	may	be	spoiled	if	there	be	great	disparity	in	height	.
这	浪漫	暗示	到	可能	是	被宠坏了	如果	那里	是	伟大的	差距	在	高度	.

如果身高差距过大，这段浪漫情缘可能会告吹。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][bi:; bi] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

If	the	lady	be	very	tall	and	you	be	very	short	,
如果	这	女士	是	非常	高的	和	你	是	非常	短的	,

如果这位女士个子很高，而你个子很矮，

([soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] ,

(	so	that	you	can't	afford	to	ride	in	an	omnibus	,
(	所以	那	你	不能	买得起	到	骑	在	一个	综合	,

（以至于你连坐公共汽车都负担不起，

) [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

)	you	will	be	apt	to	spoil	a	new	hat	;	and	if	,	on	the	other	hand	,
)	你	将要	是	易于	到	剧透	一个	新的	帽子	;	和	如果	,	在	这	其他	手	,

）你很可能会弄坏一顶新帽子；另一方面，如果，

[ðə; ði]['leɪdi][biː; bi]['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi]['veri][tɔːl] ,

the	lady	be	very	short	and	you	be	very	tall	,
这	女士	是	非常	短的	和	你	是	非常	高的	,

那位女士个子很矮，而你个子很高。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli]['ruːɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [mætʃ] .

you	will	probably	ruin	a	spring	bonnet	and	break	off	the	match	.
你	将要	大概	废墟	一个	春天	引擎盖	和	休息	离开	这	匹配	.

你很可能会弄坏一顶春帽，还会把火柴弄断。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [bluː] [staɪl] — [tuː; tə][jʊr; jər]

if	you	should	happen	to	carry	an	umbrella	of	the	vast	blue	style	—	to	your
如果	你	应该	发生	到	携带	一个	伞	的	这	广阔的	蓝色的	风格	—	到	你的

[oʊn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] — [ænd; ənd] ,

own	disgust	and	the	amusement	of	the	multitude	—	and	,
自己的	厌恶	和	这	娱乐	的	这	民众	—	和	,

如果你碰巧撑着一把那种巨大的蓝色雨伞——这会让你自己感到厌恶，也会让周围的人觉得好笑——而且，

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['leɪdi] [frend] ,

under	such	circumstances	,	you	meet	a	particular	lady	friend	,
在下面	这样的	情况	,	你	见面	一个	特别的	女士	朋友	,

在这种情况下，你遇到了一位特别的女性朋友，

[jʊr; jər][best] [kɔːrs] [wɪl][biː; bi][tuː; tə][pæs]['ræpɪdli][baɪ] , ['skriːnɪŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

your	best	course	will	be	to	pass	rapidly	by	,	screening	yourself	from	observation
你的	最好的	课程	将要	是	到	经过	快速	经过	,	筛选	你自己	从	观察

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

最好的办法是快速通过，尽可能避免被人观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɔːkwərd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][deɪ][biː; bi]['wɪndi] , [ænd; ənd] ,

It	would	also	be	awkward	should	the	day	be	windy	,	and	,
它	会	还	是	尴尬的	应该	这	天	是	刮风	,	和	,

如果当天刮风，那也会很尴尬。

[æz; əz][juː; jʊ][æd'væns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl][tuː; tə]['ɔːfər][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən]

as	you	advance	with	a	winning	smile	to	offer	an	asylum	to	the	stricken
作为	你	进步	和	一个	获胜	微笑	到	提供	一个	庇护所	到	这	受打击的

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

当你带着迷人的微笑走上前去，为这只受伤的宝贝提供庇护时，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .

the	umbrella	should	blow	inside	out	.
这	伞	应该	吹	里面	出去	.

雨伞应该被吹翻过来。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [stɪl] ['haɪər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

The	poet	has	raised	the	umbrella	still	higher	by	making	it	the	symbol	of
这	诗人	有	提高	这	伞	仍然	更高	经过	制作	它	这	象征	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

the	marriage	tie	.
这	婚姻	领带	.

诗人将雨伞抬得更高，使其成为婚姻纽带的象征。

[hiː; hi] [sez] ,
He **says** **,**
他 说道 ,

他说：

" [dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə]
" **Just** **as** **to** **a** **big** **umbrella**
" 只是 作为 到 一个 大的 伞

就像一把大伞

[ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] - [tɪz] ['reɪnɪŋ] .
Is **the** **handle** **when** **'** **tis** **raining** **.**
是 这 处理 什么时候 - 的 下雨 .

下雨时把手会怎么样？

[soʊ]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][mæn][ɪz]['wʊmən] .
So **unto** **a** **man** **is** **woman** **.**
所以 到 一个 男人 是 女士 .

女人之于男人也是如此。

[ðoʊ] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [berz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,
Though **,** **the** **handle** **bears** **the** **burden** **,**
尽管 , 这 处理 熊 这 负担 ,

然而，手柄承受着重量，

- [tɪz][ðə; ði][tɑːp] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði][reɪn][ɔːf] ;
' **Tis** **the** **top** **keeps** **all** **the** **rain** **off** **;**
- 的 这 顶部 保持 全部 这 雨 离开 ;

是屋顶挡住了所有的雨水；

[ðoʊ] [ðə; ði][tɑːp][gets][ɔːl][ðə; ði] ['wetɪŋ] ,
Though **the** **top** **gets** **all** **the** **wetting** **,**
尽管 这 顶部 获得 全部 这 润湿 ,

虽然顶部总是被弄湿，

- [tɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] [stɪl] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Tis** **the** **handle** **still** **supports** **it** **.**
- 的 这 处理 仍然 支持 它 .

是把手支撑着它。

[soʊ][ðə; ði][tɑːp][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
So **the** **top** **is** **good** **for** **nothing**
所以 这 顶部 是 好的 为了 没有什么

所以，顶部毫无用处。

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hænd(ə)l] ;
If **there** **isn't** **any** **handle** **;**
如果 那里 不是 任何 处理 ;

如果没有把手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hoʊldz][vaɪs]['vɜːrsə] .
And **the** **case** **holds** **vice** **versa** **.**
和 这 案件 持有 副 反之亦然 .

反之亦然。

" [ɔːl] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪməli] .
" **All** **will** **appreciate** **the** **delicate** **pathos** **of** **the** **simile** **.**
" 全部 将要 欣赏 这 精美的 感伤 的 这 明喻 .

“所有人都会欣赏这个比喻中蕴含的微妙悲悯之情。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmɪlɪz][riˈmaindz][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn] ['brɔːdweɪ] .
Speaking **of** **similes** **reminds** **us** **that** **there** **is** **one** **on** **Broadway** **.**
请讲 的 明喻 提醒 我们 那 那里 是 一 在 百老汇 .

说到比喻，就不得不提百老汇上就有一个。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪn][æn; ən][ə'merɪkən]['iːg(ə)l] ['kæriɪŋ] [æn; ən]

An	enterprising	merchant	has	for	his	sign	an	American	eagle	carrying	an
一个	进取	商人	有	为了	他的	符号	一个	美国人	鹰	携带	一个

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

一位精明的商人以一只衔着雨伞的美国鹰作为招牌。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] !

Imagine	the	American	eagle	carrying	an	umbrella	!
想象	这	美国人	鹰	携带	一个	伞	!

想象一下美国鹰撑着一把伞!

[æz; əz] [wel] [ɪ'mædʒɪn]['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [nə'poʊliən] - [buːts] .

As	well	imagine	JULIUS	CæSAR	in	shooting	-	jacket	and	NAPOLEON	-	boots	.
作为	出色地	想象	朱利叶斯	凯撒	在	射击	-	夹克	和	拿破仑	-	靴子	.

想象一下尤利乌斯·凯撒穿着猎装和拿破仑式的靴子。

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][wɔːr][taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	sign	was	put	up	in	war	times	,	and	was	,	of	course	,
这	符号	曾是	放	向上	在	战争	时代	,	和	曾是	,	的	课程	,

这块牌子是在战时竖立的，当然，

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [skwɔːlz] ['biːɪŋ] ['prevələnt] [ænd; ənd] [ʌm'breləz]

intended	as	a	Sign	of	the	times	,	squalls	being	prevalent	and	umbrellas
故意的	作为	一个	符号	的	这	时代	,	暴风雨	存在	流行	和	雨伞

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

这是对时代的一种象征，当时狂风暴雨频繁，人们需要雨伞。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːlz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] ['spiːdəli] [kʌm]

Now	that	the	squalls	are	over	,	let	us	hope	that	the	umbrella	may	speedily	come
现在	那	这	暴风雨	是	超过	,	让	我们	希望	那	这	伞	可能	迅速地	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

现在暴风雨已经过去，让我们祈祷雨伞能尽快落下。

[dʒʌst] [hɪr] [wiː; wi][kloʊz]['aʊərz] .

Just	here	we	close	ours	.
只是	这里	我们	关闭	我们的	.

我们的就到此为止。

[ə'læs] !

ALAS	!
唉	!

唉!

[pʊr] ['kjuːbə] !

POOR	CUBA	!
贫穷的	古巴	!

可怜的古巴!

['mesərz] . [fɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmnə] .

Messrs	.	Fish	and	Sumner	.
先生们	.	鱼	和	萨姆纳	.

Fish 先生和 Sumner 先生。

" [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] . "

"	LET	HER	STAY	OUT	IN	THE	COLD	.	"
"	让	她	停留	出去	在	这	寒冷的	.	"

“让她待在外面挨冻吧。”

" ['aɪərnɪŋ] [dʌn] [hɪr] .
" Ironing Done Here .
" 熨烫 完毕 这里 .

熨烫完毕。

" ['kæptɪn] [ɛrz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
" CAPTAIN EYRE'S conduct has raised the Ire of the whole civilized world .
" 队长 艾尔的 执行 有 提高 这 愤怒 的 这 所有的 文明 世界 .

“艾尔船长的行为激起了整个文明世界的愤怒。”

[raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] .
Right to a Letter .
正确的 到 一个 信 .

有权获得一封信。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd]
THE Collector of the Thirty - second District is charged with having committed
这 集电极 的 这 三十 - 第二 区 是 带电 和 拥有 坚定的
['lɑːrsəni][æz; əz] ['be'li] .
larceny as Bailee .
盗窃罪 作为 贝莉 .

第三十二区税务官被控犯有盗窃罪，罪名是担任受托人期间犯有盗窃罪。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frɑːg] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [flaɪz] .
THE DESCENT OF THE GREAT MASSACHUSETTS FROG UPON THE NEWSPAPER FLIES .
这 下降 的 这 伟大的 马萨诸塞州 青蛙 之上 这 报纸 苍蝇 .

伟大的马萨诸塞蛙降临报纸苍蝇。

[æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
AN OLD BOY TO THE YOUNG ONES .
一个 老的 男生 到 这 年轻的 一个 .

对于年轻人来说，他就像个老大哥。

[oʊ] - [deɪ] [aɪm]['sɪksti] - [naɪn] — [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .
o - day I'm sixty - nine — an Old Boy .
o - 天 我是 六十 - 九 — 一个 老的 男生 .

今天我六十九岁了——我是一名老校友。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] !
But , bless you !
但 , 保佑 你 !

但是，祝你一切顺利！

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][oʊld] — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðen] — [wen] [aɪ] ['entərd] [ɑːn][maɪ]
I was three times as old — I thought so then — when I entered on my
我 曾是 三 时代 作为 老的 — 我 想法 所以 然后 — 什么时候 我 进入 在 我的
[ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] .
nineteenth year .
第十九 年 .

我十九岁那年入学时，感觉自己比现在大了三倍——当时我是这么认为的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[bɔɪz] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] — [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['fɪgjər] [wiː; wi]['evər] [riːtʃ]
boys — but perhaps you know it already — that the oldest figure we ever reach
男孩们 — 但 也许 你 知道 它 已经 — 那 这 最老 数字 我们 曾经 抵达
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

男孩们——但也许你们已经知道了——我们在这个世界上所能达到的最年长的人，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] [æz; əz] ['iːzi]

the	point	at	which	we	can	look	over	the	head	of	METHUSELAH	as	easy
这	观点	在	哪个	我们	能	看	超过	这	头	的	玛士撒拉	作为	简单的

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

as	you	can	squint	at	the	pretty	girls	,
作为	你	能	眯	在	这	漂亮的	女孩们	,

到了我们可以像眯眼看漂亮姑娘一样轻松地越过玛土撒拉的头顶的地步，

[ɪz] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .

is	at	eighteen	and	nineteen	.
是	在	十八	和	十九	.

十八九岁。

['evri] ['bɑːdi] [els] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd]

Every	body	else	around	about	that	time	amounts	to	little	,	and	less	,	and
每一个	身体	别的	大约	关于	那	时间	金额	到	小的	,	和	较少的	,	和

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

当时周围的其他人，要么微不足道，要么微不足道，要么根本算不上什么。

[wɒts] [ðə; ði] " [oʊld] [mæn] " — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] — [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['foʊgi] [huː]

What's	the	"	old	man	"	—	your	father	,	at	forty	-	five	—	but	an	old	fogy	who
是什么	这	"	老的	男人	"	—	你的	父亲	,	在	四十	-	五	—	但	一个	老的	老顽固	WHO

['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ?

doesn't	understand	things	at	all	?
不	理解	事物	在	全部	?

那个"老人家"——你父亲，45岁——不就是一个什么都不懂的老古董吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?

Of	course	not	;	how	could	he	be	expected	to	?
的	课程	不是	;	如何	可以	他	是	预期的	到	?

当然不会；怎么能指望他这样做呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [æd'væntɪdʒɪz] .

He	didn't	have	the	modern	advantages	.
他	没有	有	这	现代的	优势	.

他没有现代科技带来的便利。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [faɪv] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['sev(ə)n] ;

He	didn't	go	to	school	at	five	,	the	dancing	academy	at	seven	;
他	没有	去	到	学校	在	五	,	这	跳舞	学院	在	七	;

他五岁时没上学，七岁时没去舞蹈学院;

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ['stʌnɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [naɪn] — [nɑːt] [hiː; hi] .

nor	did	he	give	stunning	birthday	parties	at	nine	—	not	he	.
也不	做过	他	给	令人惊叹的	生日	各方	在	九	—	不是	他	.

他九岁的时候也没有举办过盛大的生日派对——他可不是那样的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wer] ['pærɪs] [kɪd] - [glʌvz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [lɜːrn] [tuː; tə] [swer] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪlər]

He	didn't	wear	Paris	kid	-	gloves	in	the	nursery	,	learn	to	swear	at	the	tailor
他	没有	穿	巴黎	孩子	-	手套	在	这	苗圃	,	学习	到	发誓	在	这	裁缝

[æt; ət] [ten] ,

at	ten	,
在	十	,

他小时候在育婴室里可没戴过巴黎的婴儿手套，十岁就在裁缝店学会了说脏话。

[smoʊk] [ænd; ənd] " [swel] " [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd] [flɜːrt] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] , ['nuːpɔːrt] , [ɔːr]

smoke	and	"	swell	"	at	twelve	,	and	flirt	at	Long	Branch	,	Newport	,	or
抽烟	和	"	膨胀	"	在	十二	,	和	调情	在	长的	分支	,	纽波特	,	或者

[ˌsærə'təugə] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] .

Saratoga	at	thirteen	.
萨拉托加	在	十三	.

十二岁时抽烟喝酒，十三岁时在朗布兰奇、纽波特或萨拉托加调情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] — [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] " [sloʊ] .

The	truth	is	—	you	think	so	—	the	Old	Man	was	brought	up	"	slow	.
这	真相	是	—	你	思考	所以	—	这	老的	男人	曾是	带来	向上	"	慢的	.

事实是——你这么认为——老人家是"慢吞吞"长大的。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

"	And	,	to	tell	the	truth	,	you	had	much	rather	not	be	seen	with	him
"	和	,	到	告诉	这	真相	,	你	有	很多	相当	不是	是	已见	和	他

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

outside	the	house	.
外部	这	房子	.

"说实话，你宁愿不被人看到和他一起出现在屋外。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] " [naʊ] .

You	are	"	one	of	the	boys	"	now	.
你	是	"	一	的	这	男孩们	"	现在	.

你现在也是"兄弟们"中的一员了。

[aɪ] [wʌz; wəz] , ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] .

I	was	,	fifty	years	since	.
我	曾是	,	五十	年	自从	.

五十年前，我一直是。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðæt] ;

A	long	time	ago	,	that	;
一个	长的	时间	前	,	那	;

很久以前，那件事；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ðen] .

but	I've	lived	long	enough	to	see	and	know	that	I	was	a	great	fool	then	.
但	我已经	居住地	长的	足够的	到	看	和	知道	那	我	曾是	一个	伟大的	傻子	然后	.

但我活得够久，已经看清并明白，我当时真是个大傻瓜。

[juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] [bɪ'fɔːr] .

You'll	come	to	that	,	if	you	don't	run	to	seed	before	.
你会	来	到	那	,	如果	你	不	跑步	到	种子	前	.

如果你之前不去播种，你就会走到那一步。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['smɑːrtnəs] , [wʌz; wəz] [mɪr] [smoʊk] ;

I	see	now	that	what	I	then	thought	was	smartness	,	was	mere	smoke	;
我	看	现在	那	什么	我	然后	想法	曾是	聪明	,	曾是	仅仅	抽烟	;

我现在明白，我当时认为的聪明才智，不过是虚幻的烟雾罢了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['faɪər]

and	it	was	a	great	deal	of	smoke	with	the	smallest	quantity	of	fire
和	它	曾是	一个	伟大的	交易	的	抽烟	和	这	最小	数量	的	火

.

:

.

浓烟滚滚，火势却很小。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [θɔːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['sɪmbəˌlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	people	I	thought	amounted	to	nothing	,	and	whom	I	symbolized	with	a
这	人们	我	想法	金额	到	没有什么	,	和	谁	我	象征性的	和	一个

['saɪfər] ,

cipher	,
密码	,

那些我曾认为毫无价值的人，我用密码来象征他们。

[wɜːr; wər] ['mɪrlɪ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [smɔːl] , ['ædld] [breɪn] .

were	merely	reflections	of	my	own	small	,	addled	brain	.
是	仅仅	反思	的	我的	自己的	小的	,	糊涂的	脑	.

只不过是我那狭隘、混乱的大脑的反映罢了。

[aɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sloʊ] , [pæ'seɪ] , ['stuːpɪd] .

I	,	too	,	thought	the	old	man	slow	,	passé	,	stupid	.
我	,	也	,	想法	这	老的	男人	慢的	,	过去	,	愚蠢的	.

我也觉得那个老人反应迟钝、老土、愚蠢。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌf] .

I	took	him	for	a	muff	.
我	采取	他	为了	一个	耳罩	.

我带他去买毛绒玩具。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] [ðæt] .

He	must	have	known	I	was	twice	that	.
他	必须	有	已知	我	曾是	两次	那	.

他肯定知道我的身高是他的两倍。

[wʌt] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ker] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ?

What	does	one	of	the	boys	at	nineteen	care	for	advice	?
什么	做	一	的	这	男孩们	在	十九	关心	为了	建议	?

一个十九岁的男孩想听些什么建议?

[aɪ] ['dɪdnt] — [juː; jʊ][dəunt] .

I	didn't	—	you	don't	.
我	没有	—	你	不	.

我没有——你也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

It	went	in	at	the	right	ear	and	out	over	the	left	shoulder	.
它	去	在	在	这	正确的	耳朵	和	出去	超过	这	左边	肩膀	.

它从右耳进入，从左肩穿出。

[oʊld][dʒent] [sed] ['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Old	gent	said	he'd	been	there	;	I	said	I	was	going	.
老的	绅士	说	他会	到过	那里	;	我	说	我	曾是	去	.

老先生说他去过那里；我说我要去。

[aɪ][dɪd][goʊ] .

I	did	go	.
我	做过	去	.

我去了。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

So	did	his	money	.
所以	做过	他的	钱	.

他的钱也一样。

[maɪ]['tælənt] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][sen'trɪfjəg(ə)l] , [nɑːt][sen'trɪpɪt(ə)l] .

My	talent	—	if	that's	what	you	call	it	—	was	centrifugal	,	not	centripetal	.
我的	天赋	—	如果	那就是	什么	你	称呼	它	—	曾是	离心	,	不是	向心	.

我的天赋——如果可以称之为天赋的话——是离心性的，而不是向心性的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] , [æz; əz][tuː; tə] [fʌndz] .

I	was	a	radical	out	-	and	-	outer	,	as	to	funds	.
我	曾是	一个	激进的	出去	-	和	-	外	,	作为	到	资金	.

在资金方面，我是一个彻头彻尾的激进分子。

[aɪ] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [frendz] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	made	lots	of	friends	—	you	should	have	seen	them	.
我	制成	很多	的	朋友们	—	你	应该	有	已见	他们	.

我交了很多朋友——你应该看看他们。

[ðeɪ] [swɔːmd] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

They	swarmed	—	when	there	was	any	thing	in	my	pocket	.
他们	蜂拥而至	—	什么时候	那里	曾是	任何	事物	在	我的	口袋	.

只要我口袋里有东西，它们就会蜂拥而至。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn]['sɑːlətuːd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

They	left	me	alone	in	solitude	at	other	times	.
他们	左边	我	独自的	在	孤独	在	其他	时代	.

其他时候，他们却把我一个人丢在那里。

[æt; ət] ['twenti] - [naɪn][aɪ][gɑːt] ['prɪti] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][laɪf] .

At	twenty	-	nine	I	got	pretty	well	along	in	life	.
在	二十	-	九	我	得到	漂亮的	出色地	沿着	在	生活	.

二十九岁的时候，我的生活过得相当不错。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] .

But	I	find	I	did	not	know	so	much	as	at	nineteen	.
但	我	寻找	我	做过	不是	知道	所以	很多	作为	在	十九	.

但我发现，我懂得的远不如十九岁时那么多。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	had	seen	something	of	the	world	,	and	also	something	of	myself	.
我	有	已见	某物	的	这	世界	,	和	还	某物	的	我	.

我见识了世界的种种，也认识了自己。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	more	I	saw	and	studied	the	latter	individual	,	the	less	I	thought	of
这	更多的	我	锯	和	研究	这	后者	个人	,	这	较少的	我	想法	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我对后一个人了解得越多，研究得越深入，就越觉得他没什么特别之处。

[aɪ][bɪ'gæn] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

I	began	sincerely	to	believe	he	was	a	humbug	.
我	开始	真挚地	到	相信	他	曾是	一个	骗子	.

我开始真心相信他是个骗子。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [naɪn] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪn] .

At	thirty	-	nine	,	I	knew	he	was	;	or	rather	had	been	.
在	三十	-	九	,	我	知道	他	曾是	;	或者	相当	有	到过	.

三十九岁时，我知道他是；或者更确切地说，曾经是。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mend] — [hæd; həd][hiː; hi] ?

By	that	time	he	had	begun	to	mend	—	had	he	?
经过	那	时间	他	有	开始	到	修补	—	有	他	?

那时他的伤势已经开始好转——是吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːl][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] , ['iːkwəli] [æz; əz][tuː; tə]

He	had	married	,	and	there	was	call	for	mending	,	equally	as	to
他	有	已婚	,	和	那里	曾是	称呼	为了	修补	,	同样地	作为	到

[weɪz] , [miːnz] , [ænd; ənd]['gɑːrmənts] .

ways	,	means	,	and	garments	.
方式	,	方法	,	和	服装	.

他结婚了，所以需要修补一些东西，包括生活方式、经济状况和衣着。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [fiːldz] .

From	that	hour	I	cultivated	in	different	fields	.
从	那	小时	我	栽培	在	不同的	字段	.

从那一刻起，我开始在不同的领域耕耘。

[maɪ][waɪld][oʊts][wɜːr; wər][ɔːl] [reɪkt] [ɪn] .

My	wild	oats	were	all	raked	in	.
我的	荒野	燕麦	是	全部	耙过的	在	.

我的浪荡岁月早已过去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] ['veri] ['ræpɪdli] — ['hæpɪli] [riː'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	was	getting	away	from	nineteen	very	rapidly	—	happily	receding	from	the
我	曾是	获得	离开	从	十九	非常	快速	—	快乐地	消退	从	这

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

boy	of	that	period	.
男生	的	那	时期	.

我很快就告别了十九岁——欣喜地远离了那个时期的男孩。

['mɪsɪz] . - [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][də'mestiks][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪliz] .

Mrs	.	BROWNGREEN	beheld	a	man	devoted	to	domestics	and	the	dailies	.
太太	.	-	观看	一个	男人	奉献	到	家政	和	这	每日新闻	.

布朗格林太太看到的是一个一心扑在家务和日常琐事上的男人。

[ðə; ði] [klʌbz] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	clubs	I	left	behind	me	—	twice	a	week	.
这	俱乐部	我	左边	在后面	我	—	两次	一个	星期	.

我离开的那些俱乐部——每周两次。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ['ɜːrli] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	at	home	early	—	in	the	morning	.
我	曾是	在	家	早期的	—	在	这	早晨	.

我一大早就到家了。

[aɪ] [kept] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] — [soʊ][dɪd][maɪ] ['kjʊriəs] ['nebəz] .

I	kept	careful	watch	of	my	goings	and	comings	—	so	did	my	curious	neighbors	.
我	保留	小心	手表	的	我的	行进	和	来访	—	所以	做过	我的	好奇的	邻居	.

我时刻留意着自己的一举一动——好奇的邻居们也一样。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['fæməli][ə'raʊnd][ˌem 'iː] — ['ɔːlsoʊ] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .

I	had	my	family	around	me	—	also	sheriffs	and	trades	-	people	.
我	有	我的	家庭	大约	我	—	还	警长	和	交易	-	人们	.

我的家人都在我身边——还有警长和各行各业的人们。

[aɪ] [stʊd] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

I	stood	tolerably	well	in	the	community	;
我	站立	勉强可以接受出色地		在	这	社区	;

我在社区里的地位还算不错；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [streɪt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [streɪts] .

for	I	was	straight	in	those	times	even	when	in	straits	.
为了	我	曾是	直的	在	那些	时代	甚至	什么时候	在	海峡	.

因为我即使在困境中，也始终保持正直。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][stænd][aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][tuː; tə][teɪk] — ['eniwer] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]
But **there** **was** **one** **stand** **I** **never** **did** **like** **to** **take** **—** **anywhere** **in** **sight** **of** **my**
但 那里 曾是 一 站立 我 绝不 做过 喜欢 到 拿 — 任何地方 在 视线 的 我的
['teiləz] .
tailors **.**
裁缝 .

但有一个立场我始终不愿采取——那就是在我的裁缝们能看到的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'greɪtfl] .
They **were** **ungrateful** **.**
他们 是 忘恩负义 .

他们忘恩负义。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,
I **gave** **them** **any** **amount** **of** **patronage** **,**
我 给予 他们 任何 数量 的 赞助 ,

我给予了他们任何程度的赞助，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **turned** **on** **me** **and** **wanted** **me** **to** **pay** **for** **it** **.**
和 他们 转向 在 我 和 通缉 我 到 支付 为了 它 .

他们反过来指责我，还想让我为此付出代价。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
That's **the** **way** **of** **the** **world** **.**
那就是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bɪlz] [kʌm] [ɪn] ,
It **wants** **much** **,** **and** **it** **wants** **it** **long** **;** **and** **when** **its** **bills** **come** **in** **,**
它 想要 很多 , 和 它 想要 它 长的 ; 和 什么时候 它是 账单 来 在 ,

它想要很多，而且想要很长时间；当账单寄来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lætər] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] .
it **is** **found** **to** **be** **the** **latter** **dimensions** **with** **an** **emphasis** **.**
它 是 成立 到 是 这 后者 方面 和 一个 强调 .

研究发现，后几个维度尤为突出。

[wel] , [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn]
Well **,** **boys** **,** **when** **you** **get** **out** **of** **the** **nineteens** **,** **you** **will** **begin** **to** **learn**
出色地 , 男孩们 , 什么时候 你 得到 出去 的 这 十九 , 你 将要 开始 到 学习
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

孩子们，等你们走出十九岁那年，你们就会开始明白一些事情了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
First **of** **all** **,** **that** **you** **don't** **know** **much** **of** **any** **thing** **.**
第一的 的 全部 , 那 你 不 知道 很多 的 任何 事物 .

首先，你对很多事情都一无所知。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ðoʊ] ['twenti] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɑːn][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ə; eɪ]
That's **the** **beginning** **of** **wisdom** **,** **though** **twenty** **is** **pretty** **well** **on** **to** **begin** **at** **a**
那就是 这 开始 的 智慧 , 尽管 二十 是 漂亮的 出色地 在 到 开始 在 一个
[gʊd] [skuːl] .
good **school** **.**
好的 学校 .

那是智慧的开端，不过二十岁开始上好学校已经很不错了。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] ['frɑːgz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] ['elifənts] ,
You **will** **learn** **that** **frogs** **are** **not** **so** **large** **as** **elephants** **,**
你 将要 学习 那 青蛙 是 不是 所以 大的 作为 大象 ,

你会发现青蛙没有大象那么大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gæs] - [bæg][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [kə'læps] .

and	that	a	gas	-	bag	is	sure	to	end	in	a	collapse	.
和	那	一个	气体	-	包	是	当然	到	结尾	在	一个	坍塌	.

而且，一个充满气泡的袋子最终肯定会破裂。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ɪn]

You	will	learn	that	the	greatest	fool	is	he	who	thinks	he	sees	such	in
你	将要	学习	那	这	最	傻子	是	他	WHO	思考	他	看到	这样的	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

你会明白，最大的傻瓜是那些认为自己能在所有人身上都看到这种傻瓜特质的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪndʒəlz] , [nɔːr][ɔːl]['piːp(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] "

You	will	learn	that	all	women	are	not	angels	,	nor	all	people	older	than	yourself	"
你	将要	学习	那	全部	女性	是	不是	天使	,	也不	全部	人们	老	比	你自己	"

[oʊld]['fəʊdʒɪz] .

old	fogies	.
老的	老古董	.

你会明白，并非所有女性都是天使，也并非所有比你年长的人都是"老古董"。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hjuː'mænəti] — [ɔːr][ɪts] [best] [taɪp] — [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv]

"	You	will	see	that	humanity	—	or	its	best	type	—	is	not	made	of	equal	parts	of
"	你	将要	看	那	人类	—	或者	它是	最好的	类型	—	是	不是	制成	的	平等的	部分	的

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

你会发现，人性——或者说人性中最美好的一面——并不是由等量的自信构成的。

['twenti] - [faɪv] [sent] [sɪ'gɑːrz] , [oʊtɜ-d] ['pʌntʃɪz] , ['swɑːloʊ] - [teɪl] [koʊts] , [ænd; ənd] [flæʃ] ['dʒuːəlri] ;

twenty	-	five	cent	cigars	,	Otard	punches	,	swallow	-	tail	coats	,	and	flash	jewelry	;
二十	-	五	中心	雪茄	,	奥塔尔	拳击	,	吞	-	尾巴	外套	,	和	闪光	珠宝	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

and	that	the	chances	,
和	那	这	机会	,

二十五美分的雪茄、奥塔德潘趣酒、燕尾服和闪亮的珠宝；以及这些机会，

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪn][tuː; tə][wʌn] ,

in	the	proportion	of	nine	to	one	,
在	这	部分	的	九	到	一	,

比例为九比一，

[ɑːr; ər] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] " [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['nuːd(ə)lz] .

are	that	"	one	of	the	boys	"	at	nineteen	is	one	of	the	noodlest	-	of	noodles	.
是	那	"	一	的	这	男孩们	"	在	十九	是	一	的	这	-	-	的	面条	.

也就是说，19岁的"其中一个男孩"是面条中最软弱无能的人之一。

['truːli] , [ˌdʒerə'maɪə] - ,

Truly	,	JEREMIAH	BROWNGREEN	,
真的	,	耶利米	-	,

确实如此，杰里迈亚·布朗格林

[æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sɪksti] - [naɪn] .

An	Old	Boy	of	Sixty	-	nine	.
一个	老的	男生	的	六十	-	九	.

一位六十九届的老校友。

[ðə; ði] ['ɪndiən] .

THE	INDIAN	.
这	印度	.

印度人。

['indiəns][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

Indians	**were**	**the**	**first**	**inhabitants**	**of**	**this**	**country**	**.**
印度人	是	这	第一的	居民	的	这	国家	.

印度人是这片土地上的第一批居民。

" [loʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , ['oʊnli] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .

"	**Lo**	**!**	**"**	**was**	**the**	**first**	**,**	**only**	**,**	**and**	**original**	**aboriginal**	**.**
"	洛	!	"	曾是	这	第一的	,	仅有的	,	和	原来的	土著	.

"Lo！"是第一个、唯一一个、也是最初的土著语。

[hɪz; ɪz]['stætʃuː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] .

His	**statue**	**may**	**be**	**seen**	**outside**	**of**	**almost**	**any**	**cigar**	**-**	**store**	**.**
他的	雕像	可能	是	已见	外部	的	几乎	任何	雪茄	-	店铺	.

几乎每家雪茄店外都能看到他的雕像。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] " [loʊ] , " [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

His	**descendants**	**are**	**still**	**called**	**"**	**Low**	**,**	**"**	**though**	**often**	**over**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**.**
他的	后代	是	仍然	称为	"	低的	,	"	尽管	经常	超过	六	脚	在	高度	.

他的后代仍然被称为"洛"，尽管他们的身高通常超过六英尺。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [red] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['jɛlə˞] .

The	**Indian**	**is**	**generally**	**red**	**,**	**but**	**in**	**time**	**of**	**war**	**he**	**becomes**	**a**	**"**	**yeller**	**.**
这	印度	是	一般来说	红色的	,	但	在	时间	的	战争	他	变成	一个	"	黄狗	.

印第安人通常是红色的，但在战争时期，他会变成"叫喊者"。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] " [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

"	**He**	**lives**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**is**	**often**	**"**	**up**	**a**	**tree**	**.**
"	他	生活	在	这	森林	,	和	是	经常	"	向上	一个	树	.

他住在森林里，经常"爬到树上"。

" ['indiəns] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

"	**Indians**	**believe**	**in**	**ghosts**	**,**	**and**	**when**	**the**	**Spirit**	**moves**	**them**	**,**	**they**	**move**	**the**	**Spirits**	**.**
"	印度人	相信	在	鬼魂	,	和	什么时候	这	精神	移动	他们	,	他们	移动	这	烈酒	.

"印第安人相信鬼魂，当神灵感动他们时，他们也能感动鬼魂。"

([en] . [biː] . [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['eksaɪz] [lɔː] .)

(	**N**	**.**	**B**	**.**	**They**	**have**	**no**	**excise**	**law**	**.**	**)**
(	N	.	B	.	他们	有	不	消费税	法律	.	)

（注：他们没有消费税法。）

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['krʊkɪd] [pæðz] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] " [streɪt] .

They	**have**	**an**	**objection**	**to**	**crooked**	**paths**	**,**	**preferring**	**to**	**take**	**every**	**thing**	**"**	**straight**	**.**
他们	有	一个	异议	到	歪	路径	,	偏好	到	拿	每一个	事物	"	直的	.

他们反对走弯路，宁愿走"直路"。

" [ɔːl'ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][rʌm] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rʌm] - ['ʌnz] .

"	**Although**	**fond**	**of**	**rum**	**,**	**they**	**do**	**not**	**possess**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**old**	**Rum**	**-**	**uns**	**.**
"	虽然	喜爱	的	朗姆酒	,	他们	做	不是	具有	这	精神	的	这	老的	朗姆酒	-	联合国	.

"虽然他们喜欢朗姆酒，但他们没有老朗姆酒爱好者的精神。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] ['metlz] [ɪk'sept] [bræs] .

They	**are**	**deficient**	**in**	**all**	**metals**	**except**	**brass**	**.**
他们	是	不足	在	全部	金属	除了	黄铜	.

除了黄铜以外，它们缺乏所有其他金属。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz] .
This they have in large quantities .
这 他们 有 在 大的 数量 .

他们有大量这种产品。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz]['veri] [bə'nevələnt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] " [ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz]
The Indian is very benevolent ; and believing that " uneasy lies the head that wears
这 印度 是 非常 仁慈 ; 和 相信 那 " 不安 谎言 这 头 那 穿着
[ə; eɪ] [kraʊn] ,
a crown ,
一个 王冠 ,

印度人非常仁慈；他们相信"戴王冠者安眠"，

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][skælps][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ['betər] .
" he often scalps his friends to allow them to sleep better .
" 他 经常 头皮 他的 朋友们 到 允许 他们 到 睡觉 更好的 .

他经常剥下朋友的头皮，让他们睡得更好。

[ðɪs] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
This is touching in the extreme .
这 是 接触 在 这 极端 .

这真是太感人了。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['veri]['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptivz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [steɪk] .
He is also very hospitable , often treating his captives to a hot Stake .
他 是 还 非常 好客 , 经常 治疗 他的 俘虏 到 一个 热的 赌注 .

他也非常好客，经常用火刑柱来对待俘虏。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tʌtʃɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptɪv] .
This is also touching — especially to the captive .
这 是 还 接触 — 尤其 到 这 俘虏 .

这也很感人——尤其是对被俘虏的人来说。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [moʊdz][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
He is very ingenious in inventing new modes of locomotion .
他 是 非常 巧妙 在 发明 新的 模式 的 运动 .

他在发明新的运动方式方面非常有创造力。

['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][reɪl][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Riding on a rail is one of these .
骑术 在 一个 轨 是 一 的 这些 .

乘坐轨道交通工具就是其中之一。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] ,
This is done after dinner , in order to aid the digestion ,
这 是 完毕 后 晚餐 , 在 命令 到 援助 这 消化 ,

这是在晚餐后进行的，目的是为了帮助消化。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] " ['set(ə)l][jʊr; jər] [hæʃ] " [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
although they often " settle your hash " in a different way .
虽然 他们 经常 " 定居 你的 哈希 " 在 一个 不同的 方式 .

虽然他们通常会以不同的方式"解决你的问题"。

['indiəns][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][kæn; kən] " ['pæd(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] [kə'nuːz] .
Indians are independent , and can " paddle their own canoes .
印度人 是 独立的 , 和 能 " 桨 他们的 自己的 独木舟 .

印第安人独立自主，能够"划自己的独木舟"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɪndiən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] ,
" It is very picturesque to see an Indian , who is a little elevated ,
" 它 是 非常 如画 到 看 一个 印度 , WHO 是 一个 小的 升高 ,

"看到一位身材略高的印度人，真是别有一番风味。"

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [kə'nuː] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] [haɪ] .
in a Tight canoe when the water is High .
在 一个 紧的 独木舟 什么时候 这 水 是 高的 .

水位高的时候，独木舟会很狭窄。

([noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " - " [ɪz] [ɪn'tendɪd] .)
(No allusion to LONGFELLOW'S " Higherwater " is intended .)
(不 典故 到 朗费罗的 " - " 是 故意的 .)

（并非有意影射朗费罗的诗作《高水位》。）

['indiəns][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːts] , ['ɔːf(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] ['ræpɪdz] .
Indians are pretty good shots , often shooting rapids .
印度人 是 漂亮的 好的 镜头 , 经常 射击 急流 .

印第安人枪法很准，经常在急流中射击。

[ðer; ðər][eɪm][ɪz] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['kæpjjlet] [əb'zəːvz] , " [wɒts] [ɪn][æn; ən][eɪm] ?
Their aim is correct ; but as Miss CAPULET observes , " What's in an aim ?
他们的 目的 是 正确的 ; 但 作为 错过 卡普莱特 观察 , " 是什么 在 一个 目的 ?

他们的目标是正确的；但是正如凯普莱特小姐所说，“目标有什么意义呢？”

" (['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)
" (Answer in our next .)
" (回答 在 我们的 下一个 .)

（答案将在下一期中揭晓。）

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['skɪlfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] .
They are also skilful with the long - bow .
他们 是 还 熟练 和 这 长的 - 弓 .

他们也很擅长使用长弓。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
This does not , however , indicate that they take an arrow view of things .
这 做 不是 , 然而 , 表明 那 他们 拿 一个 箭 看法 的 事物 .

但这并不意味着他们看待事物的方式是箭头式的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['æroʊ] - [ruːt] .
Sometimes , when reduced by famine , they live on arrow - root .
有时 , 什么时候 减少 经过 饥荒 , 他们 居住 在 箭 - 根 .

有时，当饥荒来袭时，他们会以葛根为生。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪp][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ærəus][ɪn] [pər'fjuːm] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ([ðə; ðɪ]
Sometimes they dip the points of their arrows in perfume , after which they (the
有时 他们 蘸 这 积分 的 他们的 箭头 在 香水 , 后 哪个 他们 (这
['ærəus] ,
arrows ,
箭头 ,

有时他们会将箭尖蘸上香水，然后（箭，

[nɑːt][ðə; ðɪ]['indiəns]) [ɑːr; ər] [sent] .
not the Indians) are Scent .
不是 这 印度人) 是 香味 .

（不是印度人）是气味。

[ðæt] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪn] ,
That this fact was known to Mr . SHAKESPEARE is shown by his line ,
那 这 事实 曾是 已知 到 先生 . 莎士比亚 是 所示 经过 他的 线 ,

莎士比亚先生的这句话表明他知道这件事：

" ['ærous][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [wiːt] .

"	Arrows	by	any	other	name	would	smell	as	wheat	.
"	箭头	经过	任何	其他	姓名	会	闻	作为	小麦	.

“箭矢无论叫什么名字，闻起来都像小麦。”

" [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wiːt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] ;

"	What	is	meant	by	the	allusion	to	wheat	is	not	quite	clear	;
"	什么	是	意思是	经过	这	典故	到	小麦	是	不是	相当	清除	;

“文中提到的小麦究竟是什么意思，尚不完全清楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə][oʊld] [raɪ] .

but	it	probably	refers	to	old	Rye	.
但	它	大概	指	到	老的	黑麦	.

但它可能指的是老黑麦酒。

[æn; ən]['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

An	Indian	may	be	called	the	Bow	ideal	of	a	man	.
一个	印度	可能	是	称为	这	弓	理想的	的	一个	男人	.

一位印度人或许可以被称为弓箭手的理想典范。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

And	then	,	again	,	he	may	not	.
和	然后	,	再次	,	他	可能	不是	.

然后，他也可能不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə][kɔːl] [neɪmz] .

It	is	a	bad	habit	to	call	names	.
它	是	一个	坏的	习惯	到	称呼	姓名	.

辱骂是坏习惯。

[ðə; ði] ['westərn] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['boʊi; 'buːi] .

The	Western	people	have	given	up	the	Bow	,	but	still	retain	the	Bowie	.
这	西	人们	有	给定	向上	这	弓	,	但	仍然	保持	这	鲍伊	.

西方人放弃了弓箭，但仍然保留了鲍伊刀。

" [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] , " (['baɪrən] .)

"	Hang	up	the	fiddle	and	the	bow	,	"	(	BYRON	.	)
"	悬挂	向上	这	小提琴	和	这	弓	,	"	(	拜伦	.	)

“把小提琴和琴弓挂起来吧。”(拜伦)

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æroʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

Perhaps	it	is	arrowing	to	their	feelings	.
也许	它	是	射箭	到	他们的	情怀	.

或许这是在直击他们的情感。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

Perhaps	it	is	not	.
也许	它	是	不是	.

或许并非如此。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

The	Indian	is	different	from	the	Girl	of	the	Period	.
这	印度	是	不同的	从	这	女孩	的	这	时期	.

印度女孩与那个年代的女孩截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] " [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , " [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [boʊz] " [ɑːn][ə; eɪ]

He	has	"	two	strings	to	his	bow	,	"	while	she	has	two	beaux	"	on	a
他	有	"	二	字符串	到	他的	弓	,	"	尽管	她	有	二	美男子	"	在	一个

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

他“有两把弓”，而她“牵着两个情人”。

" [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
" **CAUSE** **AND** **EFFECT** **.**
" 原因 和 影响 .

“因果。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [trɑːmˈboʊn] [wɔːnz] [ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [ˌpredʒuˈdɪʃl]
When **the** **Daily** **Trombone** **warns** **the** **POPE** **of** **Rome** **that** **his** **course** **is** **prejudicial**
什么时候 这 日常的 长号 警告 这 教皇 的 罗马 那 他的 课程 是 有偏见的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [truː] [ˈkæθlɪks] ,
to **the** **interests** **of** **true** **Catholics** **,**
到 这 兴趣 的 真的 天主教徒 ,

当《每日号角报》警告罗马教皇，他的做法损害了真正天主教徒的利益时，

[ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈprelət] [ˈdaʊtləs] [əˈdɔpts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːləsi] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
the **venerable** **prelate** **doubtless** **adopts** **a** **new** **policy** **forthwith** **.**
这 可敬 主教 毫无疑问 领养 一个 新的 政策 立即 .

这位德高望重的教士无疑会立即采取新的政策。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈslæʃər] [ˌɪnˈfɔrmz] [nəˈpoʊliən] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [kənˈsɪliːˌeɪts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
When **the** **Evening** **Slasher** **informs** **NAPOLEON** **that** **unless** **he** **conciliates** **the** **people**
什么时候 这 晚上 杀手 通知 拿破仑 那 除非 他 调解 这 人们
[ʌv; əv] [fræns] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnəsti] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
of **France** **his** **dynasty** **will** **be** **overthrown** **,**
的 法国 他的 王朝 将要 是 被推翻 ,

当“晚间杀手”告知拿破仑，除非他安抚法国人民，否则他的王朝将被推翻时

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈdaʊtləs] [æt; ət] [wʌns] [kənˈfəːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [kənˈsɜːrnɪŋ]
the **Emperor** **doubtless** **at** **once** **confers** **with** **his** **Minister** **of** **State** **concerning**
这 皇帝 毫无疑问 在 一次 授予 和 他的 部长 的 状态 有关
[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ðʌs] [ˈprɔfəd] .
the **advice** **thus** **proffered** **.**
这 建议 因此 提供的 .

皇帝无疑会立即与国务大臣商议这一建议。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pɑːnˈtuːn] [wɔːnz] [vɪkˈtɔːriə] [ðæt] [hɜːr; hər] [pərˈsɪstənt] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ɪz] [ˈdæmɪdʒɪŋ]
When **the** **Morning** **Pontoon** **warns** **VICTORIA** **that** **her** **persistent** **seclusion** **is** **damaging**
什么时候 这 早晨 浮桥 警告 维多利亚 那 她 执着的 隔离 是 损害
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
to **the** **cause** **of** **the** **throne** **,**
到 这 原因 的 这 王座 ,

当晨曦之舟警告维多利亚，她持续的隐居生活正在损害王位继承权时

[hɜːr; hər] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [inˈstæntə] .
Her **Gracious** **Majesty** **,** **without** **doubt** **,** **changes** **her** **habits** **of** **life** **instanter** **.**
她 亲切 威严 , 没有 怀疑 , 变化 她 习惯 的 生活 即时 .

毫无疑问，女王陛下会立即改变她的生活习惯。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈbloʊpaɪp] [ˈseɪdʒli] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˈbɪzmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblʌndərər] ,
When **the** **Sunday** **Blowpipe** **sagely** **informs** **BISMARCK** **that** **he** **is** **a** **blunderer** **,**
什么时候 这 星期日 吹管 睿智地 通知 俾斯麦 那 他 是 一个 笨蛋 ,

当星期日的吹箭筒睿智地告诉俾斯麦他是个笨蛋时，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪˈploʊmətɪst] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [θroʊn] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃəŋ] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
the **great** **diplomatist** **is** **probably** **thrown** **into** **convulsions** **by** **the** **appalling** **intelligence** **.**
这 伟大的 外交官 是 大概 抛掷 进入 抽搐 经过 这 令人震惊 智力 .

这位伟大的外交家很可能被这骇人的情报吓得惊慌失措。

[wen] [ðə; ði] ['wiːkli] - ['kuːlli] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd]

When	the	Weekly	Gasmeter	coolly	accuses	the	Czar	of	Russia	of	insincerity	and
什么时候	这	每周	-	冷静地	指控	这	沙皇	的	俄罗斯	的	虚伪	和

['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,

double	-	dealing	,
双倍的	-	处理	,

当《每周气体计量》冷静地指责俄罗斯沙皇虚伪和两面三刀时，

[ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt] ['daʊtləs] [raɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

that	potentate	doubtless	writes	a	private	note	to	the	editor	,	defending	his	honor
那	强势	毫无疑问	写	一个	私人的	笔记	到	这	编辑	,	防守	他的	荣誉

[ænd; ənd] ['pɑːləsi] .

and	policy	.
和	政策	.

那位统治者无疑会给编辑写一封私人信件，捍卫自己的荣誉和政策。

[wen] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [əd'vaiziz] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] ,

When	the	Gridiron	advises	VICTOR	EMMANUEL	to	be	less	rigid	in	his	diplomacy	,
什么时候	这	烤架	建议	胜利者	伊曼纽尔	到	是	较少的	死板的	在	他的	外交	,

当格里迪伦建议维克托·伊曼纽尔在外交上不要那么固执时，

[ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [viː] . [iː] . , [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] ,

or	he	will	regret	it	,	beyond	question	V	.	E	.	,	alarmed	and	chagrined	,
或者	他	将要	后悔	它	,	超过	问题	V	.	E	.	,	惊慌	和	懊恼地	,

否则他一定会后悔的，毫无疑问，VE感到震惊和懊悔。

[riˈvəːsiz] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['tendəd] .

reverses	his	policy	in	accordance	with	the	advice	tendered	.
反转	他的	政策	在	根据	和	这	建议	已提交	.

根据所提供的建议，改变了他的政策。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['pʌmpkɪn] [ˌɪn'fɔrmz] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

When	the	Daily	Pumpkin	informs	GRANT	that	the	people	are	disappointed	in	him	,
什么时候	这	日常的	南瓜	通知	授予	那	这	人们	是	失望的	在	他	,

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['smoʊks] .

he	simply	smokes	.
他	简单地	烟雾	.

当《每日南瓜报》告知格兰特人们对他感到失望时，他只是抽了根烟。

['veri] ['fɪʃi] !

Very	Fishy	!
非常	腥	!

非常可疑！

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz] " [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .

An	English	exchange	speaks	of	the	Emperor	of	Russia	as	"	a	queer	fish	.
一个	英语	交换	说话	的	这	皇帝	的	俄罗斯	作为	"	一个	酷儿	鱼	.

一段英文对话将俄罗斯皇帝比作"一条怪鱼"。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɪn'fɜːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [zɑːr] - [daɪn] ?

"	Must	we	infer	from	this	that	he	is	a	Czar	-	dine	?
"	必须	我们	推断	从	这	那	他	是	一个	沙皇	-	用餐	?

"我们是否必须由此推断他是沙皇？"

['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [hɪt] .

RATHER	A	HARD	HIT	.
相当	一个	难的	打	.

相当重的打击。

['eməli] , ([ɪn] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrsn] .)

Emily	,	(	in	conflict	with	the	new	Parson	.	)
艾米丽	,	(	在	冲突	和	这	新的	牧师	.	)

艾米莉（与新任牧师发生冲突）。

" [ðæt] ['fæʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [aɪ] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] , [æt; ət]
" THAT FASHIONS MAY BE CARRIED TO EXTREMES , I ADMIT ; BUT WOMEN , AT
" 那 时尚 可能 是 携带 到 极端情况 , 我 承认 ; 但 女性 , 在
[liːst] ,
LEAST ,
至少 ,

“我承认，时尚可能会走向极端；但至少对于女性而言，

[traɪ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [di'veləpmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
TRY TO DISPLAY their PHRENOLOGICAL DEVELOPMENTS TO THE BEST ADVANTAGE .
尝试 到 展示 他们的 颅相学 发展 到 这 最好的 优势 .

尽量以最佳方式展现他们的颅相学发展。

" [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] .
" HIGH CHURCH AND LOW CHURCH .
" 高的 教会 和 低的 教会 .

“高教会派和低教会派。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [æskt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [loʊ]
We are frequently asked what is the difference between High Church and Low
我们 是 频繁地 问 什么 是 这 不同之处 之间 高的 教会 和 低的
[tʃɜːrtʃ] ?
Church ?
教会 ?

我们经常被问到高教会派和低教会派有什么区别?

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃɜːrtʃmən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜːrtʃmən] .
We inquired of a Low Churchman for his definition of a High Churchman .
我们 询问 的 一个 低的 牧师 为了 他的 定义 的 一个 高的 牧师 .

我们向一位低教会派教徒询问了他对高教会派教徒的定义。

[wel] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [ɪz] [ə; eɪ] — —
Well , said he , a High Churchman is a — —
出色地 , 说 他 , 一个 高的 牧师 是 一个 — —

他说道，一个高教会派教徒是——

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — —
Well , he is a — —
出色地 , 他 是 一个 — —

嗯，他是个——

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — — [wel] , [hæŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] [haɪ]
Well , I should say he was a — — Well , hang me , he is a — — a High
出色地 , 我 应该 说 他 曾是 一个 — — 出色地 , 悬挂 我 , 他 是 一个 — — 一个 高的
[oʊld] ['færɪsiː] .
Old Pharisee .
老的 法利赛人 .

嗯，我应该说他是一个——好吧，让我去死吧，他是一个——一个高高在上的老法利赛人。

[wiː; wi] [nekst] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [wʌt] [meɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [loʊ] ['tʃɜːrtʃmən] ?
We next inquired of a High Churchman what made a brother Low Churchman ?
我们 下一个 询问 的 一个 高的 牧师 什么 制成 一个 兄弟 低的 牧师 ?

接下来，我们向一位高教会派教徒询问，是什么让一位兄弟成为低教会派教徒?

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — [wel] , [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm]
Well , he is a — — Well , I say he is a — — Well , some people call him
出色地 , 他 是 一个 — — 出色地 , 我 说 他 是 一个 — — 出色地 , 一些 人们 称呼 他
[ə; eɪ] — — [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — —
a — — Yes , he is a — —
一个 — — 是的 , 他 是 一个 — —

嗯，他是个——嗯，我说他是个——嗯，有些人叫他——是的，他是个——

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [loʊ] ['færɪsiː] .

Well	**,**	**he**	**is**	**a**	**darned**	**Low**	**Pharisee**	**.**
出色地	,	他	是	一个	该死的	低的	法利赛人	.

他真是个十足的卑鄙伪君子。

[wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl]

We	**hope**	**our**	**efforts**	**in**	**getting**	**at**	**the**	**truth**	**are**	**eminently**	**satisfactory**	**to**	**all**
我们	希望	我们的	努力	在	获得	在	这	真相	是	非常	令人满意的	到	全部

['ɪntrəstɪd] ,

interested	**,**
感兴趣的	,

我们希望我们在探寻真相方面所做的努力能够令所有相关人士完全满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	**they**	**are**	**to**	**us**	**.**
作为	他们	是	到	我们	.

就像他们对我们一样。

[ə; eɪ] ['siːznəbl] [hɪnt] .

A	**Seasonable**	**Hint**	**.**
一个	及时	暗示	.

应季小贴士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [spiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

One	**of**	**the**	**correspondents**	**speaks**	**of**	**being**	**ushered**	**into**	**the**	**august**	**presence**	**of**
一	的	这	通讯员	说话	的	存在	引导	进入	这	八月	在场	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	**President**	**.**
这	总统	.

其中一位记者讲述了自己被引见给总统的情景。

['eɪprəl] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst]

April	**presence**	**would**	**have**	**been**	**the**	**more**	**appropriate**	**expression**	**—**	**not**	**to**	**say**	**First**
四月	在场	会	有	到过	这	更多的	合适的	表达	—	不是	到	说	第一的

[ʌv; əv]['eɪprəl] ['prez(ə)ns] .

of	**April**	**presence**	**.**
的	四月	在场	.

更恰当的说法应该是"四月在场"——而不是"四月一日在场"。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪ] .

"	**The**	**Long**	**,**	**Long**	**,**	**Weary**	**Day**	**.**
"	这	长的	,	长的	,	厌倦	天	.

漫长而疲惫的一天。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [deɪ] .

"	**The**	**Philadelphia**	**Day**	**.**
"	这	费城	天	.

《费城日报》。

['weðər] ['prɔfisiz] [fɔːr; fər] [meɪ] .

WEATHER	**PROPHECIES**	**FOR**	**MAY**	**.**
天气	预言	为了	可能	.

五月份天气预报。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] [ænd; ənd][dæmp] ['weðər] .

About	**the**	**first**	**of**	**the**	**month**	**look**	**out**	**for**	**squalls**	**and**	**damp**	**weather**	**.**
关于	这	第一的	的	这	月	看	出去	为了	暴风雨	和	潮湿	天气	.

月初时节需注意阵雨和潮湿天气。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [meɪ] [biː; bi][wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːfsteɪk] [wɪl] [biː; bi][koʊld] .

The	**sun's**	**rays**	**may**	**be**	**warm**	**,**	**but**	**the**	**beefsteak**	**will**	**be**	**cold**	**.**
这	太阳的	射线	可能	是	温暖的	,	但	这	牛排	将要	是	寒冷的	.

阳光或许温暖，但牛排却是冷的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klaʊdi] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] — [ɪ'speʃəli] [mɔːr] .

There	will	be	more	or	less	cloudy	days	throughout	the	month	—	especially	more	.
那里	将要	是	更多的	或者较少的		多云	天	自始至终	这	月	—	尤其	更多的	.

整个月阴天会比较多，尤其是阴天。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːgi] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] — [ðæt] [ɪz] ,

If	the	mornings	are	not	foggy	,	they	will	be	clear	—	that	is	,
如果	这	早晨	是	不是	雾蒙蒙的	,	他们	将要	是	清除	—	那	是	,

如果早晨没有雾，天气就会晴朗——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['ælmənæk] [ɑːr; ər][nɑːt] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərz] [ɪn] [dɪ'siːt] .

if	the	almanacs	are	not	steeped	to	the	covers	in	deceit	.
如果	这	年鉴	是	不是	浸泡	到	这	封面	在	欺骗	.

如果年鉴没有从头到尾充斥着谎言的话。

[ɪf] [wiː; wi] ['prɑːfəsaɪ] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['stɔːrmi] [ænd; ənd]

If	we	prophesy	pleasant	weather	,	and	it	should	prove	stormy	and
如果	我们	预言	令人愉快的	天气	,	和	它	应该	证明	暴风雨	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

如果我们预言天气晴朗，结果却变成了暴风雨天气，令人不快，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'dres] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

you	can	have	redress	by	calling	at	the	office	of	PUNCHINELLO	.
你	能	有	纠正	经过	呼叫	在	这	办公室	的	潘奇内洛	.

您可以致电 PUNCHINELLO 办公室寻求补偿。

['griːli] [ɑːn] ['beɪli] .

GREELEY	ON	BAILEY	.
格里利	在	贝利	.

格里利在贝利。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪk'stenjuːˌeɪts][ðə; ði] [ˌdiːfæl'keɪʃən] [ʌv; əv] [kə'lektər] ['beɪli] ,

The	Tribune	extenuates	the	defalcations	of	Collector	BAILEY	,
这	论坛	减轻	这	挪用公款	的	集电极	贝利	,

《论坛报》为税务官贝利的挪用公款行为开脱。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] " (['ʌðər] ['revənuː] [di'fɔːltə(r)]) " ['zeləsli] ,

on	the	ground	that	"	he	fought	the	crowd	"	(	other	revenue	defaulters	)	"	zealously	,
在	这	地面	那	"	他	战斗	这	人群	"	(	其他	收入	违约者	)	"	热忱地	,

[ɪ'fektɪvli] , [pər'sɪstəntli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

effectively	,	persistently	,	"	etc	.
有效地	,	持续地	,	"	ETC	.

理由是"他与人群（其他拖欠税款者）斗争得"热情、有效、坚持不懈"等等。

[sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['griːli] , [waɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][waɪld] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['daɪər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

Suppose	that	Mr	.	GREELEY	,	while	pursuing	his	wild	career	in	the	dire	places	of
认为	那	先生	.	格里利	,	尽管	追求	他的	荒野	职业	在	这	可怕的	地方	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

假设格里利先生在城市里那些荒凉的地方从事他那疯狂的勾当时，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] , [ænd; ənd][get] ['hʌsəld] .

should	fall	in	with	a	gang	of	pickpockets	,	and	get	hustled	.
应该	落下	在	和	一个	帮派	的	扒手	,	和	得到	匆忙	.

应该加入扒手团伙，然后被他们宰割。

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θiːvz] .

Suppose	that	a	strong	fellow	came	along	and	drove	away	the	thieves	.
认为	那	一个	强的	同伴	来了	沿着	和	驾驶	离开	这	窃贼	.

假设有个壮汉出现，把盗贼赶走了。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['feloʊ] [ðen] " [went] [θruː] " ['mɪstər] . ['griːli] , [ænd; ənd] [iːzd]
Suppose **that** **the** **strong** **fellow** **then** **"** **went** **through** **"** **Mr** **.** **GREELEY** **,** **and** **eased**
认为 那 这 强的 同伴 然后 " 去 通过 " 先生 . 格里利 , 和 缓解
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
him **of** **his** **purse** **,**
他 的 他的 钱包 ,

假设那个壮汉随后"强行"制服了格里利先生，并抢走了他的钱包，

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] ['dʒuːəlri] .
watch **,** **and** **magnificent** **diamond** **jewelry** **.**
手表 , 和 壮丽 钻石 珠宝 .

手表和精美的钻石珠宝。

[wʊd] ['mɪstər] . ['griːli] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['feloʊ]
Would **Mr** **.** **GREELEY** **extenuate** **the** **outrage** **because** **the** **strong** **fellow**
会 先生 . 格里利 减轻 这 暴行 因为 这 强的 同伴
[hæd; həd] ['priːviəsli] " [fɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] ['zeləsli] ,
had **previously** **"** **fought** **the** **crowd** **zealously** **,**
有 之前 " 战斗 这 人群 热忱地 ,

格里利先生是否会因为这位壮汉之前"曾热情地与人群搏斗"而减轻人们的愤怒?

[ɪ'fektɪvli] , [pər'sɪstəntli] " ?
effectively **,** **persistently** **"** **?**
有效地 , 持续地 " ?

有效且持续地?

[ˌkælə'fɔːrniə][bæŋk] [rɪŋ] .
California **Bank** **Ring** **.**
加利福尼亚州 银行 戒指 .

加州银行集团。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][bæŋk] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnˌbæks] .
The **California** **Bank** **went** **back** **on** **the** **greenbacks** **.**
这 加利福尼亚州 银行 去 后退 在 这 绿钞 .

加州银行重新启用美元。

['kɑːŋgrəs] , ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [griːn] , [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][bæŋk] [rɪŋ] .
Congress **,** **being** **not** **so** **green** **,** **went** **back** **on** **the** **California** **Bank** **Ring** **.**
国会 , 存在 不是 所以 绿色的 , 去 后退 在 这 加利福尼亚州 银行 戒指 .

国会虽然并非完全不了解情况，但还是回到了加州银行集团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['met(ə)l] .
It **was** **not** **a** **Ring** **of** **the** **true** **metal** **.**
它 曾是 不是 一个 戒指 的 这 真的 金属 .

它并非真正的金属戒指。

[ɪn]['viːnoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In **Vino** **,** **etc** **.**
在 葡萄酒 , ETC .

葡萄酒等等。

[waɪn] ['mɜːtʃənts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ædvərtaɪz] .
Wine **merchants** **should** **never** **advertise** **.**
葡萄酒 商人 应该 绝不 广告 .

葡萄酒商绝不应该做广告。

" [gʊd] [waɪn] [niːdz] [noʊ] [pʊʃ] .
" **Good** **Wine** **needs** **no** **Push** **.**
" 好的 葡萄酒 需求 不 推 .

好酒无需推销。

" ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [boʊn] - ['bɔɪləz] .
" INTERESTING TO BONE - BOILERS .
" 有趣的 到 骨 - 锅炉 .

"对熬骨头的人来说很有趣。"

[kəm'pærətɪv] [ˌɑːsti'ɑːlədʒi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Comparative osteology has ever been a favorite study with PUNCHINELLO in his
比较 骨学 有 曾经 到过 一个 最喜欢的 学习 和 潘奇内洛 在 他的
['laɪtər] ['aʊərz] .
lighter hours .
打火机 小时 .

比较骨学一直是 PUNCHINELLO 在闲暇时间最喜欢的研究课题。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kəm'per] [ə; eɪ] [brɔɪld] [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devld] [boʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋks]
He loves to compare a broiled bone with a devilled bone , and thinks
他 爱 到 比较 一个 烤制 骨 和 一个 魔鬼般的 骨 , 和 思考
[ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] ;
them both good ;
他们 两个都 好的 ;

他喜欢把烤骨头和魔鬼骨头做比较，认为两者都很好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feilz] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] ['ædɪkwət] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪld] [boʊnz] [ðæt]
but he fails to hit upon an adequate comparison for the boiled bones that
但 他 失败 到 打 之上 一个 足够的 比较 为了 这 煮沸 骨头 那
['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['sɪti] [ləu'kælitiz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [stentʃ] .
poison the air of certain city localities with their concentrated stenches .
毒 这 空气 的 肯定 城市 地方 和 他们的 集中 恶臭 .

但他却找不到合适的比喻来形容那些煮熟的骨头，它们散发出的浓烈恶臭污染了某些城市地区的空气。

[waɪ] [dəunt][ðə; ði] [helθ] [ɪn'spektəz] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ʌv; əv][boʊnz] ,
Why don't the Health Inspectors make a descent upon the boilers of bones ,
为什么 不 这 健康 检查员 制作 一个 下降 之上 这 锅炉 的 骨头 ,
[ænd; ənd][boʊn][ðer; ðər] ['bɔɪləz] ?
and Bone their boilers ?
和 骨 他们的 锅炉 ?

为什么卫生检查员不去检查那些烧骨头的锅炉，把他们的锅炉也检查一遍呢?

" ['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ]
" Jersey Lightning
" 球衣 闪电

"泽西闪电队"

" [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['fɔːrən] [waɪnz][soʊld] [hɪr] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [nuː] - ['dʒɜːrzi] ,
" That most of the so - called foreign wines sold here are made in New - Jersey ,
" 那 最多 的 这 所以 - 称为 外国的 葡萄酒 卖 这里 是 制成 在 新的 - 球衣 ,

"这里销售的大部分所谓外国葡萄酒实际上产自新泽西州。"

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bəːgən] - [dai]['fleɪvər] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] .
is proved by the strong Bergen - dy flavor possessed by them .
是 已证实 经过 这 强的 卑尔根 - dy 味道 拥有 经过 他们 .

这一点可以从它们所具有的浓郁的卑尔根风味中得到证明。

['suːtroʊ][ðə; ði][dɔː'rei] ([ɑːr]) .
Sutro the Dore (r) .
苏特罗 这 多尔 (r) .

苏特罗·多雷（Sutro the Dore(r)）。

['suːtroʊ] ,
Sutro ,
苏特罗 ,

苏特罗

['hævɪŋ] [bɔːrd] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɔːr] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

having	bored	Congress	to	grant	him	a	royalty	on	all	the	ore	taken	out	of	the
拥有	无聊的	国会	到	授予	他	一个	皇室	在	全部	这	矿石	已采取	出去	的	这

['kʌmstɔk] [loʊd] ,

Comstock	lode	,
康斯托克	矿脉	,

他百般恳求国会授予他从康斯托克矿脉开采的所有矿石中获得特许权使用费的资格，

[naʊ] [prə'pəuziz][tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] .

now	proposes	to	bore	the	Nevada	mountains	.
现在	提议	到	钻孔	这	内华达州	山脉	.

现在有人提议在内华达山脉钻探。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['loʊdz][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn] [ðæt] [loʊd] .

He	says	there	are	loads	of	silver	in	that	lode	.
他	说道	那里	是	负载	的	银	在	那	矿脉	.

他说那条矿脉里有很多银子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['met(ə)l] [ðʌs] [fɑːr] [ʃoʊn] [baɪ]['suːtroʊ][ɪz] ['neɪtɪv] [bræs] .

The	principal	metal	thus	far	shown	by	SUTRO	is	native	brass	.
这	主要的	金属	因此	远的	所示	经过	苏特罗	是	本国的	黄铜	.

SUTRO迄今为止展示的主要金属是天然黄铜。

- [æsks]['oʊnli][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] — [tiː] .

SUTRUO	asks	only	the	Letter	of	the	law	—	the	royal	—	T	.
-	问	仅有的	这	信	的	这	法律	—	这	皇家	—	T	.

SUTRUO 只要求法律的字面意义——皇室的——T。

['kwɪri] .

Query	.
询问	.

询问。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪr] ['tʃɑːrtər] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['friːə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?

Does	it	follow	that	a	FREAR	charter	will	secure	a	Freer	municipal	election	?
做	它	跟随	那	一个	自由	宪章	将要	安全的	一个	弗里尔	市政	选举	?

由此是否可知，FREAR 章程将确保更自由的市政选举?

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .

BOOK	NOTICES	.
书	通知	.

图书公告。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

A	BATTLE	OF	THE	BOOKS	.
一个	战斗	的	这	图书	.

一场书海之战。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [^eil] ['hæmɪltən] .

Edited	and	published	by	GAIL	HAMILTON	.
编辑	和	已发布	经过	盖尔	汉密尔顿	.

由盖尔·汉密尔顿编辑出版。

[nuː] [jɔːk] : ['hɜ˞ːd] & ['hɔtən, 'haʊtən] .

New	York	:	HURD	&	HOUGHTON	.
新的	约克	:	障碍	&	霍顿	.

纽约：赫德和霍顿出版社。

[ə; eɪ]['regjələr][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [^eil] [goʊz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] [tɪn] [liːvz]

A	regular	equinoctial	Gail	goes	whirling	and	tearing	through	tin	leaves
一个	常规的	春分	盖尔	去	旋转	和	撕裂	通过	锡	树叶

[ʌv; əv] [ðɪs] [smɑːrt] [bʊk] .

of	this	smart	book	.
的	这	聪明的	书	.

盖尔像往常一样，在春分时分飞快地翻阅着这本精彩的书页。

[ɪts] [eɪm][ɪz][tuː; tə]['rɪd(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz]

Its	aim	is	to	riddle	and	rip	up	the	system	by	which	certain	publishing	houses
它是	目的	是	到	谜语	和	撕裂	向上	这	系统	经过	哪个	肯定	出版	房屋

[krʌʃ] ['ɔːθəz] ,

crush	authors	,
压碎	作者	,

它的目的是揭露并彻底摧毁某些出版社打压作者的体系。

[ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər][djuːz] .

and	defraud	them	of	their	proper	dues	.
和	骗取	他们	的	他们的	恰当的	会费	.

并骗取他们应得的报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
The book is written with spirit ,
这 书 是 书面 和 精神 ,

这本书写得很有激情。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] .
and has been issued in a very attractive form by the Riverside Press .
和 有 到过 发布 在 一个 非常 吸引人的 形式 经过 这 河边 按 .

并由 Riverside Press 以非常精美的形式发行。

[hæns] - [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nuː] ['bælədz] .
HANS BRETTMANN IN CHURCH , WITH OTHER NEW BALLADS .
汉斯 - 在 教会 , 和 其他 新的 民谣 .

汉斯·布雷特曼在教堂，以及其他新民谣。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['liːlənd] .
By CHARLES G . LELAND .
经过 查尔斯 G . 利兰 .

作者：查尔斯·G·利兰。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [tiː] . [biː] . ['piːtɜ˞sən] & ['brʌðərz] .
Philadelphia : T . B . PETERSON & BROTHERS .
费城 : T . B . 彼得森 & 兄弟 .

费城：TB PETERSON & BROTHERS。

['mɪstər] . ['liːlənd] , [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]
Mr . LELAND , so well known as one of the most learned of our German
先生 . 利兰 , 所以 出色地 已知 作为 一 的 这 最多 学习 的 我们的 德语
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

莱兰先生，他是我们德国学者中最博学的人之一，众所周知。

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] "
has made a specialty of the character known in this country as a "
有 制成 一个 专业 的 这 特点 已知 在 这 国家 作为 一个 "
['dʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

专门塑造了在这个国家被称为"荷兰人"的角色。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] ['ʌndər]['noʊtɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['teɪstfəli] [set] [fɔːrθ] [baɪ]['mesərz] .
" The little volume under notice , which has been very tastefully set forth by Messrs .
" 这 小的 体积 在下面 注意 , 哪个 有 到过 非常 品味高雅 放 前进 经过 先生们 .
['piːtɜ˞sən] ,
PETERSON ,
彼得森 ,

"这本小书由彼得森先生精心编纂，值得关注。"

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] ['mætər] ,
contains much amusing matter ,
包含 很多 有趣 事情 ,

包含许多有趣的内容，

['kaʊtʃt] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

couched	in	that	queer	compound	of	German	and	English	in	the	manufacture	of
卧倒	在	那	酷儿	化合物	的	德语	和	英语	在	这	生产	的

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['liːlənd] [ik'selz] .

which	Mr	.	LELAND	excels	.
哪个	先生	.	利兰	卓越	.

用德语和英语那种奇特的混合语写成，而这正是 LELAND 先生的拿手好戏。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mesərz] . ['gɜːrni] & [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs]

We	are	indebted	to	Messrs	.	GURNEY	&	SON	for	a	number	of	photographs
我们	是	负债累累	到	先生们	.	担架	&	儿子	为了	一个	数字	的	照片

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] ,

of	public	characters	,
的	民众	人物	,

我们非常感谢 GURNEY & SON 先生们提供的许多公众人物照片。

['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] .

executed	in	the	best	manner	of	the	art	.
执行	在	这	最好的	方式	的	这	艺术	.

以艺术的最高水平完成。

[ðə; ði] " [mʌgz] " ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mesərz] . ['gɜːrni] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] ,

The	"	mugs	"	issued	by	Messrs	.	GURNEY	are	quite	equal	,	if	not	superior	,
这	"	马克杯	"	发布	经过	先生们	.	担架	是	相当	平等的	,	如果	不是	优越的	,

古尼公司生产的"杯子"即便不是更好，也绝对不逊色。

[tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [mʌgz] , [ðə; ði] " ['hoʊli] [greɪl] .

to	that	most	celebrated	of	all	mugs	,	the	"	Holy	Grail	.
到	那	最多	著名	的	全部	马克杯	,	这	"	圣	圣杯	.

致所有杯子中最负盛名的"圣杯"。

" [kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .

"	CONDENSED	CONGRESS	.
"	浓缩版	国会	.

"简明国会。"

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

['sɪkʃən] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['veri] ['laɪvli] [ʌv; əv] [leɪt] .

ction	in	Congress	has	not	been	very	lively	of	late	.
动作	在	国会	有	不是	到过	非常	热闹	的	晚的	.

近来国会的活动并不活跃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lent] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] " [haɪ]

It	is	Lent	;	and	the	exhilarating	sort	of	entertainment	provided	by	the	"	high
它	是	大斋期	;	和	这	令人振奋	种类	的	娱乐	假如	经过	这	"	高的

['rekwɪəm] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmnə] ,

requiem	"	of	a	SUMNER	,
安魂曲	"	的	一个	萨姆纳	,

正值四旬斋期间；而萨姆纳的"高贵安魂曲"所带来的那种令人兴奋的娱乐，

[ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dreɪk] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'siːznəbl] .

or	the	wild	warbling	of	a	DRAKE	,	is	considered	to	be	unseasonable	.
或者	这	荒野	鸣唱	的	一个	德雷克	,	是	经过考虑的	到	是	反常的	.

雄鸭的野性鸣叫，或者说是不合时宜的鸣叫。

[ðə; ði] ['senət] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæstər] ,

The	Senate	is	not	a	faster	,
这	参议院	是	不是	一个	快点	,

参议院的运作速度并不快，

[ðoʊ] ['senətər] ['sʌmɝz] [tʌŋ] [goʊz]['fæstər][ðæn; ðən]['eni]['bɑ:di] ['ɛlsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ]
though **Senator** **SUMMER'S** **tongue** **goes** **faster** **than** **any** **body** **else's** **in** **it** **;** **nor** **yet** **a**
尽管 参议员 夏季 舌头 去 快点 比 任何 身体 其他人的 在 它 ; 也不 然而 一个
[prer] ,
prayer **,**
祷告 ,

虽然萨默参议员的语速比任何人都快；但至今仍未发出祈祷。

[ðoʊ] ['senətər] ['jeɪts] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['preri] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rətɔ:ri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]
though **Senator** **YATES** **is** **undeniably** **Prairie** **in** **his** **oratory** **;** **but** **it** **is** **a** **humiliation**
尽管 参议员 耶茨 是 无可否认 草原 在 他的 演说 ; 但 它 是 一个 屈辱
.
:
.

虽然参议员耶茨的演讲风格无疑带有浓厚的草原气息，但这仍然是一种耻辱。

[æz; əz] [lɔ:rd] ['æʃˌbɜ:rnəm] [wel] [ri'mɑ:kt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [freʃ] [heɪ] - [deɪ] ,
As **Lord** **ASHBURNHAM** **well** **remarked** **when** **he** **saw** **it** **in** **its** **fresh** **hey** **-** **day** **,**
作为 主 阿什伯纳姆 出色地 评论 什么时候 他 锯 它 在 它是 新鲜的 嘿 - 天 ,

正如阿什伯纳姆勋爵在他看到它鼎盛时期时所精辟评论的那样，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'pi:t] [ɪn][ɪts][oʊld][sɔ:lt] - [heɪ] - [deɪ] , " - ['pɑ:n] ['mi:] [soʊl] , [ˌju: en 'oʊˌju:noʊ] ,
we **may** **repeat** **in** **its** **old** **salt** **-** **hay** **-** **day** **,** **"** **'** **Pon** **mee** **sole** **,** **uno** **,**
我们 可能 重复 在 它是 老的 盐 - 干草 - 天 , " - 庞 美 唯一 , 一 ,

我们或许会重温昔日的盐草时代，“'Pon mee sole, uno,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['hedɪd] [lɑ:t][ʌv; əv] ['dʌfəz] .
it **is** **a** **pudding** **-** **headed** **lot** **of** **duffers** **.**
它 是 一个 布丁 - 标题 很多 的 笨蛋 .

这是一群愚蠢至极的笨蛋。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [faindz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] ['æbstrækt][ænd; ənd] [bri:f] ['krɑ:nɪk(ə)l]
" **PUNCHINELLO** **finds** **nothing** **to** **make** **his** **weekly** **abstract** **and** **brief** **chronicle**
" 潘奇内洛 发现 没有什么 到 制作 他的 每周 抽象的 和 简短的 编年史
[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'saɪləm][fɔ:r; fər] ['eldərli] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['lu:nəˌtɪks][ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
of **this** **asylum** **for** **elderly** **and** **uninteresting** **lunatics** **about** **without** **making** **it**
的 这 庇护所 为了 老年 和 无聊 疯子 关于 没有 制作 它
[tu:] ['wi:kli] .
too **weakly** **.**
也 弱 .

“PUNCHINELLO 找不到什么可以让他每周对这家收容年老无趣的疯子的精神病院进行抽象而简短的记录而不显得过于软弱无力。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pɑ:tər] ,
In **the** **language** **of** **Bishop** **POTTER** **,**
在 这 语言 的 主教 陶工 ,

用波特主教的话来说，

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [di:s] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when **asked** **by** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **DIX** **what** **he** **would** **do** **in** **the** **event** **of** **a**
什么时候 问 经过 这 牧师 . 博士 . 迪克斯 什么 他 会 做 在 这 事件 的 一个
[hɑ:rt] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] ,
heart **turning** **up** **,**
心 转弯 向上 ,

当迪克斯牧师问他，如果发现一颗心脏，他会怎么做时，

" [aɪl] [pæs] " [tu:; tə] —
" **I'll** **pass** **"** **to** **—**
" 患病的 经过 " 到 —

“我放弃”——

[ðə; ðI] [haʊs] ,
THE **HOUSE** **,**
这 房子 ,

房子，

[wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] .
which **never** **fails** **to** **amuse** **and** **instruct** **.**
哪个 绝不 失败 到 娱乐 和 指示 .

它总能给人带来欢乐和启发。

['mɪstər] . [kɑ:ks] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðI] ['tærɪf] .
Mr **.** **COX** **has** **been** **making** **a** **shocking** **speech** **about** **the** **tariff** **.**
先生 . 考克斯 有 到过 制作 一个 令人震惊 演讲 关于 这 关税 .

科克斯先生就关税问题发表了一番令人震惊的演讲。

['mɪstər] . [kɑ:ks] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Mr **.** **COX** **remarked** **that** **he** **once** **thought** **there** **was** **nothing** **like** **it** **.**
先生 . 考克斯 评论 那 他 一次 想法 那里 曾是 没有什么 喜欢 它 .

考克斯先生说，他曾经认为世上没有类似的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] , [hi:; hi] [sed] ,
But **I** **have** **been** **travelling** **about** **since** **,** **he** **said** **,**
但 我 有 到过 旅行 关于 自从 , 他 说 ,

但他表示，从那以后我一直在四处旅行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [moʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [bʌk] [aɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['sʌnbi:mz] [ɪn] [maɪ]
with **a** **summer** **-** **mote** **in** **my** **own** **buck** **eye** **in** **search** **of** **Winter** **Sunbeams** **in** **my**
和 一个 夏天 - 尘埃 在 我的 自己的 巴克 眼睛 在 搜索 的 冬天 阳光 在 我的
['kɔ:sikən] ['brʌðɚz] .
Corsican **brother's** **.**
科西嘉岛 兄弟 .

带着夏日的尘埃，我睁开自己的眼睛，寻找着科西嘉兄弟眼中的冬日阳光。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɔ:rsɪkə] ,
I **have** **been** **in** **Corsica** **,**
我 有 到过 在 科西嘉岛 ,

我去过科西嘉岛，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɔ:sikən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tærɪf] [ɪn] [ðə; ðI] [leg]
and **of** **Corsican** **find** **a** **parallel** **of** **the** **latitude** **of** **this** **tariff** **in** **the** **leg**
和 的 科西嘉岛 寻找 一个 平行线 的 这 纬度 的 这 关税 在 这 腿
['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['rɔbəz] ,
ends **of** **the** **robbers** **,**
结束 的 这 强盗 ,

科西嘉人发现，这种关税纬度与强盗的腿部末端相似。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ðI] ['æŋklz] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['fɔ:rti] [θi:vz] ,
by **which** **I** **do** **not** **mean** **the** **ankles** **of** **the** **Forty** **Thieves** **,**
经过 哪个 我 做 不是 意思是 这 脚踝 的 这 四十 窃贼 ,

我指的并非四十大盗的脚踝，

[hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðI] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [maɪ] " [kən'stituənts] [ʌv; əv]
whom **I** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **in** **company** **with** **my** **"** **constituents** **of**
谁 我 有 这 乐趣 的 看到 在 公司 和 我的 " 成分 的
[ðə; ðI] [sɪksθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
the **Sixth** **Congressional** **District** **of** **the** **City** **of** **New** **-** **York** **.**
这 第六 国会 区 的 这 城市 的 新的 - 约克 .

我有幸与他以及我的"纽约市第六国会选区的选民"们一起见面。

" [wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ɪn] ['kɔ:rsɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ðI] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɛ.lɛg] ['hɪgɪnz] ,
" **Well** **,** **then** **,** **there** **was** **a** **robber** **in** **Corsica** **of** **the** **name** **of** **PELEG** **HIGGINS** **,**
" 出色地 , 然后 , 那里 曾是 一个 强盗 在 科西嘉岛 的 这 姓名 的 佩莱格 希金斯 ,

"那么，科西嘉岛有个名叫佩莱格·希金斯的强盗，

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔbin] - [laɪn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	found	that	his	business	in	the	Robbin	Rednest	line	was	suffering	from	the
WHO	成立	那	他的	商业	在	这	罗宾	-	线	曾是	痛苦	从	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['rɔbin] - [hʊd] ,

opposition	of	several	other	robbers	in	the	neighbor	and	robbin	'	hood	,
反对	的	一些	其他	强盗	在	这	邻居	和	罗宾	-	兜帽	,

他发现自己在罗宾·雷德内斯特一带的生意受到了附近其他几个强盗的阻挠，而且是罗宾·胡德式的。

[huː] " [went] [θruː] " [hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [freɪz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [maɪ]

who	"	went	through	"	his	victims	,	to	use	an	expressive	phrase	common	among	my
WHO	"	去	通过	"	他的	受害者	,	到	使用	一个	富有表现力的	短语	常见的	之中	我的

[kən'stituənts] ,

constituents	,
成分	,

用我选民中常用的一个形象的说法，他"玩弄"了他的受害者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

before	he	had	his	chance	.
前	他	有	他的	机会	.

在他有机会之前。

['pɛ.lɛg] [ˌðerə'pɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

PELEG	thereupon	went	to	the	priest	of	the	parish	,
佩莱格	于是	去	到	这	牧师	的	这	教区	,

于是，佩莱格去找了教区的神父。

[huː] [ə'sest] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

who	assessed	the	sins	of	the	robbers	of	that	vicinity	,
WHO	评估	这	罪孽	的	这	强盗	的	那	附近	,

谁来评判附近强盗的罪行?

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][kraɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs]

and	offered	him	half	the	proceeds	of	his	future	crimes	if	he	would	increase
和	提供	他	一半	这	收益	的	他的	未来	犯罪	如果	他	会	增加

[hɪz; ɪz]['tærɪf][ʌv; əv] ['penəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːrmz] .

his	tariff	of	penances	on	the	opposition	firms	.
他的	关税	的	忏悔	在	这	反对	公司	.

并承诺，如果他提高对竞争对手公司的惩罚力度，就给他未来犯罪所得的一半。

[ðə; ði] [priːst] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn] .

The	priest	drew	up	a	schedule	of	the	Whole	Duties	of	Man	.
这	牧师	画	向上	一个	日程	的	这	所有的	职责	的	男人	.

这位牧师制定了一份人类全部职责的清单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [prə'hibi,tɔːri][ɑːn] ['mə:dəz] ,

It	was	practically	prohibitory	on	murders	,
它	曾是	几乎	禁止	在	谋杀案	,

它实际上禁止了谋杀。

[ænd; ənd] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər] [ə'sest] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [pər] [sent] [æd][və'lɔːrem] .

and	robberies	were	assessed	from	sixty	to	eighty	per	cent	ad	valorem	.
和	抢劫	是	评估	从	六十	到	八十	每	中心	广告	价值	.

抢劫罪的财产按从价税征收，税率为百分之六十到百分之八十。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

The	other	robbers	remonstrated	.
这	其他	强盗	抗议	.

其他劫匪表示反对。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

The	priest	said	he	would	protect	his	parishioners	.
这	牧师	说	他	会	保护	他的	教区居民	.

神父说他会保护他的教区居民。

['pɛ.lɛg] [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [oʊnz] [æn; ən]['aɪərn][ænd; ənd][lɔ:g] ['roʊlɪŋ]

PELEG	is	now	very	much	respected	,	and	owns	an	iron	and	log	rolling
佩莱格	是	现在	非常	很多	受人尊敬	,	和	拥有	一个	铁	和	日志	滚动

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

PELEG 现在备受尊敬，并拥有一家钢铁和木材轧制厂。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	other	robbers	were	driven	out	of	the	business	.
这	其他	强盗	是	驱动	出去	的	这	商业	.

其他劫匪都被赶出了商店。

[ðæt] , ['mɪstər] . [kɑ:ks] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] .

That	,	Mr	.	COX	said	,	was	the	origin	of	the	Protective	Tariff	.
那	,	先生	.	考克斯	说	,	曾是	这	起源	的	这	保护的	关税	.

考克斯先生说，这就是保护性关税的由来。

['mɪstər] . ['keli] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['brɪtɪʃ] [goʊld]['mɪstər] . [kɑ:ks][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

Mr	.	KELLEY	wished	to	know	how	much	British	Gold	Mr	.	COX	had	received
先生	.	凯利	希望	到	知道	如何	很多	英国	金子	先生	.	考克斯	有	已收到

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [hə'ræŋ] .

for	his	infamous	harangue	.
为了	他的	臭名昭著的	长篇大论	.

凯利先生想知道考克斯先生因他那场臭名昭著的演说而获得了多少英国黄金。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] (['mɪstər] . [kɑ:ks] , "

As	for	him	,	he	was	bound	to	protect	his	constituents	(	Mr	.	COX	,	"
作为	为了	他	,	他	曾是	边界	到	保护	他的	成分	(	先生	.	考克斯	,	"

[pə'rɪʃənər] ;

Parishioners	;
教区居民	;

至于他，他有义务保护他的选民（考克斯先生，"教区居民"；

" [ænd; ənd] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] , [ɔ:r] ['ʌðər] , [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛli:z] [maʊθ] .)

"	and	laughter	on	the	Democratic	,	or	other	,	side	of	Mr	.	KELLEY'S	mouth	.	)
"	和	笑声	在	这	民主	,	或者	其他	,	边	的	先生	.	凯利	嘴	.	)

（凯利先生嘴角发出民主党人或其他人士的笑声。）

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .

As	to	the	charge	that	he	was	behind	the	age	,	it	was	absurd	.
作为	到	这	收费	那	他	曾是	在后面	这	年龄	,	它	曾是	荒诞	.

至于说他年龄不够的说法，简直荒谬。

['evri] [ˌfɪlə'dɛlfi:ən] [nu:] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

Every	Philadelphian	knew	that	nobody	could	be	behind	the	Age	.
每一个	费城人	知道	那	无人	可以	是	在后面	这	年龄	.

每个费城人都知道，《时代报》背后不可能有人。

[hi:; hi]['ædvəkeɪt; -ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [bɑ:rd] ,

He	advocated	the	principle	expressed	by	the	Pennsylvanian	bard	,
他	倡导者	这	原则	表达	经过	这	宾夕法尼亚人	诗人	,

他拥护宾夕法尼亚诗人所表达的原则，

[ju:; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌem 'i:][ænd; ənd]

You	tickle	me	and
你	痒痒	我	和

你挠我痒痒

[aɪl] ['tɪk(ə)l][ju:; jʊ] .

I'll	tickle	you	.
患病的	痒痒	你	.

我来挠你痒痒。

['mɪstər] . ['loʊgən] [sed] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] ;

Mr	.	LOGAN	said	the	army	ought	to	be	reduced	;
先生	.	洛根	说	这	军队	应该	到	是	减少	;

洛根先生说，军队应该缩减规模;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɚːmənz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt]

and	he	treated	with	scorn	General	SHERMAN'S	intimation	that	it	ought	not
和	他	治疗	和	轻蔑	一般的	谢尔曼的	暗示	那	它	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] .

to	be	reduced	.
到	是	减少	.

他对谢尔曼将军暗示不应该削减预算一事嗤之以鼻。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [hæd; həd][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

General	SHERMAN	had	once	told	him	that	there	was	a	Major	-	General
一般的	谢尔曼	有	一次	讲述	他	那	那里	曾是	一个	主要的	-	一般的

[huːm] [ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd] [sper] .

whom	the	army	could	spare	.
谁	这	军队	可以	空闲的	.

谢尔曼将军曾告诉他，军队里有一位少将可以调派。

[hiː; hi] (['loʊgən]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

He	(	LOGAN	)	was	a	Major	-	General	at	the	time	.
他	(	洛根	)	曾是	一个	主要的	-	一般的	在	这	时间	.

他（洛根）当时是少将。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ment] .

He	did	not	know	whom	General	SHERMAN	meant	.
他	做过	不是	知道	谁	一般的	谢尔曼	意思是	.

他不知道谢尔曼将军指的是谁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] , [ɔːr][ʌv; əv] [west] - [pɔɪnt] .

He	did	not	see	the	use	of	the	regular	army	,	or	of	West	-	Point	.
他	做过	不是	看	这	使用	的	这	常规的	军队	,	或者	的	西方	-	观点	.

他认为正规军或西点军校都没有用处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ;

In	his	State	a	man	could	get	along	just	as	well	without	knowing	any	thing	;
在	他的	状态	一个	男人	可以	得到	沿着	只是	作为	出色地	没有	会心	任何	事物	;

在他的国家，一个人即使什么都不懂也能过得很好;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['ɑːfəsərz] ?

and	what	was	the	sense	of	teaching	officers	?
和	什么	曾是	这	感觉	的	教学	警官	?

培训军官的意义何在?

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

The	more	they	knew	,	the	more	they	wanted	to	know	.
这	更多的	他们	知道	,	这	更多的	他们	通缉	到	知道	.

他们知道的越多，就越想知道更多。

[gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [el] .

Give	them	an	inch	,	and	they	would	take	an	ell	.
给	他们	一个	英寸	,	和	他们	会	拿	一个	艾尔	.

给他们一寸，他们就会得寸进尺。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [el] [æn; ən] [el] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

He	didn't	know	what	an	ell	an	ell	was	,	and	he	didn't	want	to	.
他	没有	知道	什么	一个	艾尔	一个	艾尔	曾是	,	和	他	没有	想	到	.

他不知道什么是井角，也不想知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][stɑːf] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

He	was	willing	to	provide	a	staff	,	but	not	a	crutch	.
他	曾是	愿意的	到	提供	一个	职员	,	但	不是	一个	拐杖	.

他愿意提供工作人员，但不愿意提供拐杖。

['mɪstər] . ['sləukəm] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˌpɑːrlə'mentri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	SLOCUM	said	he	hoped	it	was	not	unparliamentary	to	observe	that	the
先生	.	斯洛克姆	说	他	希望	它	曾是	不是	非议会	到	观察	那	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

gentleman	who	preceded	him	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
绅士	WHO	之前	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

斯洛克姆先生说，他希望指出在他前面发言的那位先生不知道自己在说什么，这不会有失议会风范。

[ðə; ði] [frentʃ] [stɑːf][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][stɑːf] .

The	French	staff	is	larger	than	our	staff	.
这	法语	职员	是	更大的	比	我们的	职员	.

法国方面的员工人数比我们多。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ju'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] .

So	is	the	British	United	Service	Club	.
所以	是	这	英国	团结的	服务	俱乐部	.

英国联合军人俱乐部也是如此。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃə'leilə, -li] .

So	is	the	Irish	shillelagh	.
所以	是	这	爱尔兰	棍棒	.

爱尔兰的棍棒也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ri'dʌkʃənz] [prə'poʊzd] [wɜːr; wər] ['kærid] " [aʊt] , " [ðə; ði] [stɑːf] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

If	the	reductions	proposed	were	carried	"	out	,	"	the	staff	would	stick	at	nothing	.
如果	这	减少	建议的	是	携带	"	出去	,	"	这	职员	会	戳	在	没有什么	.

如果提议的削减措施得以"实施"，员工将一事无成。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːf] , [bʌt; bət][haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][legz]

The	arms	of	the	service	might	get	on	without	a	staff	,	but	how	about	the	legs
这	武器	的	这	服务	可能	得到	在	没有	一个	职员	,	但	如何	关于	这	腿

.

:

.

军队的手臂或许可以不用人手也能运转，但是腿部呢?

[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

Allurements	of	the	Period	.
诱惑	的	这	时期	.

那个时代的魅力。

['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]

Novelty	and	nakedness	are	the	elements	to	which	modern
新奇	和	裸体	是	这	元素	到	哪个	现代的

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['tʃiːfli] [lʊk] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

managers	of	plays	and	shows	chiefly	look	for	success	.
经理	的	演出	和	演出	主要	看	为了	成功	.

现代戏剧和演出经理主要追求成功的要素是新颖性和裸露性。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ,

A	new	song	,	the	name	if	which	it	is	unnecessary	to	give	,
一个	新的	歌曲	,	这	姓名	如果	哪个	它	是	不必要	到	给	,

一首新歌，歌名无需赘述。

[hæz; həz] [brɔ:t] [freʃ] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
has **brought** **fresh** **fame** **and** **renewed** **fortune** **to** **the** **proprietors** **of** **a**
有 带来 新鲜的 名声 和 更新 财富 到 这 业主 的 一个
['selɪbreɪtɪd] ['mɪnstrəl] ['θi:ətər] .
celebrated **minstrel** **theatre** **.**
著名 吟游诗人 剧院 .

为一家著名歌舞剧院的老板带来了新的名声和财富。

[legz] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Legs **have** **contributed** **their** **might** **to** **fill** **the** **coffers** **of** **some** **of** **our**
腿 有 贡献 他们的 可能 到 充满 这 金库 的 一些 的 我们的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] — [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] ,
leading **theatrical** **managers** **—** **legs** **of** **the** **feminine** **gender** **,**
领导 戏剧 经理 — 腿 的 这 女性 性别 ,

女性的双腿为一些顶尖剧院经理的财富做出了巨大贡献——她们的双腿，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ]['dreɪpəri] .
with **much** **display** **about** **them** **,** **but** **no** **drapery** **.**
和 很多 展示 关于 他们 , 但 不 布料 .

它们周围有很多装饰，但没有帷幔。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [nu:] ['dɪti] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd]['nu:dəti][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Thus **it** **will** **be** **seen** **that** **New** **Ditty** **in** **the** **one** **case** **,** **and** **Nudity** **in** **the** **other** **,**
因此 它 将要 是 已见 那 新的 小调 在 这 一 案件 , 和 裸露 在 这 其他 ,

由此可见，一种情况是“新小调”，另一种情况是“裸体”。

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
have **taken** **the** **great** **public** **by** **the** **forelock** **and** **led** **it** **to** **where** **the**
有 已采取 这 伟大的 民众 经过 这 前额 和 引领 它 到 在哪里 这
['mɪnstrəl] [dʒe'stɪkjuleɪt] ,
minstrels **gesticulate** **,**
吟游诗人 指手画脚 ,

他们抓住广大民众的额头，把他们带到吟游诗人挥舞手势的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] ['kwɪvər] .
and **the** **legs** **and** **footlights** **quiver** **.**
和 这 腿 和 脚灯 颤动 .

腿和脚灯都在颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] " ['loʊər] ['ænɪmlz] " [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
And **now** **the** **"** **lower** **animals** **"** **are** **touched** **by** **the** **whim** **of** **the** **period** **,**
和 现在 这 " 降低 动物 " 是 感动 经过 这 一时兴起 的 这 时期 ,

如今，就连“低等动物”也受到了时代潮流的影响。

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kwestriən]
a **leading** **attraction** **on** **the** **bills** **of** **the** **Circus** **being** **an** **equestrian**
一个 领导 景点 在 这 账单 的 这 马戏团 存在 一个 马术
[pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] " [fɔ:r] ['neɪkɪd] ['hɔ:rsɪz] .
performance **with** **"** **four** **naked** **horses** **.**
表现 和 " 四 裸 马匹 .

马戏团的主要节目之一是“四匹裸体马”的马术表演。

" [sɑ:r'tɔ:riəl] .
" **Sartorial** **.**
" 服装 .

“剪裁。

[ə; eɪ] ['teilə] ['kærid] [θru:] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ; [ə; eɪ] ['dreɪpər] [raɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

A	TAYLOR	carried	through	the	Mexican	war	;	a	DRAPER	writes	the	history	of
一个	泰勒	携带	通过	这	墨西哥	战争	;	一个	德雷珀	写	这	历史	的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

the	civil	war	.
这	民用	战争	.

裁缝经历了美墨战争；德雷珀撰写了内战史。

['dreipəz] [ænd; ənd] ['teɪlɚz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [mend] ['næʃ(ə)nəl] [bri:tʃiz] .

Drapers	and	Taylors	such	as	these	understand	how	to	mend	national	Breaches	.
德雷珀斯	和	泰勒	这样的	作为	这些	理解	如何	到	修补	国家的	违规行为	.

像这样的裁缝和服装商懂得如何弥补国家造成的裂痕。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .

A	Fatal	Technicality	.
一个	致命的	技术性	.

致命的技术性错误。

" - " [hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][waɪ'oʊmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [waɪ'oʊmɪŋ][kæn; kən]['nevər]

"	Wimming	"	have	their	rights	in	Wyoming	;	but	then	Wyoming	can	never
"	-	"	有	他们的	权利	在	怀俄明州	;	但	然后	怀俄明州	能	绝不

[bɪ'kʌm] " - " ['terətɔ:ri] .

become	"	Woming	"	Territory	.
变得	"	-	"	领土	.

“女性”在怀俄明州拥有她们的权利；但怀俄明州永远不可能成为“女性”的领地。

[ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	what's	to	prevent	it	?
和	是什么	到	防止	它	?

那有什么办法可以阻止这种情况发生呢?

[waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? — [ðæt] ['letər] [wəʊnt][let][hɜ:r; hər] .

Y	,	don't	you	see	?	—	that	letter	won't	let	her	.
是	,	不	你	看	?	—	那	信	惯于	让	她	.

你难道看不出来吗？——那封信不会让她得逞的。

['brɔ:dˌbrɪm] [tu:; tə] [ˌæbə'rɪdʒəni] .

BROADBRIM	TO	ABORIGINE	.
宽边帽	到	土著	.

宽边帽致原住民。

[frend] ['pi:^ən] !

Friend	PIEGAN	!
朋友	piegan	!

朋友 PIEGAN!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] - [peɪnt][ɑ:n][ðaɪ] [tʃi:k] ,

with	the	war	-	paint	on	thy	cheek	,
和	这	战争	-	画	在	你的	脸颊	,

你脸颊上涂着战妆，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] ; [preɪ] ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə][ˌem 'i:] —

I	am	thy	friend	;	pray	listen	,	then	,	to	me	—
我	是	你的	朋友	;	祈祷	听	,	然后	,	到	我	—

我是你的朋友；那么，请听我说——

[neɪ] , [du:][nɑ:t][skælp][ˌem 'i:] ! — [meɪ] [ə; eɪ] [frend] [nɑ:t] [spi:k] ?

Nay	,	do	not	scalp	me	!	—	may	a	Friend	not	speak	?
不	,	做	不是	头皮	我	!	—	可能	一个	朋友	不是	说话	?

不，不要剥我的头皮！——朋友岂能不说话?

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [naɪf] : [aɪ] [drɔ:] [noʊ] [naɪf] [ɑ:n] [ði:] .

Put	**up**	**thy**	**knife**	**:**	**I**	**draw**	**no**	**knife**	**on**	**thee**	**.**
放	向上	你的	刀	:	我	画	不	刀	在	你	.

收起你的刀：我不会拔刀对付你。

[frend] ['pi:^ən] !

Friend	**PIEGAN**	**!**
朋友	piegan	!

朋友 PIEGAN!

[kæn; kən] [ði:] [kaʊnt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [li:vz] ?

can	**thee**	**count**	**the**	**forest**	**leaves**	**?**
能	你	数数	这	森林	树叶	?

你能数清森林里的树叶吗?

[fɔ:r; fər] ['evri] [li:f] , [ði:] [kaʊnts] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [tu:] !

For	**every**	**leaf**	**,**	**thee**	**counts**	**a**	**Pale**	**Face**	**too**	**!**
为了	每一个	叶子	,	你	计数	一个	苍白	脸	也	!

每一片叶子，都对应着一张苍白的脸!

[fʊl] ['meni] [stroʊks] [ðə; ði] [red] [mæn] [naʊ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] :

Full	**many**	**strokes**	**the**	**Red**	**Man**	**now**	**receives**	**:**
满的	许多	笔画	这	红色的	男人	现在	接收	:

红人现在遭受了无数次打击:

[bʌt; bət] , ['pi:^ən] [frend] , [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [red] [mæn] [du:] ?

But	**,**	**PIEGAN**	**friend**	**,**	**what**	**can**	**the**	**Red**	**Man**	**do**	**?**
但	,	piegan	朋友	,	什么	能	这	红色的	男人	做	?

但是，PIEGAN 的朋友，红人又能做什么呢?

[ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:vər] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

The	**Small**	**-**	**Pox**	**and**	**the**	**Fever**	**strike**	**him**	**down**	**;**
这	小的	-	天花	和	这	发烧	罢工	他	向下	;

天花和发烧夺去了他的生命;

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [foʊ] : [hi:; hi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] !

The	**White**	**Man**	**is**	**his**	**foe**	**:**	**he**	**cannot**	**live**	**!**
这	白色的	男人	是	他的	敌人	:	他	不能	居住	!

白人是他的敌人：他不能活下去!

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [telz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

For	**the**	**Great**	**Spirit**	**tells**	**him**	**,**	**with**	**a**	**frown**	**,**
为了	这	伟大的	精神	讲述	他	,	和	一个	皱眉	,

因为伟大的神灵皱着眉头告诉他:

[ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [fər'gɪv] !

All	**men**	**shall**	**perish**	**that**	**will**	**not**	**forgive**	**!**
全部	男人	将	沦	那	将要	不是	原谅	!

凡不肯宽恕的人，都必灭亡!

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?

The	**Pale**	**Face**	**has**	**been**	**here**	**?**
这	苍白	脸	有	到过	这里	?

"苍白面孔"来过这里吗?

[ðaɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [kɪld] ?

thy	**child**	**is**	**killed**	**?**
你的	孩子	是	被杀	?

你的孩子被杀害了?

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [skeɪlz] [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [belt] !

But	**little**	**scales**	**are**	**hanging**	**to**	**thy**	**belt**	**!**
但	小的	秤	是	绞刑	到	你的	腰带	!

但你的腰带上挂着小小的鳞片!

[seɪ] , [wen] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

Say	**,**	**when**	**thy**	**father's**	**heart**	**with**	**wrath**	**was**	**filled**	**,**
说	,	什么时候	你的	父亲的	心	和	愤怒	曾是	已填	,

你说，当你父亲心中充满愤怒的时候，

[dɪd][nɑːt] [ðiː] [noʊ] [haʊ] [ðaɪ] [waɪt] ['brʌðər] [felt] ?

Did	**not**	**thee**	**know**	**how**	**thy**	**White**	**Brother**	**felt**	**?**
做过	不是	你	知道	如何	你的	白色的	兄弟	毛毡	?

难道你不知道你的白人兄弟的感受吗?

[naʊ] , ['piː^ən] [frend] !

Now	**,**	**PIEGAN**	**friend**	**!**
现在	,	piegan	朋友	!

现在，PIEGAN 朋友!

[ðiː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɔːr] !

thee	**has**	**enough**	**of**	**war**	**!**
你	有	足够的	的	战争	!

你已经受够了战争!

['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ærəus] [breɪk] ;

Bury	**the**	**hatchet**	**,**	**and**	**thy**	**arrows**	**break**	**;**
埋葬	这	斧头	,	和	你的	箭头	休息	;

化解恩怨，箭矢终将折断;

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ə'fɑːr] —

Wait	**for**	**the**	**Happy**	**Hunting**	**Grounds**	**afar**	**—**
等待	为了	这	快乐的	打猎	理由	远方	—

等待远方那快乐的狩猎场——

[ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [teɪk] !

A	**Reservation**	**that**	**they**	**cannot**	**take**	**!**
一个	预订	那	他们	不能	拿	!

他们无法接受的预订!

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] .

The	**Latest**	**from**	**Albany**	**.**
这	最新的	从	奥尔巴尼	.

来自奥尔巴尼的最新消息。

- [ɔːl] [oʊ] . [keɪ] . [tɪl] [dɪ'sembər] .

'	**All**	**O**	**.**	**K**	**.**	**till**	**December**	**.**
-	全部	哦	.	K	.	直到	十二月	.

一切都还好，直到十二月。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Up	**and**	**Down**	**.**
向上	和	向下	.

上下。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksɪz] ! " [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][wʌn] [sens] ,

The	**almost**	**universal**	**cry**	**,**	**"**	**Down**	**with**	**the**	**taxes**	**!**	**"**	**is**	**inconsistent**	**in**	**one**	**sense**	**,**
这	几乎	普遍的	哭	,	"	向下	和	这	税收	!	"	是	不一致	在	一	感觉	,

几乎所有人都在高喊"打倒税收！"，这在某种意义上是自相矛盾的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['tæksɪz][wɜːr; wər] [daʊn] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪk'striːmli] [laɪt] .

because	**if**	**taxes**	**were**	**Down**	**,**	**they**	**would**	**certainly**	**be**	**extremely**	**light**	**.**
因为	如果	税收	是	向下	,	他们	会	当然	是	极其	光	.

因为如果税收下降，税收肯定会非常低。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][riːd] - [ɪn] .

Running	**and**	**Reid**	**-**	**in**	**.**
跑步	和	里德	-	在	.

跑步和里德。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪn] [ri:d] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['baɪrən] .

And	now	MAYNE	REID	is	announced	as	having	a	lecture	on	BYRON	.
和	现在	梅恩	里德	是	宣布	作为	拥有	一个	演讲	在	拜伦	.

现在宣布梅恩·里德将举办一场关于拜伦的讲座。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] ['baɪrənz] ['meməri] [ɪm'ba:md] [ɪn] [stoʊ] - [ri:d]

At	this	rate	we	shall	soon	have	BYRON'S	memory	embalmed	in	Stowe	-	Reid
在	这	速度	我们	将	很快	有	拜伦的	记忆	防腐处理	在	斯托	-	里德

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

照此速度，我们很快就能看到拜伦的记忆被封存在斯托-里德的辉煌历史中了。

[gʊd] ['roʊmɪŋ] ['kæθlɪks] .

Good	Roaming	Catholics	.
好的	漫游	天主教徒	.

善良的流浪天主教徒。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

The	Sisters	of	Charity	.
这	姐妹	的	慈善	.

仁爱修女会。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] .

A	VISIT	TO	"	SHERIDAN'S	RIDE	.
一个	访问	到	"	谢里丹的	骑	.

参观"谢里丹的骑行"。

" [ˌfɪlə'delfɪr] , [mɑ:rtʃ] - , - .

"	PHILADELPHIA	,	March	26	,	1870	.
"	费城	,	行进	-	,	-	.

"费城，1870 年 3 月 26 日。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :

DEAR	PUNCHINELLO	:
亲爱的	潘奇内洛	:

亲爱的潘奇内洛：

['teɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] ['tʃesnʌt] [stri:t] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,

Taking	my	way	along	Chestnut	Street	a	few	days	since	,
采取	我的	方式	沿着	板栗	街道	一个	很少	天	自从	,

几天前，我沿着栗树街走着，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['prɑ:gres] [ə'restɪd] [æt; ət] [tenθ] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

I	found	my	progress	arrested	at	Tenth	Street	by	a	great	current	of	humanity	,
我	成立	我的	进步	被捕	在	第十	街道	经过	一个	伟大的	当前的	的	人类	,

我发现自己被人潮阻挡在了第十街的去路。

[ðæt] [swept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] .

that	swept	with	resistless	force	into	the	entrance	to	the	Academy	of	Fine	Arts	.
那	扫荡	和	无力抵抗	力量	进入	这	入口	到	这	学院	的	美好的	艺术	.

那股势不可挡的力量席卷了美术学院的入口。

[aɪ] , [tu:] , ['entərd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][fə'mɪliər] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sentɔ:z]

I	,	too	,	entered	,	and	,	passing	around	the	familiar	group	of	the	"	Centaurs
我	,	也	,	进入	,	和	,	通过	大约	这	熟悉的	团体	的	这	"	半人马

[ænd; ənd] - ,

and	Lapithæ	,
和	-	,

我也走了进去，绕过那群熟悉的"半人马和拉庇斯人"，

" [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][doʊm] , [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['breθləsli] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
" which stands beneath the dome , was hurried breathlessly onward by the throng ,
" 哪个 站立 下面 这 穹顶 , 曾是 慌忙 气喘吁吁 向前 经过 这 人群 ,

"矗立在穹顶之下的它，被人群气喘吁吁地匆匆向前推去。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃef] - ['dɜːrv] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] ,
until I found myself face to face with that chef - d'oeuvre of modern art ,
直到 我 成立 我 脸 到 脸 和 那 厨师 - 作品 的 现代的 艺术 ,

直到我亲眼目睹了那件现代艺术的杰作，

[tiː] . [bjuː'kænən] ['riːdz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] .
T . BUCHANAN READ'S painting of " SHERIDAN'S Ride .
T . 布坎南 读到 绘画 的 " 谢里丹的 骑 .

T. 布坎南·里德的画作《谢里丹的骑行》。

" [gɪv] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] , ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - [tɔːk] [ɪz] [ə'proʊpriət]
" Give the reins to your imagination , now , (a little horse - talk is appropriate
" 给 这 缰绳 到 你的 想像力 , 现在 , (一个 小的 马 - 讲话 是 合适的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

"现在，尽情发挥你的想象力吧！（这里用点儿关于马的玩笑也挺合适的。

) [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
) and behold one thousand men and women , of refined and cultivated
) 和 看哪 一 千 男人 和 女性 , 的 精制 和 栽培
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

瞧瞧这上千位男女，他们都拥有高雅的品味和修养。

['duːɪŋ] ['tɪrfl] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊɪtˌæstər] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
doing tearful homage to the genius of the great Poetaster — pardon me ,
正在做 内牛满面 尊敬 到 这 天才 的 这 伟大的 诗人 — 赦免 我 ,
['mɪstər] . [tiː] . [biː] . [ɑːr] . ,
Mr . T . B . R . ,
先生 . T . B . 拉 . ,

含泪向伟大的诗人致敬——抱歉，TBR先生，

['poʊət] - ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
Poet - artist was what I meant to have said .
诗人 - 艺术家 曾是 什么 我 意思是 到 有 说 .

我原本想说的是诗人兼艺术家。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɔːbz] [naʊ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]
From these my critical orbs now wandered to the painting ; from the
从 这些 我的 批判的 球体 现在 漫步 到 这 绘画 ; 从 这
['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [pju] ,
painting to PUGH ,
绘画 到 普格 ,

我的批判目光从这些转移到了画作上；又从画作转移到了普格身上。

([ðə; ði] [ə'stuːt] " [ˌendʒɪ'nɪr] " [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃoʊ] , ") [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] .
(the astute " engineer " of the " show , ") and then to the painting again .
(这 精明 " 工程师 " 的 这 " 展示 , ") 和 然后 到 这 绘画 再次 .

（这位精明的"表演者"），然后又回到画作上。

" [wʌt] ['drɔːɪŋ] ! " [ri'mɑːkt] [aɪ] . ([pju] [smaɪld] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
" What drawing ! " remarked I . (PUGH smiled , and glanced approvingly at the
" 什么 绘画 ! " 评论 我 . (普格 微笑 , 和 瞥了一眼 赞许地 在 这
['ɔːdiəns] .)
audience .)
观众 .)

"好棒的画！"我说道。（普格微笑着，赞许地看了看观众。）

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['boʊldnəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [brɔːd] ,
" There is much freedom and boldness in it , " continued I . " It is very broad ,
" 那里 是 很多 自由 和 大胆 在 它 , " 持续 我 . " 它 是 非常 广阔 ,

"它蕴含着极大的自由和大胆，"我继续说道。"它非常宽泛，

[rɪtʃ] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd] — "
rich in color , and — "
富有的 在 颜色 , 和 — "

色彩丰富，而且——"

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
" In a word , " interrupted a friend of mine ,
" 在 一个 单词 , " 中断 一个 朋友 的 矿 ,

"总之，"我的一个朋友打断道，"

[huːz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [fʊl] [ʌv; əv] [ʃiːk] !
whose grandfather was a Frenchman , " full of chic !
谁 祖父 曾是 一个 法国人 , " 满的 的 时尚 !

他的祖父是法国人，"充满时尚气息！"

" ([pju] [blʌʃt] .)
" (PUGH blushed .)
" (普格 脸红了 .)

（普格脸红了。）

['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] , [ɪn'diːd] ,
Admirable and truthful , indeed ,
令人钦佩的 和 真实 , 的确 ,

确实令人钦佩且真实。

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [im'paːtid][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
is the expression imparted by the artist to the fleet General who suddenly became
是 这 表达 传授 经过 这 艺术家 到 这 舰队 一般的 WHO 突然 成为
['feɪməs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti] !
famous by being Twenty Miles away from the Post of Duty !
著名的 经过 存在 二十 迈尔斯 离开 从 这 邮政 的 责任 !

这是艺术家对那位突然因远离岗位二十英里而名声大噪的舰队将军的表达！

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ; [ðə; ði][kloʊz] - [kʌt] ['mɪlətəri] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ; [ðə; ði] [fɪrs]
The flashing eye ; the close - cut military style of the hair ; the fierce
这 闪烁 眼睛 ; 这 关闭 - 切 军队 风格 的 这 头发 ; 这 凶猛的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

闪亮的眼神；利落的军人式短发；凶悍的胡须；

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['bʌtnz] ['mɑːrkɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd] [greɪd] ; [ðə; ði] ['vɪgərəs] [jet] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt]
the row of three buttons marking exalted grade ; the vigorous yet graceful movement
这 排 的 三 按钮 标记 崇高 年级 ; 这 蓬勃 然而 优美 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] ,
of the sword - arm ,
的 这 剑 - 手臂 ,

一排三个按钮象征着崇高的等级；剑臂有力而优雅的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	cap	disappearing	in	the	distance	,
和	这	帽	消失	在	这	距离	,

帽子消失在远方，

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][taɪm] ['meɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " - " — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]

indicative	of	the	remarkable	time	making	by	the	"	horsenman	"	—	all	these	are
指示性的	的	这	卓越	时间	制作	经过	这	"	-	"	—	全部	这些	是

['ædmərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

admirable	points	in	the	picture	,
令人钦佩的	积分	在	这	图片	,

这表明"骑手"在时间上取得了惊人的成就——这些都是这幅画中令人钦佩的亮点。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	worthy	of	being	closely	studied	by	the	student	of	Art	.
和	值得	的	存在	密切	研究	经过	这	学生	的	艺术	.

值得艺术专业的学生仔细研究。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [noʊz] ,

As	I	gazed	,	a	shock	-	headed	young	man	,	with	a	very	red	nose	,
作为	我	凝视	,	一个	震惊	-	标题	年轻的	男人	,	和	一个	非常	红色的	鼻子	,

我凝视着，只见一个头发蓬乱、鼻子通红的年轻人，

[huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [klæs] ,

whom	I	at	once	recognized	as	a	student	of	the	Life	Class	,
谁	我	在	一次	认可	作为	一个	学生	的	这	生活	班级	,

我一眼就认出他是生活课的学生。

['snɪrɪŋli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] " ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [smelt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

sneeringly	observed	that	the	"	flourish	of	the	sword	smelt	a	little	of	the	foot	-
冷笑着	观察到	那	这	"	繁荣	的	这	剑	冶炼	一个	小的	的	这	脚	-

[laɪts] .

lights	.
灯	.

他讥讽地指出，"剑的挥舞声中带着一丝舞台灯光的味道。"

" (['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]['evər] ['dʒeləs] .)

"	(	Artists	are	ever	jealous	.	)
"	(	艺术家	是	曾经	嫉妒的	.	)

（艺术家总是会嫉妒别人。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['klevər] ['peɪntər] [ʌv; əv] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] " [hæz; həz] ['miːnɪŋ]

It	is	easy	to	see	that	the	clever	painter	of	"	SHERIDAN'S	Ride	"	has	meaning
它	是	简单的	到	看	那	这	聪明的	画家	的	"	谢里丹的	骑	"	有	意义

[ɪn][ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] .

in	the	flourish	of	the	sabre	.
在	这	繁荣	的	这	军刀	.

不难看出，《谢里丹的骑行》这幅画的作者巧妙地运用了佩剑的挥舞动作来表达某种含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['hɪroʊ]['juːzɪz][ðə; ði] ['wepən] , [nɑːt][tuː; tə] " [fraɪt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

It	indicates	that	his	fleet	hero	uses	the	weapon	,	not	to	"	fright	the	souls	of
它	表示	那	他的	舰队	英雄	用途	这	武器	,	不是	到	"	惊吓	这	灵魂	的

['fɪrf(ə)l] ['ædvərˌseriz] ,

fearful	adversaries	,
可怕	对手	,

这表明他笔下的舰队英雄使用这种武器，并非为了"恐吓恐惧的敌人的灵魂"。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [hwæks] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['tʃɑːrdʒər] .

"	but	to	accelerate	with	frequent	whacks	the	speed	of	his	heroic	charger	.
"	但	到	加速	和	频繁	猛击	这	速度	的	他的	英勇	充电器	.

"但要通过频繁的猛击来加速他英勇的战马的速度。"

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [əb'zɜːrvəbl] [pɔɪnts] , [tuː] ,
The horse has observable points , too ,
这 马 有 可观察的 积分 , 也 ,

马也有一些可观察的特征，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['krɪtɪk] " ['fɔːlti] ['drɔːɪŋ] .
and especially one that might be called by the superficial critic " faulty drawing .
和 尤其 一 那 可能 是 称为 经过 这 浅 评论家 " 故障 绘画 .

尤其是一些肤浅的评论家可能会称之为"有缺陷的画作"。

" [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr] - ['ʃɔːrtnɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
" I refer to the extraordinary fore - shortening — if the expression is in this case
" 我 参考 到 这 非凡的 前 - 缩短 — 如果 这 表达 是 在 这 案件
[ə'laʊəbl] — [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]
allowable — of that part of the animal which extends from the
允许的 — 的 那 部分 的 这 动物 哪个 扩展 从 这
['sæd(ə)l] ['bækwərd] .
saddle backward .
鞍 落后 .

"我指的是动物从鞍部向后延伸的那部分身体部位的异常缩短——如果这种表达方式在这种情况下是允许的的话。"

[ɪn] [ðɪs] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['dʒiːniəs]['oʊnli][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] .
In this , again , there is a touch of nature that genius only can impart .
在 这 , 再次 , 那里 是 一个 触碰 的 自然 那 天才 仅有的 能 传授 .

这其中再次体现了一种只有天才才能赋予的自然之美。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [stiːd]
For what is more conceivable than that the hinder parts of the heroic steed
为了 什么 是 更多的 可以想象的 比 那 这 阻碍 部分 的 这 英勇 骏马
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] ?
might have been cut away by an unlucky slash with the edge of the sabre ?
可能 有 到过 切 离开 经过 一个 倒霉 削减 和 这 边缘 的 这 军刀 ?

还有什么比这更可能的呢？英勇战马的后半身被军刀的刀刃不幸砍掉。

[ðer; ðər][ɪz] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
There is precedent for this .
那里 是 先例 为了 这 .

这方面早有先例。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪmələr]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv]
Every schoolboy can recall a similar accident which befell the horse of
每一个 男生 能 记起 一个 相似的 事故 哪个 发生 这 马 的
['mʌntʃauzən; -tʃɔː][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [pɔːrt'kʌlɪs] .
MUNCHAUSEN as he dashed beneath the descending portcullis .
孟乔森综合征 作为 他 虚线 下面 这 下降 吊闸 .

每个小学生都能回忆起类似的事故：蒙乔森的马在冲向正在下降的闸门时遭遇了不幸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪməs] ['stiːdz] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz][ðer; ðər] [spræŋ] [æn; ən]
And , as from that famous steed's hind - quarters there sprang an
和 , 作为 从 那 著名的 骏马的 后 - 四分之一 那里 弹簧 一个
[ˌɑːrbə'resənt] ['ʃeltər] , [soʊ] ,
arborescent shelter , so ,
树状的 庇护所 , 所以 ,

就像从那匹名驹的后腿间长出了一棵枝繁叶茂的树屋一样，

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ʃerɪdənz] " [skrʌb] [reɪs] , " [duː] ['lɔrəlz] [ʃeɪd] [ðæt]
also , as a result of SHERIDAN'S " scrub race , " do laurels shade that
还 , 作为 一个 结果 的 谢里丹的 " 擦洗 种族 , " 做 月桂树 阴影 那
['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [braʊz] .
hero's brows .
英雄们 眉毛 .

此外，由于谢里丹的"草根竞赛"，桂冠是否掩盖了那位英雄的眉毛。

[maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr] - ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt]
My views of the cause of this fore - shortening are enforced when I state that
我的 浏览 的 这 原因 的 这 前 - 缩短 是 强制执行 什么时候 我 状态 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] ,
there is a fine atmospheric effect about the horse's tail ,
那里 是 一个 美好的 大气 影响 关于 这 马匹 尾巴 ,

当我指出马尾周围存在一种奇妙的大气效应时，我对造成这种前摄缩短现象的原因的看法就得到了印证。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
which seems to indicate that it was considerably in the rear .
哪个 似乎 到 表明 那 它 曾是 相当 在 这 后部 .

这似乎表明它远远落后于其他车辆。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
There can be no greater tribute to the powers of the artist ,
那里 能 是 不 更大的 贡 到 这 权力 的 这 艺术家 ,

这便是对艺术家才华的最高赞誉。

[ɔːr][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] " - , " [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['deɪli] ,
or the worth of the heroic " horsenman , " than the crowds which daily ,
或者 这 值得 的 这 英勇 " - , " 比 这 人群 哪个 日常的 ,

或者说，英雄"骑手"的价值，比每天熙熙攘攘的人群更高。

[ɪn] [ðiːz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , " [weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ]
in these heretofore silent and hallowed precincts , " wake the echoes with
在 这些 此前 沉默的 和 神圣的 辖区 , " 唤醒 这 回声 和
[saʊndz] [ʌv; əv] [preɪz] .
sounds of praise .
声音 的 称赞 .

在这片此前寂静无声、神圣庄严的土地上，"用赞美之声唤醒回响"。

" ['jɑːndər][ɪz] " [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] .
" Yonder is " Death on the Pale Horse .
" 远处 是 " 死亡 在 这 苍白 马 .

"Yonder 是"苍白骏马上的死亡"。

" [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [deθ] [smaɪld][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][æt; ət] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] ,
" As I gazed , Death smiled with approval at " SHERIDAN'S Ride ,
" 作为 我 凝视 , 死亡 微笑 和 赞同 在 " 谢里丹的 骑 ,

当我凝视着时，死神露出了赞许的微笑，看着"谢里丹的骑行"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɜːr'mænɪkəs] " [lent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [waɪpt]
" and the stony figure of GERMANICUS " leant upon his sword and wiped
" 和 这 石质的 数字 的 德国小种 " 倾斜 之上 他的 剑 和 擦拭
[ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . " . . .
away a tear . " . . .
离开 一个 撕 . " . . .

"而日耳曼尼库斯那石一般的身影则倚在剑上，拭去眼角的泪水。"……

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [aɪlz] , [ænd; ənd] ,
Suddenly a pistol - shot rang through the vaulted aisles , and ,
突然 一个 手枪 - 射击 响铃 通过 这 拱形 过道 , 和 ,

突然，一声枪响划破了拱形走廊，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] ['wɪmɪn] , [aɪ] [æsə'teind] [ðæt]
amid the shouts of men and shrieks of affrighted women , I ascertained that
之中 这 喊叫 的 男人 和 尖叫 的 惊恐 女性 , 我 已确定 那
[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
a daring rebel ,
一个 大胆 反叛 ,

在男人们的叫喊声和惊恐妇女的尖叫声中，我确定，一名大胆的叛乱分子

([wʌn] ['ɜːrli] ,) [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]

(one EARLY ,) moved by the wondrous fidelity of the picture , had drawn a

(一 早期的 ,) 已搬 经过 这 奇妙的 忠诚 的 这 图片 , 有 绘制 一个

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver ,

左轮手枪 ,

（一位早期人士）被这幅画作惊人的逼真度所感动，拔出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] " ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

and fired at the " counterfeit presentment " of the man who had

和 被解雇 在 这 " 伪造 呈报 " 的 这 男人 WHO 有

['hʌmbld] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

humbled him at Winchester .

谦卑 他 在 温彻斯特 .

并向在温彻斯特让他颜面扫地的那个人的"伪造证件"开火。

[ə'mɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Amid the confusion , a manly voice shouted , " Three cheers for the Hero of

之中 这 困惑 , 一个 男子气概 嗓音 喊叫 , " 三 千杯 为了 这 英雄 的

['wɪntʃɪstər] ! "

Winchester ! "

温彻斯特 ! "

混乱之中，一个浑厚的男声喊道："为温彻斯特英雄欢呼三声！"

" [ðæts] [raɪt] ! " [jeld] [ðə; ði] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [noʊz] . . . .

" That's Wright ! " yelled the shock - headed young man with the red nose . . . .

" 那就是 赖特 ! " 大喊 这 震惊 - 标题 年轻的 男人 和 这 红色的 鼻子 . . . .

"那是赖特！"那个头发蓬乱、鼻子通红的年轻人喊道……

[ðen] [aɪ][left][ðə; ði] [siːn] , ['pɔndərɪŋ] [æz; əz][aɪ][went] , " [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['peɪntər][ɪz] [ðɪs] ,

Then I left the scene , pondering as I went , " What manner of painter is this ,

然后 我 左边 这 场景 , 沉思 作为 我 去 , " 什么 方式 的 画家 是 这 ,

然后我离开了现场，边走边思考："这是哪位画家的作品？"

[huː] [kæn; kən][soʊ] ['deftli] [lɪm] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm]

who can so deftly limn the features of a hero as to draw tears from

WHO 能 所以 巧妙地 limn 这 特征 的 一个 英雄 作为 到 画 眼泪 从

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd] ['bulits][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊz] ?

his worshippers and bullets from his foes ?

他的 信徒 和 子弹 从 他的 敌人 ?

谁能如此巧妙地描绘英雄的形象，使崇拜者潸然泪下，敌人闻风丧胆?

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] , [ðæt] [əb'struːs] [kə'nʌndrəm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [keɪm]

" And , as I pondered , that abstruse conundrum of CHURCH , the artist , came

" 和 , 作为 我 沉思 , 那 奥 难题 的 教会 , 这 艺术家 , 来了

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] :

to my mind :

到 我的 头脑 :

"当我沉思时，丘奇这位艺术家的那个深奥难题浮现在我的脑海中：

" [wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [riːd] , [jʊr; jər] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pen] ? "

" What if , after all , READ , your brush should steal the laurels from your pen ? "

" 什么 如果 , 后 全部 , 读 , 你的 刷子 应该 偷 这 月桂树 从 你的 笔 ? "

"如果说，最终是阅读，让你的画笔抢走你笔下的荣耀呢？"

" [wʌt] , " [ɪn'diːd] ?

" What , " indeed ?

" 什么 , " 的确 ?

"什么？"

['kroʊmoʊ] .
CHROMO **.**
色度 .

铬。

['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [drest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] , [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]
CHARLEY **,** **WHO** **HAS** **HAD** **HIS** **HAIR** **DRESSED** **AT** **THE** **BARBER'S** **,** **SHOWS** **HIS**
查理 , WHO 有 有 他的 头发 穿着 在 这 理发师 , 演出 他的
['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
LITTLE **BROTHER** **,**
小的 兄弟 ,

刚在理发店剪完头发的查理向弟弟展示他的头发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:ɪt] - [stænd] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
WITH **THE** **AID** **OF** **THE** **CRUET** **-** **STAND** **,** **HOW** **IT** **IS** **DONE** **.**
和 这 援助 的 这 调味瓶 - 站立 , 如何 它 是 完毕 .

借助调味瓶架，如何操作。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] - [aʊt] .
A **Long** **Look** **-** **out** **.**
一个 长的 看 - 出去 .

漫长的瞭望。

[ðə; ði] [doʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] ['du:mzdei] .
The **dome** **on** **the** **new** **court** **-** **house** **is** **expected** **to** **be** **completed** **by** **Domesday** **.**
这 穹顶 在 这 新的 法庭 - 房子 是 预期的 到 是 完全的 经过 《末日审判书》 .

新法院大楼的穹顶预计将在《世界末日审判书》出版前完工。

[ə'proʊpriət] .
Appropriate **.**
合适的 .

合适的。

['lestər] ['wɔlək] [hæz; həz][hɪz; ɪz] " - " ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['stɑ:rɪŋ] "
Lester **Wallack** **has** **his** **"** **Tayleure** **"** **travelling** **with** **him** **during** **his** **"** **starring** **"**
莱斯特 沃拉克 有 他的 " - " 旅行 和 他 期间 他的 " 主演 "
[trɪp] .
trip **.**
旅行 .

莱斯特·沃拉克带着他的爱犬“泰勒”一起旅行，进行他的“主演”之旅。

" [pli:z] [ðə; ði] [pɪgz] .
" **PLEASE** **THE** **PIGS** **.**
" 请 这 猪 .

“请猪们高兴。”

" ['fɔ:rən] [pɪg] , [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] , ['fə:niʃiz] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
" **Foreign** **Pig** **,** **we** **observe** **,** **furnishes** **a** **topic** **just** **now** **for** **writers** **in** **the** **daily**
" 外国的 猪 , 我们 观察 , 提供 一个 话题 只是 现在 为了 作家 在 这 日常的
['pepərz] .
papers **.**
文件 .

“我们注意到，外国猪目前为日报的作者们提供了一个话题。”

['aɪərn] - ['ɪkəli] ['spi:kɪŋ] , [pɪg] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [mi:nz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;
IRON **-** **ically** **speaking** **,** **pig** **,** **in** **the** **sense** **referred** **to** **,** **means** **a** **lump** **of** **metal** **;**
铁 - 艾利克斯 请讲 , 猪 , 在 这 感觉 指 到 , 方法 一个 块 的 金属 ;

具有讽刺意味的是，这里所说的“猪”指的是一块金属；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mɑːrtʃ] 26th [hæz; həz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] , [ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les]

but	the	World	of	March	26th	has	an	accidental	,	though	none	the	less
但	这	世界	的	行进	26th	有	一个	偶然	,	尽管	没有任何	这	较少的

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

但3月26日的世界却出现了一件偶然的、尽管令人好奇的事情：

" [krɔːs] - ['riːdɪŋ] , " [wɪtʃ] [brɪŋz] ['fɔːrən] [pɪg][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [də'mestɪk]

"	cross	-	reading	,	"	which	brings	foreign	pig	directly	into	contact	with	domestic
"	叉	-	阅读	,	"	哪个	带来	外国的	猪	直接地	进入	接触	和	国内的

.

:
.

“交叉饲养”，即让外国猪与本国猪直接接触。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , ([ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ðə; ði][pɪg] .)

It	says	,	(	the	World	,	not	the	pig	.	)
它	说道	,	(	这	世界	,	不是	这	猪	.	)

上面写的是（世界，不是猪）。

" [prə'tektɪd] ['fɔːrən] [pɪg][ɪn] [nuː] - [jɔːk] , $32 .

"	Protected	foreign	pig	in	New	-	York	,	$32	.
"	受保护	外国的	猪	在	新的	-	约克	,	$32	.

“纽约受保护的外国猪，32美元。”

" [prɪ'saɪsli] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːləm] , [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	Precisely	on	a	line	with	this	,	in	the	next	column	,	appears	the	following	.
"	恰恰	在	一个	线	和	这	,	在	这	下一个	柱子	,	出现	这	下列的	.

“紧接着，在下一列的同一行，出现了以下内容。

" [wʌt] [bɪ'twiːn] [hɔːgz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] , ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd]

"	What	between	hogs	and	policemen	,	drunken	women	are	being	rapidly	exterminated
"	什么	之间	猪	和	警察	,	醉	女性	是	存在	快速	灭绝

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

in	Philadelphia	.
在	费城	.

“在费城，猪和警察之间，醉酒的妇女正在迅速被消灭。

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [krɔːs] - ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] [tə'geðər] ['naɪsli] ,

"	The	World's	cross	-	reading	is	a	capital	one	,	bringing	the	pigs	together	nicely	,
"	这	世界的	叉	-	阅读	是	一个	首都	一	,	带来	这	猪	一起	很好	,

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] :

and	suggesting	the	following	remarks	:
和	建议	这	下列的	评论	:

“《世界报》的交叉解读非常精彩，它巧妙地将猪联系起来，并提出了以下评论：

" [prə'tektɪd] ['fɔːrən] [pɪg][ɪn] [nuː] - [jɔːk] , $32 ,

"	Protected	foreign	pig	in	New	-	York	,	$32	,
"	受保护	外国的	猪	在	新的	-	约克	,	$32	,

“纽约受保护的外国猪，32美元

" ['veri] ['æptli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ɔːl]

"	very	aptly	applies	to	the	gangs	of	imported	burglars	and	ruffians	of	all
"	非常	恰当地	适用	到	这	帮派	的	进口	窃贼	和	恶棍	的	全部

['sɔrts] [huː] [rʌn] ['raɪət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

sorts	who	run	riot	in	our	midst	,
排序	WHO	跑步	暴动	在	我们的	中间	,

“这非常贴切地形容了那些在我们中间横行无忌的外来窃贼团伙和各种恶棍。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] " [prə'tekʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ][ə; eɪ] [dʊ'sɜːr]

and	who	can	generally	insure	the	"	protection	"	of	the	police	by	a	douceur
和	WHO	能	一般来说	保证	这	"	保护	"	的	这	警察	经过	一个	温柔

[soʊ]['pɔːltri]['iːv(ə)n][æz; əz] $32 .

so	paltry	even	as	$32	.
所以	微不足道	甚至	作为	$32	.

谁又能以区区 32 美元的价格，就保证得到警察的"保护"呢?

[sʌtʃ] ['haibridz][æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] , " [bɪ'twiːn] [hɔːgz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] , "

Such	hybrids	as	Philadelphia	drunken	women	,	"	between	hogs	and	policemen	,	"
这样的	杂交种	作为	费城	醉	女性	,	"	之间	猪	和	警察	,	"

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

must	be	extremely	disagreeable	objects	,
必须	是	极其	令人不快的	对象	,

像费城醉酒妇女这样的混合体，"介于猪和警察之间"，一定是极其令人讨厌的对象。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] .

and	we	are	glad	to	learn	that	they	are	nearly	extinct	.
和	我们	是	高兴的	到	学习	那	他们	是	几乎	灭绝	.

我们很高兴得知它们几乎已经灭绝了。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] .

Here	we	are	much	worse	off	.
这里	我们	是	很多	更糟	离开	.

我们这里的处境更糟。

['raʊdi] ['kærəktərz] , [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] " [hɔːgz] ,

Rowdy	characters	,	that	may	well	be	compared	to	"	hogs	,
喧闹的	人物	,	那	可能	出色地	是	比较的	到	"	猪	,

粗鲁无礼的人物，很像"猪"。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] " [bɪ'twiːn] [pə'liːsmən] , " [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['plentɪf(ə)l]

"	but	are	not	often	to	be	seen	"	between	policemen	,	"	are	far	too	plentiful
"	但	是	不是	经常	到	是	已见	"	之间	警察	,	"	是	远的	也	丰富

[ɪn] [nuː] - [jɔːk] ,

in	New	-	York	,
在	新的	-	约克	,

但"在警察之间"并不常见，在纽约却太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] " [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	they	are	"	exterminated	"	the	better	.
和	这	很快	他们	是	"	灭绝	"	这	更好的	.

越早"消灭"它们越好。

[baɪ][ə; eɪ] [bruːm] .

By	a	Broom	.
经过	一个	扫帚	.

用扫帚。

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪts]

Nassau	street	is	in	such	a	filthy	condition	as	to	suggest	a	change	of	its
拿骚	街道	是	在	这样的	一个	污秽	状况	作为	到	建议	一个	改变	的	它是

[neɪm] [tuː; tə] ['nɔːziə] [striːt] .

name	to	Nausea	Street	.
姓名	到	恶心	街道	.

拿骚街脏乱不堪，真该改名为恶心街。

['rædɪk(ə)l] [eimz] .

Radical	Ames	.
激进的	艾姆斯	.

激进的艾姆斯。

[tuː; tə][biː; bi]['mɪlətəri] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

To	be	Military	Commander	,	and	then	United	States	Senator	from	Mississippi	.
到	是	军队	指挥官	,	和	然后	团结的	各州	参议员	从	密西西比州	.

先当军事指挥官，然后当选密西西比州联邦参议员。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[hæv; həv]

HAVE
有

有

['oʊpənd] [ðer; ðər] [stɔːr] ,

OPENED	THEIR	STORE	,
打开	他们的	店铺	,

他们开了店，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skwer]

COVERING	THE	ENTIRE	SQUARE
覆盖	这	全部的	正方形

覆盖整个广场

[baʊndɪd] [baɪ]

BOUNDED	BY
有界	经过

受以下因素限制

['brɔːdweɪ] ,

BROADWAY	,
百老汇	,

百老汇，

[fɔːrθ] ['ævənuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ]

Fourth	Avenue	,	Ninth	and	Tenth
第四	大街	,	第九	和	第十

第四大道、第九街和第十街

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

街道，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]

AND	ARE
和	是

并且是

['deɪli] [rɪ'plɛnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] [stɑːks]

DAILY	REPLENISHING	ALL	THE	VARIOUS	STOCKS
日常的	补充	全部	这	各种各样的	股票

每日补充各种库存

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

和

['elɪgənt] ['nɔvəltiz] ,

ELEGANT	NOVELTIES	,
优雅的	新奇	,

优雅的新奇玩意儿

[ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Imported	**and**	**Selected**	**Expressly**	**for**	**the**
进口	和	已选	明确地	为了	这

特意进口和挑选

[ə'keɪʒn] .

Occasion	**.**
场合	.

场合。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	**.**	**T**	**.**	**Stewart**	**&**	**Co**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] ['oʊpənd]

HAVE	**OPENED**
有	打开

已开业

[faɪv]['keɪsɪz]['ekstrə]['kwɑːləti] [frentʃ] [plæd] [bæ'reɪʒɪz] ,

5	**Cases**	**Extra**	**Quality**	**FRENCH**	**PLAID**	**BAREGES**	**,**
5	案例	额外的	质量	法语	格子图案	驳船	,

件特级法式格纹巴雷吉斯鞋,

['oʊnli] - [sents] [pər] [jɑːrd] .

Only	**25**	**cents**	**per**	**Yard**	**.**
仅有的	-	分	每	院子	.

每码仅售25美分。

['ɔːlsoʊ]

ALSO
还

还

[frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['pɑːplɪn] ,

FRENCH	**AND**	**IRISH**	**POPLINS**	**,**
法语	和	爱尔兰	府绸	,

法式和爱尔兰式波普林斯

['pærɪs] [meɪd]

PARIS	**MADE**
巴黎	制成

巴黎制造

[sɪlk] ['fuːlɑːd] [ænd; ənd] [bə'reʒ]

SILK	**FOULARDS**	**AND**	**BAREGE**
丝绸	方巾	和	驳船

丝绸围巾和巴雷格

['dresɪz] ,

DRESSES	**,**
连衣裙	,

连衣裙,

[sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] .

SOME	**VERY**	**ELEGANT**	**.**
一些	非常	优雅的	.

有些非常优雅。

['leɪdiz] - ['pærɪs] - [meɪd] [hæts] , ['bɔnɪts] , ['fɛðɚz] , ['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Ladies	**'**	**Paris**	**-**	**Made**	**Hats**	**,**	**Bonnets**	**,**	**Feathers**	**,**	**Flowers**	**,**	**etc**	**.**
女士们	-	巴黎	-	制成	帽子	,	引擎盖	,	羽毛	,	花朵	,	ETC	.

女士巴黎制造的帽子、女帽、羽毛、鲜花等。

['brɔ:dweɪ] , [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

BROADWAY	**,**	**Fourth**	**Ave**	**.**	**,**	**Ninth**	**and**	**Tenth**	**Sts**	**.**
百老汇	,	第四	大道	.	,	第九	和	第十	圣徒	.

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['ba:ginz]

Extraordinary	**Bargains**
非凡的	特价商品

超值优惠

[ɪn]

IN
在

在

[si:][ə; eɪ][ɑ:r][pi:][i:][ti:][es] .

C	**A**	**R**	**P**	**E**	**T**	**S**	**.**
C	一个	拉	P	E	T	S	.

地毯。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	**.**	**T**	**.**	**Stewart**	**&**	**Co**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ]

ARE	**OFFERING**
是	提供

正在提供

[faɪv] [freɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌslz] [æt; ət] $2 [pər][jɑ:rd] .

5	**Frame**	**English**	**Brussels**	**at**	**$2**	**per**	**Yard**	**.**
5	框架	英语	布鲁塞尔	在	$2	每	院子	.

框英式抱子甘蓝，每码 2 美元。

['tæpəstri] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌslz] [æt; ət] $1 . - [pər][waɪ'di:] .

Tapestry	**English**	**Brussels**	**at**	**$1**	**.**	**50**	**per**	**Yd**	**.**
挂毯	英语	布鲁塞尔	在	$1	.	-	每	码	.

英国布鲁塞尔挂毯，每码 1.50 美元。

['velvɪt] [æt; ət] $2 . - [ænd; ənd] $2 . - [pər][jɑ:rd] .

Velvets	**at**	**$2**	**.**	**50**	**and**	**$2**	**.**	**75**	**per**	**Yard**	**.**
天鹅绒	在	$2	.	-	和	$2	.	-	每	院子	.

天鹅绒每码售价 2.50 美元和 2.75 美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] [æt; ət] $2 . - [ænd; ənd] $3 [pər][jɑ:rd] .

Royal	**Wiltons**	**at**	**$2**	**.**	**50**	**and**	**$3**	**per**	**Yard**	**.**
皇家	威尔顿	在	$2	.	-	和	$3	每	院子	.

Royal Wiltons布料，每码2.50美元至3美元。

[moʊ'ket] [ænd; ənd] [æt; ət] $3 . - [ænd; ənd] $4 .

Moquettes	**and**	**Axminsters**	**at**	**$3**	**.**	**50**	**and**	**$4**	**.**
地毯	和	阿克斯明斯特	在	$3	.	-	和	$4	.

莫凯特和阿克斯明斯特售价分别为 3.50 美元和 4 美元。

[ɪn'greɪn] , [θri:] - [plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

INGRAINS	**,**	**THREE**	**-**	**PLYS**	**,**	**Etc**	**.**	**,**
谷物	,	三	-	层	,	ETC	.	,

根部、三层等

[æt; ət] [greɪt] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .

AT	**GREAT**	**REDUCED**	**PRICES**	**.**
在	伟大的	减少	价格	.

价格大幅降低。

['elɪgənt] ['nɔvəltiz]
ELEGANT **NOVELTIES**
优雅的 新奇

优雅的新奇

[rɪ'si:vd] [baɪ] ['evri] ['sti:mər] .
RECEIVED **BY** **EVERY** **STEAMER** **.**
已收到 经过 每一个 汽船 .

每位主播都收到了。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇,

[fɔ:rθ] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [tenθ] [stri:t] .
Fourth **Avenue** **,** **and** **Tenth** **Street** **.**
第四 大街 , 和 第十 街道 .

第四大道和第十街。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]
The **two** **great** **objects** **of** **a** **learner's** **ambition** **ought** **to** **be** **to** **speak** **a**
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign **language** **idiomatically** **,**
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语,

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ;
and **to** **pronounce** **it** **correctly** **;**
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]
and **these** **are** **the** **objects** **which** **are** **most** **carefully** **provided** **for** **in** **the**
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mæstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY **SYSTEM** **.**
精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
The **Mastery** **of** **Languages** **;**
这 精通 的 语言 ;

语言精通;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
THE **ART** **OF** **SPEAKING** **LANGUAGES**
这 艺术 的 请讲 语言

语言的艺术

[ˌɪdiə'mætɪkli] .
IDIOMATICALLY **.**
惯用语 .

惯用语。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈprɛndɝˌgæst] ,
BY **THOMAS** **PRENDERGAST** **,**
经过 托马斯 普伦德加斯特 ,

作者：托马斯·普伦德加斯特

[aɪ] . [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈsɪriːz] .
I **.** **Hand** **-** **Book** **of** **the** **Mastery** **Series** **.**
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《精通系列手册》。

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈsɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French **.**
法语 .

法语。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈsɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˈdʒɜːrmən] .
German **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈsɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˈspænɪʃ] .
Spanish **.**
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **50** **CENTS** **EACH** **.**
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frʌm; frəm] [prəˈfesər] [iː] . [em] . [ˈgælədɛt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] [ˈkɑːlɪdʒ] .
From **Professor** **E** **.** **M** **.** **Gallaudet** **,** **of** **the** **National** **Deaf** **Mute** **College** **.**
从 教授 E . M . 高立德 , 的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

来自美国国家聋哑学院的EM Gallaudet教授。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt]
" The results which crowned the labor of the first week were so astonishing that
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人 那
[hi:; hi] [fɪrz] [tu:; tə]['di:teɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
he fears to detail them fully ,
他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

"第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。"

[lest] [dauts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪlətɪ] .
lest doubts should be raised as to his credibility .
免得 疑虑 应该 是 提高 作为 到 他的 信誉 .

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kleɪm] , [ðæt] ,
But this much he does not hesitate to claim , that ,
但 这 很多 他 做 不是 犹豫 到 宣称 , 那 ,

但他毫不犹豫地宣称，

['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ,
after a study of less than two weeks ,
后 一个 学习 的 较少的 比 二 周 ,

经过不到两周的研究，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sə'steɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'kwaɪrd] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [greɪt]
he was able to sustain conversation in the newly - acquired language a great
他 曾是 有能力的 到 维持 对话 在 这 新 - 获得 语言 一个 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
variety of subjects .
种类 的 主题 .

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行深入交流。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
" FROM THE ENGLISH PRESS .
" 从 这 英语 按 .

"来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
" The principle may be explained in a line — it is first learning the language ,
" 这 原则 可能 是 解释 在 一个 线 — 它 是 第一的 学习 这 语言 ,

"这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜ:rnɪŋ] ([ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn]) [ðə; ði]
and then studying the grammar , and then learning (or trying to learn) the
和 然后 学习 这 语法 , 和 然后 学习 (或者 尝试 到 学习) 这
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

然后学习语法，再学习（或尝试学习）这门语言。

" — ['mɔ:rnɪŋ]
" — Morning
" — 早晨

"-早晨

[stɑ:r] .
Star .
星星 .

星星。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['mɪstər] . [prɛndʒ-gæsts] [plæn] [ə; eɪ]
" We know that there are some who have given Mr . Prendergast's plan a
" 我们 知道 那 那里 是 一些 WHO 有 给定 先生 . 普伦德加斯特的 计划 一个
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

“我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [ðer; ðər]
and discovered that in a few weeks its results had surpassed all their
和 发现 那 在 一个 很少 周 它是 结果 有 超越 全部 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

" [ə; eɪ] ['wi:ks] ['peɪʃ(ə)nt] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我们 那 这
['meθəd] [ɪz] [saʊnd] .
method is sound .
方法 是 声音 .

“经过一周的耐心试用，我们对法国手册感到满意，并确信该方法是合理的。”

" — ['pepərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] .
" — Papers for the Schoolmaster .
" — 文件 为了 这 校长 .

“——教师用书。”

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] . " — ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " — Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " — 先驱报

“这套系统的简洁性和自然性显而易见。”——《先驱报》

(['bɜ:rmɪŋhæm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

（伯明翰。）

" [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] . " — ['nɔ:rfək]
reasonable time . " — Norfolk
合理的 时间 . " — 诺福克

“我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。”——诺福克

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lə:nz]
" The system is as near as can be to the one in which a child learns
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 学习
[tu:; tə][tɔ:k] . " — [trɔɪ]
to talk . " — Troy
到 讲话 . " — 特洛伊

"这套系统与孩子学习说话的系统非常接近。"——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
" We would advise all who are about to begin the study of languages
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言
[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl] .
to give it a trial .
到 给 它 一个 审判 .

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"

" — ['rɑ:tʃɪstər]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔ:r; fər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævələz] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] . " — ['wʊstər] [spaɪ] .
" For European travellers this volume is invaluable . " — Worcester Spy .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 . " — 伍斯特 间谍 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书是无价之宝。"——《伍斯特间谍报》

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑ:ljəmz] [sent][baɪ][meɪl] [fri:] [tu:; tə]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
D . APPLETON & CO . , Publishers ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

D. APPLETON & CO. 出版社

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , [nu:] - [jɔ:k] .
90 , 92 , and 94 Grand Street , New - York .
- , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 - 约克 .

纽约市格兰街90、92和94号。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃi:; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D **.** **APPLETON** **&** **CO** **.** **,**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] ,
90 **,** **92** **,** **AND** **94** **Grand** **Street** **,**
- , - , 和 - 盛大 街道 ,

格兰德街90号、92号和94号

[hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Have **now** **ready** **the** **Third** **Edition** **of**
有 现在 准备好 这 第三 版 的

现已阅读第三版

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED **AS** **A** **ROSE** **IS** **SHE** **.**
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
By **the** **Author** **of** **"** **Cometh** **up** **as** **a** **Flower** **.**
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn]['vɑːl] . 8vo .
" **1** **Vol** **.** **8vo** **.**
" 1 沃尔 . 8vo .

“1 卷 8 开。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper **Covers** **,** **60** **cents** **.**
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From **the** **New** **-** **York** **Evening** **Express** **.**
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;
" **This** **is** **truly** **a** **charming** **novel** **;**
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

“这真是一部迷人的小说；

[fɔːr; fər][hæf][ɪts]['kɑːntents] [briːð] [ðə; ðɪ] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts]
for **half** **its** **contents** **breathe** **the** **very** **odor** **of** **the** **flower** **it** **takes** **as** **its**
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是
['taɪt(ə)l] .
title **.**
标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
" **From** **the** **Philadelphia** **Inquirer** **.**
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ɑ:r; ər]
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是
[pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
particularly effective ,
特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔ:lweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevər] [əʊvəst'reɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [di:] . [ə; eɪ] . & [ˌsi: 'oʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了:

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['sʌnbi:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , ['kɔ:rsɪkə] , [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和
[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɑ:n] . [es] . [es] . [kɑ:ks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类:

[ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔ:rdərz] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] .
INTERESTING .
有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['lu:ɪs] [ˌfi:g'jeɪ] .
By Louis Figuier .
经过 路易斯 无花果 .

作者：路易·菲吉耶。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo . $6 .
8vo . $6 .
8vo . $6 .

8开本，6美元。

[hə'redɪteri] ['dʒiːniəs] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ]['frænsɪs]['gɔːltən] . [wʌn]['vɑːl] .
By Francis Galton . 1 vol .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。

8vo . $3 . - .
8vo . $3 . 50 .
8vo . $3 . - .

8开本，3.50美元。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES OF LEARNING LANGUAGES .
手 - 书 的 这 精通 系列 的 学习 语言 .

语言学习精通系列手册。

[aɪ] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
I . THE HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES .
我 . 这 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《大师系列手册》。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstər] ['sɪriːz] , ['spænɪʃ] .
THE MASTER SERIES , SPANISH .
这 掌握 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['i:ðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'bʌv]	[sent]	[fri:]	[baɪ][meɪl][tu:; tə]	['eni]	[ə'dres]	[ɑ:n]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[praɪs]	.
Either	**of**	**the**	**above**	**sent**	**free**	**by**	**mail**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
任何一个	的	这	多于	发送	自由的	经过	邮件	到	任何	地址	在	收据	的	这	价格	.

以上任一商品均可在收到价款后免费邮寄至任何地址。

[bɜ:rtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜ:tʃənts]	['restrɑ:nt]
Merchant's	**Restaurant**
商人的	餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
and
和

和

['daɪnɪŋ]	-	[ru:m]	,
DINING	**-**	**ROOM**	**,**
用餐	-	房间	,

饭厅，

-	['brɔ:dweɪ]	,
310	**BROADWAY**	**,**
-	百老汇	,

百老汇大街310号

[bɪ'twi:n]	[pɜ:rl]	[ænd; ənd][dwein; du:'ein]	[stri:ts]	.
BETWEEN	**PEARL**	**AND**	**DUANE**	**STREETS**	**.**
之间	珍珠	和	杜安	街道	.

珍珠街和杜安街之间。

['brekfəst]	[frʌm; frəm]['sɛvən][tu:; tə]	-	[ə; eɪ] . [em] .
Breakfast	**from**	**7**	**to**	**10**	**A** . **M** **.**
早餐	从	7	到	-	一个 . M .

早餐时间：上午7点至10点

[lʌntʃ]	[ænd; ənd]	['dɪnər]	[frʌm; frəm]	-	[tu:; tə][θri:][pi:] . [em] .
Lunch	**and**	**Dinner**	**from**	**12**	**to**	**3**	**P** . **M** **.**
午餐	和	晚餐	从	-	到	3	P . M .

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpər]	[frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] .
Supper	**from**	**4**	**to**	**7**	**P** . **M** **.**
晚餐	从	4	到	7	P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [si:] .	['bɜ:tʃ]	[ʌv; əv]	[nu:]	-	[jɔ:k] .
M . **C** **.**	**BURCH**	**of**	**New**	**-**	**York** **.**
M . C .	伯奇	的	新的	-	约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] .	[stoʊ]	,	[ʌv; əv][ˌæləˈbæmə] .
A .	**STOW**	**,**	**of**	**Alabama** **.**
一个 .	存放	,	的	阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] .	['kɑ:rtər]	, [ʌv; əv]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	.
H . **A** .	**CARTER**	**,**	**of**	**Massachusetts** **.**
H . 一个 .	卡特	,	的	马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

['henri] [aɪ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY **I** **.** **STEPHENS** **,**
亨利 我 . 斯蒂芬斯 ,

亨利·I·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST **,**
艺术家 ,

艺术家,

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No **.** **160** **Fulton** **Street** **,**
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['nuːzdiːlər] !
Important **to** **Newsdealers** **!**
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要!

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]
ALL **ORDERS** **FOR**
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will **be** **supplied** **by**
将要 是 供应 经过

将由.....提供

['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR **SOLE** **AND** **EXCLUSIVE** **AGENTS** **,**
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
American **News** **Co** **.**
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J **.** **NICKINSON**
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv]
BEGS **TO** **ANNOUNCE** **TO** **THE** **FRIENDS** **OF**
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请各位朋友知悉

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ,
" **RESIDING** **IN** **THE** **COUNTRY** **,** **THAT** **,**
" 居住 在 这 国家 , 那 ,

“居住在该国，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'viːniəns]
FOR **THEIR** **CONVENIENCE**
为了 他们的 方便

为了他们的方便

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
HE **HAS** **MADE** **ARRANGEMENTS** **BY** **WHICH** **,** **ON** **RECEIPT** **OF** **THE** **PRICE** **OF**
他 有 制成 安排 经过 哪个 , 在 收据 的 这 价格 的

他已做出安排，根据该安排，在收到价款后，

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY **STANDARD** **BOOK** **PUBLISHED** **,**
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
THE **SAME** **WILL** **BE** **FORWARDED** **,** **POSTAGE** **PAID** **.**
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːrtiz] [di'zaiərɪŋ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties **desiring** **Catalogues** **of** **any** **of** **our** **Publishing** **Houses** **can** **have** **the**
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same **forwarded** **by** **inclosing** **two** **stamps** **.**
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
OFFICE **OF**
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 **Nassau** **Street** **.**
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[**P** **.** **O** **.** **Box** **2783** **.** **]**
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtʃəm] [twi:d] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
ALARMING APPARITION OF SACHEM TWEED , TO A COMMITTEE OF THE YOUNG
令人担忧 幻影 的 酋长 粗花呢 , 到 一个 委员会 的 这 年轻的
[dɪ'mɑ:krəsi] .
DEMOCRACY .
民主 .

萨切姆·特威德惊恐现身，出现在青年民主委员会上。

([kə'mɪʃənər] [mə'kli:n, mə'kleɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst]
(Commissioner McLean was the only one of the fugitives our Artist
(专员 麦克莱恩 曾是 这 仅有的 一 的 这 逃犯 我们的 艺术家
[kʊd; kəd] [kætʃ] ,
could catch ,
可以 抓住 ,

(麦克莱恩警长是我们这位艺术家唯一能抓到的逃犯，)

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .)
the rest having vanished around the corner .)
这 休息 拥有 消失了 大约 这 角落 .)

其余的人都消失在拐角处了。)

['hɑ:rpɚz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
Harper's Periodicals .
哈珀斯 期刊 .

哈珀期刊。

['mægəzi:n] .
Magazine .
杂志 .

杂志。

['wi:kli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[bə'zɑ:r] .
Bazar .
巴扎 .

集市。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $4 [pər] [jɪr] [i:tʃ] .
Subscription Price , $4 per year each .
订阅 价格 , $4 每 年 每个 .

订阅价格：每人每年 4 美元。

$10 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] .
$10 for the three .
$10 为了 这 三 .

三件一共10美元。

[æn; ən]['ekstrə]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['mægəzi:n] , ['wi:kli] ,
An Extra Copy of either the MAGAZINE , WEEKLY ,
一个 额外的 复制 的 任何一个 这 杂志 , 每周 ,

杂志或周刊的额外副本

[ɔ:r] [bə'zɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][fɔ:r; fər] ['evri] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] $4
or BAZAR will be supplied gratis for every Club of Five Subscribers at $4
或者 集市 将要 是 供应 免费 为了 每一个 俱乐部 的 五 订阅者 在 $4
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

或者，每份价值 4 美元的五人俱乐部订户将免费获得 BAZAR 杂志。

[ɪn][wʌn] [rɪˈmɪt(ə)ns] ; [ɔːr][sɪks] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] $20 .
in one remittance ; or Six Copies for $20 .
在 一 汇款 ; 或者 六 副本 为了 $20 .

一次性汇款；或六份，售价 20 美元。

[ˈhɑːrpɚz] [ˈkætəlɔːg]
HARPER'S CATALOGUE
哈珀斯 目录

哈珀斯产品目录

[meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [grəˈtuːɪtəsli] [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpɜːrsənəli] , [ɔːr][baɪ] [ˈletər] ,
May be obtained gratuitously on application to Harper & Brothers personally , or by letter ,
可能 是 获得 免费 在 应用 到 哈珀 & 兄弟 亲自 , 或者 经过 信 ,

可亲自或通过信件向哈珀兄弟出版社免费申请获得。

[inˈkəusɪŋ] [sɪks] [sents] [ɪn][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] .
inclosing six cents in postage - stamps .
封闭 六 分 在 邮资 - 邮票 .

附上六美分的邮票。

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] - [jɔːk] .
HARPER & BROTHERS , New - York .
哈珀 & 兄弟 , 新的 - 约克 .

纽约哈珀兄弟出版社。

[ˈboʊlɪŋ] [griːn] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk]
BOWLING GREEN SAVINGS - BANK
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄球绿地储蓄银行

- [ˈbrɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˈoʊpən] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be received .
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是 已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pər] [sent] [ˈɪntrəst] , [friː] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [di'pɔzits]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the first of every month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1号开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

['bivz] [biː] . - , ['sekrəteri] .
BEEVES B . SELMES , Secretary .
牛 B . - , 秘书 .

BEEVES B. SELMES，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,) [vaɪs] [p'rezɪdənts] .
WALTER ROCHE ,) Vice Presidents .
沃尔特 罗氏 ,) 副 总统们 .

沃尔特·罗氏公司,）副总裁。

['edwərd] ['hoʊgən] .)
EDWARD HOGAN .)
爱德华 霍根 .)

爱德华·霍根。）

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :
FIRST :
第一的 :

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɚdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊˈʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [məˈʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和
['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,
every lady should have one ,
每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊˈʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][əˈpɑːn]
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :
THIRD :
第三 :

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

[əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [məˈʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .

with	finely	finished	Oiled	Walnut	Table	and	Cover	,	complete	,	price	,	$75	.
和	精细地	完成的	涂油	核桃	桌子	和	覆盖	,	完全的	,	价格	,	$75	.

配有做工精良的油胡桃木桌和桌布，完整，价格 75 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [seɪm] [məˈʃiːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] [pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60

No	.	2	,	same	machine	without	the	button	hole	parts	,	etc	.	,	price	,	$60
不	.	2	,	相同的	机器	没有	这	按钮	洞	部分	,	ETC	.	,	价格	,	$60

.

:

.

2号，与普通机器相同，只是没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]

WE	WILL	SEND	THE
我们	将要	发送	这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $16 .

Family	Spinner	,	price	,	$8	,	for	4	subscribers	and	$16	.
家庭	旋转器	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊˈʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $16 .

No	.	1	Crochet	,	price	,	$8	,	for	4	subscribers	and	$16	.
不	.	1	钩针编织	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [kroʊˈʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔːr; fər] [sɪks] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $24 .

No	.	2	Crochet	,	price	,	$15	,	for	6	subscribers	and	$24	.
不	.	2	钩针编织	,	价格	,	$15	,	为了	6	订阅者	和	$24	.

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , - ['niːdlz] , [praɪs] , $30 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $48 .

No	.	1	Automatic	Knitter	,	72	needles	,	price	,	$30	,	for	12	subscribers	and	$48	.
不	.	1	自动的	编织者	,	-	针	,	价格	,	$30	,	为了	-	订阅者	和	$48	.

1号自动编织机，72根针，价格，12个订阅者30美元，48美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , - ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $52 .

No	.	2	Automatic	Knitter	,	84	needles	,	price	,	$33	,	for	13	subscribers	and	$52	.
不	.	2	自动的	编织者	,	-	针	,	价格	,	$33	,	为了	-	订阅者	和	$52	.

2 号自动编织机，84 根针，价格，13 位订阅者 33 美元，52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , - ['niːdlz] , [praɪs] $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $60 .

No	.	3	Automatic	Knitter	,	100	needles	,	price	$37	,	for	15	subscribers	and	$60	.
不	.	3	自动的	编织者	,	-	针	,	价格	$37	,	为了	-	订阅者	和	$60	.

3号自动编织机，100根针，售价37美元，15个订阅用户售价60美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] , [wʌn] - ['niːdlz] , [wʌn] - ['niːdlz] , [praɪs] $ -

No	.	4	Automatic	Knitter	,	2	cylinders	,	1	72	needles	,	1	100	needles	,	price	$	40
不	.	4	自动的	编织者	,	2	气缸	,	1	-	针	,	1	-	针	,	价格	$	-

,

,

,

4号自动编织机，2个针筒，1台72针，1台100针，价格40美元

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $64 .

for	16	subscribers	and	$64	.
为了	-	订阅者	和	$64	.

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə'merɪkən] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz]

American	Buttonhole	and	Overseaming	Machine	,	price	,	$75	,	for	20	subscribers
美国人	纽扣孔	和	包缝	机器	,	价格	,	$75	,	为了	-	订阅者

[ænd; ənd] $120 .

and	$120	.
和	$120	.

美国锁眼和包缝机，价格：20 位订阅者 75 美元，120 美元。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə'merɪkən] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] ,

American	Buttonhole	and	Overseaming	Machine	,	without	buttonhole	parts	,
美国人	纽扣孔	和	包缝	机器	,	没有	纽扣孔	部分	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] $60 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $100 .

etc	.	,	price	$60	,	for	25	subscribers	and	$100	.
ETC	.	,	价格	$60	,	为了	-	订阅者	和	$100	.

美国锁眼和包缝机，不含锁眼部件等，价格 60 美元，25 位订阅者 100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs]

Descriptive	Circulars
描述性的	通告

说明性通告

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

Of	all	these	machines	will	be	sent	upon	application	to	this	office	,
的	全部	这些	机器	将要	是	发送	之上	应用	到	这	办公室	,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .

and	full	instructions	for	working	them	will	be	sent	to	purchasers	.
和	满的	指示	为了	在职的	他们	将要	是	发送	到	购买者	.

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑːrtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [pri'fəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] ,

Parties	getting	up	Clubs	preferring	cash	to	premiums	,
各方	获得	向上	俱乐部	偏好	现金	到	保费	,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

may	deduct	seventy	-	five	cents	upon	each	full	subscription	sent	for	four	subscribers	and	upward	,
可能	扣除	七十	-	五	分	之上	每个	满的	订阅	发送	为了	四	订阅者	和	向上	,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [send]['sɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]

and	after	the	first	remittance	for	four	subscribers	may	send	single	names	as
和	后	这	第一的	汇款	为了	四	订阅者	可能	发送	单身的	姓名	作为

[ðeɪ] [əb'teɪn][ðem; ðəm] ,

they	obtain	them	,
他们	获得	他们	,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

deducting	the	commission	.
扣除	这	委员会	.

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn] [nuː] -

Remittances	should	be	made	in	Post	-	Office	Orders	,	Bank	Checks	,	or	Drafts	on	New	-
汇款	应该	是	制成	在	邮政	-	办公室	订单	,	银行	检查	,	或者	草稿	在	新的	-

[jɔːk] ['sɪti] ;

York	City	;
约克	城市	;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstərd] ['letərz] , [wɪtʃ] ['eni][poʊst] - ['mæstər]

or	if	these	cannot	be	obtained	,	then	by	Registered	Letters	,	which	any	post	-	master
或者	如果	这些	不能	是	获得	,	然后	经过	挂号的	信件	,	哪个	任何	邮政	-	掌握

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] .

will	furnish	.
将要	提供	.

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːrdʒɪz][ɑːn] ['mʌni] [sent][baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriː'peɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [ə'maʊnt] ['oʊnli] [wɪl]

Charges	on	money	sent	by	express	must	be	prepaid	,	or	the	net	amount	only	will
收费	在	钱	发送	经过	表达	必须	是	预付	,	或者	这	网	数量	仅有的	将要

[biː; bi] ['kredɪtɪd] .

be	credited	.
是	已认可	.

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

Directions	for	shipping	machines	must	be	full	and	explicit	,	to	prevent
方向	为了	船运	机器	必须	是	满的	和	显式	,	到	防止

['erər] .

error	.
错误	.

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .

In	sending	subscriptions	give	address	,	with	Town	,	County	,	and	State	.
在	发送	订阅	给	地址	,	和	镇	,	县	,	和	状态	.

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːrtərli] [ɪn] [æd'væns]

The	postage	on	this	paper	will	be	twenty	cents	per	year	,	payable	quarterly	in	advance
这	邮资	在	这	纸	将要	是	二十	分	每	年	,	应付账款	季刊	在	进步

,

,

,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] .

at	the	place	where	it	is	received	.
在	这	地方	在哪里	它	是	已收到	.

在接收地点。

[səb'skraɪbɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Subscribers	**in**	**the**	**British**	**Provinces**	**will**	**remit**	**twenty**	**cents**	**in**	**addition**	**to**	**subscription**	**.**
订阅者	在	这	英国	省份	将要	汇	二十	分	在	添加	到	订阅	.

英国各省的订户除了订阅费外，还需缴纳20美分。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] :

All	**communications**	**,**	**remittances**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**be**	**addressed**	**to**	**:**
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到	:

所有信函、汇款等，请寄至：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**COMPANY**
潘奇内洛	出版	公司

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk] .

New	**-**	**York**	**.**
新的	-	约克	.

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神